

АРШЫН МАЛ АЛАН







АРШИН МАЛ АЛАН

АЗЕРБАЙДЖАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО.
Баку 1948

1948
559

M 78

h 33

АРЛЫН МАЛ АЛАН

**4 пәрдәли
мусигили комедия**

М. 4. АХУНДОВА ЗАМИ
Адабий вақт Республика
Умумий Китобхонаси
Инв. № 34

АЗӘРБАЙҖАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙЯТЫ
Баки 1948

25.01

13727

Мусулман редактору Б. ЗЕЙДМАН
Әдәби редактору САБИТ РӘХМАН
Рәссамлар: К. КАЗЫМЗАДӘ
Д. КӘРИМОВ

Баки, Азәрбајҹан мәtbәәси. ФГ 08971. Сифарш № 286. Тираж 1000



1885—1948

Редаксиядан

„Аршын мал алан“ Үзейир Ғачыбайовун мусигили комедиялары ичарисиндә ән яхшы вә халг тәрәфиндән ән чох танынмышдыр. 35 ил әввәл язылмыш бу комедия һәлә инди дә өз бәднн әһәмийәтини итирмәмиш вә Азәрбайчан классик мусигисинин хәзинәсинә дахил олмушдур.

Бөйүк драматург-луг габилийәтинә малик олан Үзейир Ғачыбайов тәкчә мусигинин йох, комедиянын мәтнинин дә мүүллифидир (Анчаг бә'зи арияларда бөйүк Азәрбайчан шаири Фүзулинин гәзәлләриндән истифадә әдилмишдир).

Комедия ингилабдан габагки Азәрбайчанын көһнә, керидә галмыш адәтләринин, гадынлары әсарәтдә сахлаян мөһүматы вә дини ән'әнәләрин өз кәскин сатирасы илә гамчылайыр.

„Аршын мал алан“ илк дәфә 1913-чү ил 25 октябрда Бакидә ойнанмышдыр. Көзәл мусигиси, кәскин ичтиман мәзмуну вә саглам юмору илә әсәр тез бир заманда кениш халг күтләләринин бөйүк мәһәббәтнин газанмышдыр. „Аршын мал алан“ тәкчә Азәрбайчанда йох, бир чох башга гардаш республикаларда да мәшһурдур. Бу комедия бир чох дилләрә тәрчүмә әдилмишдир. 1938-чи илдә „Аршын мал алан“ Москвада кечирилән Азәрбайчан Инчәсәнәти декадасында бөйүк мүнәфғәгийәтлә көстәрилмишдир.

Вәтән мүнәрибәси заманы „Аршын мал алан“ экранлашдырылмыш вә филми ярадан режиссор-актйор һей'әтилә бәрәбәр мүүллиф Үзейир Ғачыбайов да Сталин Мүкафатына лайиг көрүлмүшдүр.

„Аршын мал алан“ын чап әтдийимиз бу клавири вә либреттосу мүүллиф тәрәфиндән бахылмыш вә тәсдиг әдилмишдир.

От редакции

„Аршин мал алан“ лучшая и наиболее популярная из музыкальных комедий Узеира Гаджибекова. Вот уже 35 лет она не сходит со сцены, войдя в золотой фонд азербайджанской классической музыки.

Крупнейший композитор Советского Азербайджана Узеир Гаджибеков является и талантливым драматургом. Он не только автор музыки, но и текста „Аршин мал алан“ (лишь некоторые арии написаны им на слова классика азербайджанской поэзии Физули).

Сатирическое острие комедии направлено против царивших в дореволюционном Азербайджане старых уродливых обычаев и фанатичных законов ислама, закрепощавших женщину.

25 октября 1913 года состоялось первое представление „Аршин мал алан“ в г. Баку. Пленительные мелодии, острая социальная направленность и живой юмор комедии снискали ей широчайшую популярность и любовь в народе. „Аршин мал алан“ любима не только у себя на родине, в Азербайджане, но и в братских республиках. Комедия переводилась на многие языки. В 1938 году „Аршин мал алан“ с большим успехом прошла в Москве во время декады азербайджанского искусства. Во время Отечественной войны комедия была экранизирована и в 1946 году за фильм „Аршин мал алан“ Узеир Гаджибеков, совместно с творческим коллективом, работавшим над картиной, был удостоен Сталинской премии.

В настоящем издании клавира и либретто „Аршин мал алан“ представлен последний вариант музыкальной комедии, заново просмотренный автором.

Мүндәричат

Сәһ.

Мүгәддима 1

I пәрдә

1. Әскәрин ариясы	9
2. Чаһанын маһнысы вә рәгс	18
3. Сүлейманын маһнысы	20
4. Маһны вә рәгсләр. Сүлейман, Чаһан вә Вәли	23

II пәрдә

5. Күлчөһрәнин ариясы	35
6. Теллинин нәгмәси	42
7. Әскәрин нәгмәси	45
8. Гызларын хору	47
9. Әскәрлә Күлчөһрәнин дуэти	51
10. Күлчөһрәнин ариясы	58
11. Ася илә Теллинин дуэти	70
12. Әскәрин нәгмәси	79
13. Солтанбәйин маһнысы	85

III пәрдә

14. Күлчөһрәнин нәгмәси	93
15. Асянин нәгмәси	103
16. Рәгс	108
17. Вәли илә Теллинин дуэти	113
18. Күлчөһрәнин иглары	118
19. Трно — Ася, Телли вә Күлчөһрә	120

IV пәрдә

20. Күлчөһрәнин нәгмәси	137
21. Рәгс	143

Ә л а в

„Аршин Мал Алан“ мусигили комедиясынын либреттосу	145
---	-----

Оглавление

	Стр.
Увертюра	1
Действие I	
1. Ария Аскера	9
2. Куплеты и танец Джахан	18
3. Куплеты Сулеймана	20
4. Куплеты и танцы. Сулейман, Джахан и Вели	23
Действие II	
5. Ария Гюльчокры	35
6. Песнь Телли	42
7. Песенка Аскера	45
8. Хор девушек	47
9. Дуэт Аскера и Гюльчокры	51
10. Ария Гюльчокры	58
11. Дуэт Асьи и Телли	70
12. Песнь Аскера	79
13. Куплеты Султанбека	85
Действие III	
14. Элегия Гюльчокры	93
15. Песнь Асьи	103
16. Танец	108
17. Дуэт Вели и Телли	113
18. Признание Гюльчокры	118
19. Трио — Асья, Телли, Гюльчохра	120
Действие IV	
20. Плач Гюльчокры	137
21. Танец	143
Приложение	
Либретто музыкальной комедии „Аршин мал алан“	145

Иштирак эдэнлэр

ӘСКӘР	— дәвләтлi бир тачир
ЧАҢАН	— Әскәрин халасы
СҮЛЕЙМАН	— Әскәрин йолдашы
ВӘЛИ	— Әскәрин нөкәри
СОЛТАНБӘЙ	— гоча мүлкәдар
КУЛЧӨҺРӘ	— Солтанбәйин гызы
АСЯ	— Солтанбәйин гардашы гызы
ТЕЛЛИ	— Солтанбәйин гуллуғчусу

АРШЫНМАЛАЛАН АРШИНМАЛАЛАН

4 пардали мусигили комедия

Музыкальная комедия в 4-х действиях

Действующие лица

- АСКЕР — молодой богатый купец
ДЖАХАН — его тетка, вдова
СУЛЕЙМАН — товарищ Аскера
ВЕЛИ — слуга Аскера
СУЛТАНБЕК — пожилой разорившийся бек
ГЮЛЬЧОХРА — его дочь
АСЬЯ — племянница Султанбека
ТЕЛЛИ — служанка Султанбека

МУГӘДДИМӘ

УВЕРТЮРА

Үзәйир һачыбайов
Үзәйр Гаджибеков

Allegro non troppo



Musical score for page 2, measures 1-12. The score is written for piano (p) and features a variety of rhythmic patterns and dynamics. Measures 1-4 are marked *p*. Measures 5-8 are marked *ff*. Measures 9-12 are marked *p leggiero*.

Musical score for page 3, measures 13-24. The score continues the piece with various dynamics and markings. Measures 13-16 are marked *cresc. poco*. Measures 17-20 are marked *poco*. Measures 21-24 are marked *dimin.* and *p*.

Musical score for page 4, measures 1-12. The score is written for piano in 4/4 time. Measures 1-3 are marked *mf* *crescendo poco a poco*. Measures 4-6 are marked *rit. poco*. Measures 7-9 are marked *Andante cantabile* with dynamics *f* and *mp*. Measures 10-12 are marked *p* and *pp*.

Musical score for page 5, measures 13-24. The score continues from page 4. Measures 13-15 are marked *Allegro non troppo*. Measures 16-18 are marked *f*. Measures 19-21 are marked *p*. Measures 22-24 are marked *f*.



I ПѢРА ДѢЙСТВІЕ I



I ПЕРДӨ
ДЕЙСТВИЕ I

9

Әскәрин ариясы

№ 1

Ария Аскера

Moderato

PIANO

p espressivo

pp

CANTO

mf

p

На — лә — дән — дир
Жизнь мо — ю му —

p

ней ки-ми а — ва — зе-йи эш — гим бу-ланд,
 чень — е гло — жет, Век мне суж — де — но стра-дать.

На — ло тэр — кин гыл — ма-зам ней так кэ-сил — сэм
 Толь — ко смерть од — на лишь смо — жет Злу — ю боль мо —

1. бэн — ди бэнд, бэн — ди бэнд.
 ю у-нять. ю у-нять.

1. 2. дил — ру — ба би дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд,
 и у — ны — ло Да — вит серд — це грусть мо — я!

Гыл ма-дэд эй бэх — ти пох — са
 О, при-дешь ли, об — раз ми — дый?

ка — ми дил мум — күн дэ-йил, Бэй — лэ ким ол
 Где ты, где? Я жду те-бя! Тяж — ко, боль — но

дил — ру — ба би дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд,
 и у — ны — ло Да — вит серд — це грусть мо — я!

12.

дәр — ди мәнә, дәр — ди мәнә, дәр — ди мәнә,
грусть мо-я! Грусть мо-я, грусть мо-я,

дәр — ди мәнә, дәр — ди мәнә, дәр — ди мәнә,
да — вит серд-це, Грусть мо-я, грусть мо-я,

дәр — ди мәнә — дәм. да — вит серд-це. Ах! у.

espressivo
p

A.....

p

Piu mosso

a..... a.....

Piu mosso
p

На — лә — дән — дир ней ки — ми а —
Но ед — ва лишь песнь о сча — стьи

ва — зе — ви эш — гим бу — ләнд; На — лә тәр — кин
Го — лос неж — ный за — по — ет, От — улыб — ки

Гыл — мазам ней так ка-сил — сэм бэн — ди бэнд.
и у-ча — стья Ра — дость в серд-це рас — цве-тет.

Гыл мэдэд эй
Ах, на-пра — сно

бэх — тийох — сэ ка — мп дил мум — кун дэ-йил,
у — те-шень — я Сня — тся мне, об — ман та-я,

Бей — лэ ким ол дил — ру-ба би дэр — ди-дир мэн
Ни по-ко — я, ни заб-вень — я Не уз-на — ет

mf

дэр — ди мэнд Дэр — ди мэнд,
грусть мо-я! Грусть мо-я,

дэр — ди мэнд. би дэр — ди-дир мэн
грусть мо-я!.. Не у-тих — нет

дэр — ди мэнд, Би дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд, Би
грусть мо-я, Не уй-мет — ся грусть мо-я,

дэр — ди-дир мэн дэр — ди мэнд
Не ис-чез — нет грусть мо-я.

rit. poco

Tempo I

Бой — лэ ким ол, дил — рү — ба би
 Ни по — ко я, ни заб — вень — я

— дәр — ди — дир мән дәр — ди — мән,
 Не уз — на ет грусть мо — я!

Дәр — ди — мән,
 Грусть мо — я, дәр — ди — мән,
 Грусть мо — я.

дәр — ди — мән,
 Не ис — чез — нет дәр — ди — мән,
 Грусть мо — я,

дәр — ди — мән,
 грусть мо — я. дәр — ди — мән
 Не ис — чез — нет.

дәм
 Ах!

p *espressivo*

pp

mf

f

Чананын маһнысы ва рагс № 2 Куплеты и танец Джахан

Allegro

PIANO

CANTO

Чад — ра — мы сал — лам ба — шы — ма
 Бы — стро я чад — ру на — ки — ну,

1. 2. 1. 2.

Үз, кө — зү — мү ба — за — рәм; ба — за — рәм, Ке — дыб са — на
 Бро — ви ми — гом под — ве — ду под — ве — ду И не — вес — ту

гыз ах — та — рыб Һәр та — ра — фи кө — за — рәм, кө — за — рәм.
 для те — бя д Вы — би — рать сей — час пой — ду, час пой — ду.

1. 2. 1. 2.

2. Бәйин, ханын, я тачирин -2
 Гызларыны дүзәрәм;
 Чәмәндәки о кулләрин -2
 Ән көзәлин үзәрәм.
 3. Халан сәнә гурбан ола -2
 Зәһмәтинә дөзәрәм,
 Тоюнда да сәнин балам -2
 Бах беләчә сүзәрәм.

2. Я в букет один прекрасный -2
 Дочек ханов собираю,
 Для тебя я самый лучший -2
 Там цветочек подберу.
 3. Мой племянник ненаглядный, -2
 Ты красотку должен взять,
 И на свадьбе до упаду
 Буду я вот так плясать. -2

Сүлейманын маһнысы № 3 Куплеты Сулеймана

PIANO

CANTO

mf

Нә — дир сә — нин
Чем ты о — за —

дәр — дин, бу нә а — һи — за ри
бо — чен И о чем гру — стимъ, мой

1. дир? друг?
2. дир? друг?

Нә — дир сә — нин фик — ри бе — ла
В серд — це бес — по кой — ном Ты ка —

та кой ри — ма ры дыр?
та — ншь не ду?

1. дыр?
2. ду?

У — тан — ма көл сөй — лә бе-лә дәр — ди — ни мә
Скорб-но и пе — чаль — но В ти-ши — не о — дин не

на, ной, на, ной, На гүс — сә-дир бөй — лә ә-сәр
Дру-гу Су-лей — ма — ну Сво-е

эй — лә-йиб сә — нә? нә? нә?
серд — це ты от — крой. крой.

da Capo
ff marcato

2. Бу дүняда йохдур белә дәрди би дәва, -2
Давасын ал дәрдин белә көржилән сәфа. -2
Эшитмәмишсәми белә бир мәсәл дә вар? -2
Нә аризу варса белә ахтаран тапар. -2

2. Друг мой, поговорку
Много лет твердит народ: -2
Знай, кто счастье ищет, -2
Тот всегда его найдет.
Скорбно и печально
В тишине один не ной, -2
Другу Сулейману
Свое сердце ты открой. -2

Мahnы вә рәгсләр № 4
СҮЛЕЙМАН, ЧАҺАН вә ВӘЛИ

Куплеты и танцы
СҮЛЕЙМАН, ДЖАХАН и ВЕЛИ

Allegro

CANTO *Allegro* СҮЛЕЙМАН:
СҮЛЕЙМАН:
Әй Дам — рән те —

PIANO *ff* *f*

бу бе кә — лә — йи ар — ва — ды ал тез той э — лә,
я со — вет: Дей — ствуй сме — лей, дей — ствуй сме — лей!

Бил ким душ — ма — йа — чәк, бөй — лә кә — ләк
Ты не ве — сту най — ди, Толь — ко ско — рей.

бир да э-ла. Ам-ма бах у нут-ма сән,
толь — ко ско-рей. Так же-нись! Вот те-бе путь,

у нут-ма сән биз ла-ри сән,
вот те-бе путь, вот те-бе путь!

Ке-рән — да га шы га-ра,
Но и нас Ты не за-будь,

кө зү га-ра гыз ла-ры сән.
ты не за-будь, ты не за-будь.

Ам-ма бах у нут-ма сән,
Так же-нись! Вот те-бе путь,

у нут-ма сән биз ла-ри сән,
вот те-бе путь, вот те-бе путь!

Ке-рән — да га шы га-ра,
Но и нас Ты не за-будь,

кө зү га-ра гыз ла-ры сән.
ты не за-будь, ты не за-будь.

marcato

ЧАНАН:
ДЖАХАН:

О — ла — ба — лам,
Я — күн — төр — ди — ла — дав — но:

тоз — э — да — сэн — гыз — а — ла — сан,
На — до — же — нить, — на — до — же — нить!

Эв — лэн — мак — и — ши — ни — а — ра — мы — за
Все — мы — ра — дость тво — ю — Бу — дем де — лить,

дэб — са — ла — сан — Би — э — да — сэн — гур — кэ — лэк,
бу — дем де — лить — Так же — нись! — Вот — те — бе — путь,

сэн — гур — кэ — лэк, — сэн — гур — кэ — лэк;
вот — те — бе — путь, — вот — те — бе — путь!

Бэл — кэ — биз — да — күн — кө — рэк,
Но — и — нас — Ты — не — за — будь,

бир ты күн кө — рэк,
не за — будь,

бир ты күн кө — рэк,
не за — будь.

**НАМЫ:
ВМЕСТЕ:**

Би — за — да сан гур кө — лэк,
Так же — нись! Вот те — бе путь,

сан гур кө — лэк, сан гур кө — лэк;
вот те — бе путь, вот те — бе путь!

Бәл — кө биэ да
Но я нас Ты күн кө — рэк,
не за — будь,

бир ты күн кө — рэк,
не за — будь,

бир ты күн кө — рэк,
не за — будь.

**РАГС
ТАНЕЦ**

f marcato

**ВЭЛИ:
ВЕЛИ:**

Дүш ба —
Ах, с то —

зр, ша-на-рэ сат ар-шын-мал, Әс — кәр а — га,
ва — ром и — ди Ты по дво — рам, ты по дво — рам!

Ах — тар бах — ги — зы тап, тез ар — вад ал
И не — ве — сту се — бе Встре — тишь ты там,

Әс — кәр а — га. Дәр — ди — нә тап — дын э — лач,
встре — тишь ты там И же — нись! Вот те — бе путь,

тап — дын э — лач, тап — дын э — лач,
вот те — бе путь, вот те — бе путь!

Би — э — да тез бир йол ач, тез бир йол ач,
Но и нас Ты не за — будь, ты не за — будь,

**НАМЫ:
ВМЕСТЕ:**
тез бир йол ач. Дәр — ди — нә тап — дын э — лач,
ты не за — будь! Так же — нись! Вот те — бе путь,

тап — дын э — лач, тап — дын э — лач. Би — э — да
вот те — бе путь, вот те — бе путь! Но и нас

тез бир йол ач, тез бир йол ач, тез бир йол ач.
Ты не за — будь, ты не за — будь, ты не за — будь!

ff *marcato* *Coda* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Биричи пәрәднин сону
Конец первого действия

II ПӘРДӘ ДЕЙСТВИЕ II



II ПӘРДӘ
ДЕЙСТВИЕ II

35

Күлчөһрәнин ариясы

№ 5

Ария Гюльчохры

Andante cantabile

CANTO

PIANO

Andante cantabile

ff

p

The musical score consists of three systems. The first system shows the vocal line (CANTO) and the piano introduction (PIANO). The piano part starts with a forte (ff) dynamic, marked 'Andante cantabile'. The second system continues the piano accompaniment, marked 'p'. The third system shows the vocal line with some notes and the piano accompaniment.

Музыкальный фрагмент на странице 36. Включает вокальную партию и фортепиано. Ключевая подпись: *Музыкальный фрагмент*. Текст песни:

Пэ-ри — шан хэл-ги а — лэм а-ни
 Пе-чаль чувст-вам мо-им вто-рит, Ду

эф — ган эт-ди-йим — дэн-дир;
 ша скорб-но в сле-зах то — нет,

Пэ-ри
 Пе-чаль

Музыкальный фрагмент на странице 37. Включает вокальную партию и фортепиано. Ключевая подпись: *Музыкальный фрагмент*. Текст песни:

ри — шан хэл-ги а — лэм а-ни эф — ган эт-ди-
 чаль чувст-вам мо-им вто-рит, Ду — ша скорб-но в сле

йим — дэн-дир; Пэ-ри — шан ол-ду-гум хэл-ги пэ-
 зах то-нет, Весь мир ви-дит мо-е го-ре, Весь

ри — шан эт-ди-йим — дэн-дир. Пэ-ри — шан ол-ду-
 мир вме-сте со мной сто-нет. Весь мир ви-дит мо-

гум хэл-ги пэ-ри — шан эт-ди-йим — дэн-дир.
 е го-ре, Весь мир вме-сте со мной сто-нет.

Музыкальный фрагмент на странице 38. Включает фортепиано и вокальные партии. Ключевая подпись: *р*.

Вокальные партии:

Дн-ли за-рим-дэ
За те вздо-хи, что

дэр — ди эшг кү — ну күн-дэн фү-зун ол-муш, дн-
тот: слез — но Зву-чат веч — но над всем до-мом, За

Музыкальный фрагмент на странице 39. Включает фортепиано и вокальные партии. Ключевые подписи: *f*, *p*.

Вокальные партии:

лн-те за-рим-дэ дэр — дн эшг кү — ну күн-дэн фү-
издо-хи, что так слез — но Зву-чат веч — но над

зун ол-муш, Е-тэн он дэр-дэ тэд — бир-лэ дэ-
всем до-мом, Пус-кай гне-вно, пус-кай гроз-но Ме-

р — ман эт-ди-йим — дэн-дир; Е-тэн би дэр-дэ
ня не-бо сра-зит гро-мом. Пус-кай гне-вно, пус-

тэд — бир-лэ дэ-р — ман эт-ди-йим — дэн-дир; Де-
-кай гроз-но Ме-ня не-бо сра-зит гро-мом. Мо-

йд — би — ну — да кар — яг — са — фа — лэк — дэн ба — шы
 им сто — нам, что в даль рву — тся, Од — но чу — до по —

ма дэн — тар; Би — на — сын ти — шэ — йи а — ним — лэ
 мочь мо — жет. Мо — и сле — зы ре — кой лью — тся, Мо —

ни — ран эт — ди — йим — дэн — дир. Би — на — сын ти — шэ
 ре ду — шу не — чаль гло — жет. Мо — и сле — зы ре —

йи а — ним — лэ ви — ран эт — ди — йим — дэн — дир.
 кой лью — тся. Мо — ю ду — шу не — чаль гло — жет.

mf *p*

А — кэл я — рым,
 О, при — ди!

а Кэл я — рым,
 ми — лый мой!

dim. кэл я — рым, кэл я — рым,
 О, при — ди, ми — лый мой,

dim.

кэл, кэл, кэл, кэл — хей!
 Ми — лый мой, при — ди!

rit. poco *p*

Tempo di valse

PIANO

CANTO

Сән о — ян — да,
Ког — да со — мной

espressivo

яр бу — ян — да,
нет те — бя тут,

Чей — ран тәк бой — нун бу — ран — дә,
Тво — и гла — за серд — це vle — кут,

Ба — хы — шын мин чан — ләр а — лыр,
Пре — крас — ный лик све — тит мпе твой,

Мә — ни гә — мә, дәр — дә са — лыр.
Мой друг род — ной, друг мой род — ной

f *espressivo*

dimin. poco

p *da segno*

2. Сән о янда, яр бу янда,
Һәрдән гыйгачы баханда,
Көзүи о көзләрдә галыр, -2
Мәни гәмә, дардә салыр.

3. Сән о янда, яр бу янда,
Сачларын үзә саланда,
Көйләрә аһим учалыр -2
Мәни гәмә, дардә салыр.

2. Когда со мной нет тебя тут,
Мои мечты, как сад, цветут,
И освещает этот сад -2
Твой нежный взгляд, твой нежный взгляд.

3. Когда со мной нет тебя тут,
Твои уста меня зовут,
Твой образ светит мне вокруг, -2
Мой милый друг, мой милый друг.

Andante

CANTO

p

PIANO

p

Ар —
Ар —

—шын
—шын

мал а — лан,
мал а — лан!

Ар
Ар

шын
шын

мал а — лан,
мал а — лан!

Музыкальный фрагмент на странице 46. Он включает вокальные партии и фортепиано. В начале вокальные партии имеют лирические тексты: «Баф та, Баф та,». В середине появляется динамическое усиление, обозначенное словом *crescendo*. В конце вокальные партии имеют лирические тексты: «таф та, бух — Паф —». В конце фрагмента появляется динамическое усиление, обозначенное словом *p*.

Гызларын хору

№ 8

Хор девушек

Tempo di valse

Музыкальный фрагмент на странице 47. Он включает фортепиано и вокальные партии. В начале фортепиано имеет динамическое усиление, обозначенное словом *p*. В середине фортепиано имеет динамическое усиление, обозначенное словом *f*. В конце фортепиано имеет динамическое усиление, обозначенное словом *p*. Вокальные партии имеют лирические тексты: «таф та, бух — Паф —». В конце вокальные партии имеют лирические тексты: «таф та, бух — Паф —».

шын мал — чы мал көс — тәр,
шын мал — чи, по — ско — рей

Бир
То —

Көс —
Пред

бир е — рә сал көс — тәр,
— вар свой нам по ка — жи,

тәр, көс — тәр һәр иә вар;
на — ми асе раз — ло жи,

Гыз —
Чтоб

лар бә — зән мэк ис — тәр.
бы — ло нам всем вид — ней.

Ах, нә кө-әл
Ах, вы-бор здесь

пар — ча — дыр, Күл — лә — ри — дә гон — ча — дыр,
так хо — рош! Шелк и пар — чу здесь най — дешь,

пар — ча — дыр, Күл — лә — ри — дә гон — ча — дыр,
так хо — рош! и пар — чу здесь най — дешь,

Той бә — зә — йи хон — ча — дыр, хон — ча, хон — ча,
Лишь под-бе — ри-и со — шьешь. Яр — кий на — ряд!

Той бә — зә — йи хон — ча — дыр, хон — ча, хон — ча,
Лишь под-бе — ри-и со — шьешь. Яр — кий на — ряд!

Музыкальное произведение на 50 странице, состоящее из вокальной и фортепианной партий. Музыка в тональности D-dur, 2/4 такта. Вокальная партия имеет две партии (1. и 2.), которые поют хором. Фортепианная партия играет аккомпанемент.

Вокальные партии:

1. ча. до — юн — ча. сать!
свадь — бе — нля — сать!

2. ча. сать!
свадь — бе — нля — сать!

Текст песни:

ча. рад! Он — дан бир пал — тар — лыг тик — дир — сэй —
ряд! Лю — бим на — ря — да — ми все — мы бли —

дм, Ой — нар — дым — мән до — юн —
стать, Лю — бим в на — ря — дах — на

дм, Ой — нар — дым — мән до — юн —
стать, Лю — бим в на — ря — дах — на

Музыкальное произведение на 51 странице, состоящее из вокальной и фортепианной партий. Музыка в тональности D-dur, 2/4 такта. Вокальная партия имеет две партии (1. и 2.), которые поют хором. Фортепианная партия играет аккомпанемент.

Вокальные партии:

1. ча. до — юн — ча. сать!
свадь — бе — нля — сать!

2. ча. сать!
свадь — бе — нля — сать!

Текст песни:

ча. рад! Он — дан бир пал — тар — лыг тик — дир — сэй —
ряд! Лю — бим на — ря — да — ми все — мы бли —

дм, Ой — нар — дым — мән до — юн —
стать, Лю — бим в на — ря — дах — на

дм, Ой — нар — дым — мән до — юн —
стать, Лю — бим в на — ря — дах — на

[illegible]

ГҮЛЬЧОХРА

Геч кә-си мән көр-мә-зидим, Сир-ри-ми сөй - лә - кәз - дим.
Я рос-ла здесь, как цве - ток, О - ди - но - ко, без люб - ви.

Геч кә-си мән көр-мә-зидим, Сир-ри-ми сөй - лә - кәз - дим.
Я рос-ла здесь, как цве - ток, О - ди - но - ко, без люб - ви.

Нәдир а - шиг бил-мәз - дим, Сә-ия көр-дүм бәнд ол-дүм,
Но пришел ты, мой дру-жок, И о-гоңь за - жег в кро-ви.

Э-лә бәнд ол - дүм, Э-лә бәнд ол - дүм, Э-лә бәнд ол - дүм дия - бар,
Я люблю те - бя, я люблю те - бя, Я люблю те - бя, мой свет,

Му-ра бил-мэм мән сән-сиз. Э-лэ бәнд ол
Без те-бя мне жиз-ни нет. Я люб-лю те

дум, э-лэ бәнд ол дум, Э-лэ бәнд ол дум, дил-бәр,
бя, я люб-лю те бя, Я люб-лю те бя, мой свет.

Му-ра бил-мэм мән сән-сиз. Э-лэ бәнд ол
Без те-бя мне жиз-ни нет. Я люб-лю те

МУЛЧОНРА:
ГОУЛЬЧОНРА:

Кө-мәк эт — ди чүн ол бахт, Кәлди чат — ды
Әскәр: Бу-дем по-мнить мы с то-бой Нашей встре-чи

p Кө-мәк эт — ди чүн ол бахт, Кәлди чат — ды
Бу-дем по-мнить мы с то-бой Нашей встре-чи

mf а хыр вахт. Ө-лү-мү бил — дим хош-бахт,
свет — лый час И ни-кто, мой друг род-ной,

а хыр вахт. Ө-лү-мү бил — дим хош-бахт,
свет — лый час И ни-кто, мой друг род-ной,

1. Сә-ни көр — дүм бәнд ол дум, бәнд ол дум,
Раз-лу-чить не смо-жет нас. смо-жет нас.

2. Сә-ни көр — дүм бәнд ол дум, бәнд ол дум,
Раз-лу-чить не смо-жет нас. смо-жет нас.

Ah!
Ax!

Э-лэ бэнд ол-
Я люб-лю те-

дум дил-бэр, ду-ра бил-мэм мэн сэн-сиз.
бя, мой свет, Без те-бя мне жиз-ни нет.

Э-лэ бэнд ол- дум, э-лэ бэнд ол- дум, э-лэ бэнд ол-
Я люб-лю те- бя, я люб-лю те- бя, Я люб-лю те-

дум дил-бэр, ду-ра бил-мэм мэн жиз-сэн-ни
бя, мой свет, Без те-бя мне

сиз.
нет.

sempre f

Andante con moto

PIANO

espressivo

mf

p

mf

p

This page contains the first 12 measures of the aria. It begins with a piano introduction marked 'PIANO' and 'Andante con moto'. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is 'Andante con moto'. The dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). The word 'espressivo' is written above the melody in measure 10.

f

marcato

This page contains measures 13-24 of the aria. It continues the melody and accompaniment from the previous page. The dynamics include mezzo-forte (mf) and forte (f). The word 'marcato' is written below the melody in measure 20, indicating a change in tempo or emphasis. The key signature remains two sharps.

CANTO

А — шыг ол — дум не — ча бир
Род — ной мой друг, лю — бим ты

та — мно — ээ ю, ку — лу
На — век

p espressivo

ра — я на — йа,
я тво — я.

А — шыг ол
Род — ной мой

дум не — ча бир та — ээ ку — лу
друг, лю — бим ты мно — ю, На — век

p

ра — я на — йа. Ки — са — люб —
я тво — я. Ог — нем лу —

дыр ма — ни ол ниш — ва и — ла
чей люб — ви и сча — стья За — жет

гов га — йа, Ки — са — люб —
ты ме — ня. Ог — нем лу —

дум ма — ни ол ми ва и — ла
 чей моб — ви и сча — стья За — жег
 гев га — яа. А — шыг ол
 ты ме — ня. Род — ной мой
 дум, а — шыг ол дум, а — шыг ол
 друг, Род — ной мой друг, Род — ной мой
 дум Ге — ча бир та — ээ ку — лу
 друг, лю — бим ты мо — ю, На — век
dimin. poco

1. ра' я на тво яа. 2. ра' я на тво яа.
 1. 2.
 Ah! Axi
energico
 1. 2.

et — мне — дим — ким
 судь — бой.

са — ба — би
 в си — я — ньи

сон — э — о — ла
 дня, в меч — тах и ол — гре — бу — ту — би
 зах — всег — да

ке — зу — мун
 лю — би — мый

га — ны — и — ла
 мой, ду — шой я си — на — ми ах
 ве — рю, Ты дан

1. пар — ва — на, 2. пар — ва — на
 с то — бой, с то — бой.

1. пар — ва — на, 2. пар — ва — на
 Я с то — бой, Я с то — бой.

Музыкальный фрагмент на странице 66. Он состоит из вокальной и фортепианной партий. Ключевая подпись — D major (два диэза). Ритм — 4/4. Музыкальные обозначения включают *f*, *mf*, *rit. poco* и *atempo*. Слова песни: Бу бир ниш — дир ки, мэ — ни При — ди ко — мне, бу — топ мой ий — на ки — ми ин — чи — ла — диб, неж — ный, При — ди, дру — га лю — бя. Са — лыр ин — лик ки — ми ляр Тос — кой пол — ны ду — ша и дэм бир у — зун сөв — да — йә, серд — це, Нет сил ждать те — бя.

Продолжение музыкального фрагмента на странице 67. Музыкальные обозначения включают *p*, *f* и *dimin. > poco*. Слова песни: дэм бир у — зун сөв — да — йә, серд — це, Нет сил ждать те — бя. А — шыг ол дум, а — шыг ол Род — ной мой друг, Род — ной мой дум, а — шыг ол дум, Не — ча бир друг, Род — ной мой лю — бим ты.

Музыкальный фрагмент на странице 68. Включает вокальную партию с русскими текстами и фортепианное сопровождение. Ключевая подпись: *energico*.

Вокальные партии:

1. та — зэ ку — лу ра' — на — йэ.
мно — ю, на — век я тво — я.

2. ра' — на — йэ. Ah!
я тво — я. Ax!

Пiano part includes complex chordal textures and melodic lines in the right hand, and a steady bass line in the left hand.

Музыкальный фрагмент на странице 69. Включает фортепианное сопровождение. Ключевая подпись: *mf*.

Пiano part continues with complex textures, including arpeggiated figures and sustained chords in the right hand, and a rhythmic bass line in the left hand.

Allegro moderato

АСЯ
АСБЯ

ТЕЛЛИ
ТЕЛЛИ

PIANO

Allegro moderato

p На — па — ри — шан
От — че — го — ты

дыр так на груст — лын? на?

на — груст —

p

Күл — чөһ — рә,
Гюль — чох — ра,

лын? на?

Күл — чөһ —
Гюль — чох —

Күл — чөһ — рә,
От — ве — чай!

рә, ра,

Күл — чөһ — рә,
От — ве — чай!

бу а — нн за — рын,
го си — дишь од — на?

За —
Од —

p

Тез сөй — лә,
Гюль — чох — ра,

рын, на?

Күл — чөһ — рә,
Гюль — чох — ра,

лэ
вай!

Ни — яэ
Чем род —

сол — муш
на — я,

Тез сөй — лэ
Не скры — вай!

рух — са
ты — боль —

рын,
на?

Күл — чөһ —
Гюль — чох —

са — рын,
Боль — на?

Күл — чөһ —
Гюль — чох —

рэ,
ра,

төз сөй — лэ
от — ве — чай!

рэ,
ра,

төз сөй — лэ
от — ве — чай!

Күл — чөһ — рэ,
Гюль — чох — ра,

төз сөй —
не скры —

Күл — чөһ — рэ,
Гюль — чох — ра,

төз сөй —
не скры —

mf

лэ,
вай!

Күл — чөһ — рэ,
Гюль — чох — ра,

лэ,
вай!

Күл — чөһ — рэ,
Гюль — чох — ра,

төз сөй — лэ,
от — ве — чай!

Күл — чөһ —
Гюль — чох —

төз сөй — лэ,
от — ве — чай!

Күл — чөһ —
Гюль — чох —

mf

ра, ра, тез не сөй скры — ла, вай!

Гы — за ла — йыг нам, ол — маз с то —

ким бой? Дәрд Все эт от —

син, крой, гэм Друг чэк род —

син, ной! Гы — за ла — йыг нам,
сий ной! Гы — за ла — йыг нам,

ол — маз с то — ким бой? дәрд Все эт от —

снн, крой, гэм чэк снн.
Друг род ной!

снн, крой, гэм чэк снн.
Друг род ной!

p
На — дпр бу а ни за —
От — че го ты так гру —

p

рын, стна? Күл — чөһ рэ,
Гюль — чох ра,
За — рын, Күл — чөһ рэ,
Гру — стна? Гюль — чох ра,

тез сөй лэ Күл — чөһ —
от — ве — чай! Гюль — чох —

Күл — чөһ —
Гюль — чох —

рэ, тез сөй лэ
ра, не скры вай!

рэ, тез сөй лэ,
ра, не скры вай!

Күл — чөһ рэ, тез сөй —
Гюль — чох ра, от — ве —

Күл — чөһ рэ, тез сөй —
Гюль — чох ра, от — ве —

Музыкальный фрагмент на странице 78. Он состоит из трех систем. Каждая система включает вокальную партию (верхние две стaves) и фортепианную партию (нижние две стaves). Ключевая подпись — D major (два диэза). В первой системе вокальные партии имеют ноты «лэ, чай!» и «Күл — чөһ — Гюль — чох —». Во второй системе — «рә, рә, рә, рә,» и «тез не сөй скры —». В третьей системе — «лэ, вай!» и «лэ, вай!». Фортепианная партия играет аккомпанемент, включающий восьмые и шестые ноты.

Музыкальный фрагмент на странице 79. Он состоит из трех систем. Каждая система включает вокальную партию (верхний staff) и фортепианную партию (нижние две стaves). Ключевая подпись — D major (два диэза). В первой системе вокальная партия имеет ноты «Ах-та-рыб тап — дым сә — нн, Я на-шел судь — бу сво — ю,». Во второй системе — «Ах-та-рыб тап — Я на-шел судь —». Фортепианная партия играет аккомпанемент, включающий восьмые и шестые ноты. В начале второй системы фортепианная партия имеет динамическую марку *ff* и *dimin.*.

Музыкальный фрагмент на странице 80. Он состоит из шести систем, каждая из которых включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианную партию (нижняя линия). В начале каждой системы есть русские слова, которые являются частью текста песни. В некоторых местах используются динамические обозначения, такие как *mf* (mezzo-forte). В конце каждой системы есть номер такта (1. или 2.), указывающий на начало следующей фразы.

Линейка 1: дым — са — ни, Сая — да — ми сев — дин
бу сво ю, И от сча — стья

Линейка 2: яр — ма — ни, Кер — на — нал — дыр
я по — ю! Зо — ло — тис — той

Линейка 3: кер — мур — ко — зум Шад — лы — гым — дан
пол — ной ча — шей Льет — ся ра — дость

Линейка 4: 1. дун — я — ны 2. дун — я — ны
в грудь мо — ю! в грудь мо — ю!

Музыкальный фрагмент на странице 81. Он состоит из шести систем, каждая из которых включает вокальную партию (верхняя линия) и фортепианную партию (нижняя линия). В начале каждой системы есть русские слова, которые являются частью текста песни. В некоторых местах используются динамические обозначения, такие как *mf* (mezzo-forte). В конце каждой системы есть номер такта (1. или 2.), указывающий на начало следующей фразы.

Линейка 1: Кэл, кэл ма — ра — лым кэл,
При ди, мой дру — жо — чек.

Линейка 2: 1. Кэл, кэл чей — ра — ным кэл,
При ди, мой цве — то — чек!

Линейка 3: 1. чей — ра — ным кэл. 2. Са — ни сев — дин,
мой цве — то — чек! По — лю — бил я,

Линейка 4: яр — са — ни сев — дин, Ке — зум кер — маз
ах, по — лю — бил я, Без те — бя не

Оз — хо — ни, в си — лах жить!

Сэ — ни сев — дим, По — лю — бил я,

Яр — сэ — ни сев — дим, ах — по — лю — бил я,

Ко — зум көр — маз Беа те — бя не

Оз — хо — ни. в си — лах жить!

ff

1.

1.

2. *mf*

Сә-ни сев-дим,
По-лю-бил я,

ff

mf

Яр ах, сә-ни сев-дим,
По-лю-бил я, Кә-зүм көр-мәз,
Без те-бя не

mf

өз-кә-ни, в си-лах жить! Сә-ни сев-дим,
По-лю-бил я, Кә-зүм көр-мәз,
Без те-бя не

Музыкальный фрагмент на странице 84. Включает вокальную партию с лирическими текстами и фортепианное сопровождение. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор, 2/4 такта. Используются динамические обозначения *f* и *da capo al*.

2. Налал олсун Сулейман,
Налал олсун Сулейман,
Сән нә кәләкбәзсәң шейтан
Өйрәдиб мәни йола салдын
Мәнә раст кәлди яр чан. -2
Кәл, кәл маралым кәл, -2
Кәл, кәл чейраным кәл,
Сәни севдим, яр сәни севдим,
Көзүм көрмәз өзкәни—
Сәни севдим, яр сәни севдим,
Көзүм көрмәз өзкәни.
Сәни севдим, яр сәни севдим,
Көзүм көрмәз өзкәни.

2. Молодец ты, Сулейман,
Молодец ты, Сулейман,
Ты хитрее, чем шайтан,
Не забуду, что тобою
Мне совет прекрасный дан! -2
Приди, мой дружок, -2
Приди, мой цветочек!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!

Музыкальный фрагмент на странице 85. Включает фортепианную партию с лирическими текстами и вокальную партию. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор, 2/4 такта. Темп обозначен *Moderato*. Используются динамические обозначения *f*, *mf* и *pp*.

1. ал — дым һәр яна чәп — дым, кәл а —
2. кә — либ сә — ни тап — дым, ма — ра —
1. де — не — кал кра — сот — ку, — Будь мо —
2. па — лась мне на — ход — ка, — Будь мо —

1. лым, кәл а — лым дил бил — маз: А — хыр
лым, ма — ра — лым, дил бил — маз: Вдуг по —
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!

2.
мэз, А-ман, а-ман уй, Га-шы ка-ман уй, Кэл а —
мез! А-ман, а-ман, ой! Мой цве-то-чек, ой! Свет о —

2.
ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

2.
мэз, А-ман, а-ман уй, Га-шы ка-ман уй, Кэл а —
мез! А-ман, а-ман, ой! Спелый пер-сик, ой! Елсек лу —

2.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

Бир эв
Жизнь мо —

1. тик — дим даш үс — та — дир. кэл а —
2. де — сэн баш үс — та — дир. ма — ра —
1. я про — шла в ту ма не, Будь мо —
2. лой тво — е — о ра — нен, Будь мо —

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. Лэр нэ
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. Я стре —
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!

2.
мэз, А-ман, а-ман уй, Га-шы ка-ман уй, Кэл а —
мез! А-ман, а-ман, ой! Спелый пер-сик, ой! Елсек лу —

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. А-ман, а-ман
чей, Будь мо — ей, Диль — биль — мез! А-ман, а-ман

2.
мэз.
мез.

mf

Сән дул,
Мы с то —

1. мән дул, кәл мәнә бәнд ол, кәл а —
2. де — сән о — на ра — зы ма — ра —
1. бой сво — бо — дны о — ба, Будь мо —
2. ве — рен я — до гро — ба, Будь мо —

1.
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. һәр нә
лым, ма — ра — лым, дил бил — мэз. Бу — ду
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!
ей, будь мо — ей, Диль — биль — мез!

mf

2.
мэз!
мез!

А — ман, а — ман, уй, га — шы ка — ман
А — ман, а — ман, ой, Сол — нце жиз — ни,

уя, Кәл а — лым, ма — ра — лым, дил бил —
ой! Ра — дость дней, Будь мо — ей, Диль — биль —

1. мэз!
мез!

А — ман а — ман, мэз!
А — ман а — ман, мэз!

(сөз)
(проза)

ff

Нэ — пис 1 ол — ду на — лым мэ — ним, Кэл а —
 2 эл — дон их — ти я — рым, Кэл а —
 Див — ный 1 об — раз мне я — вил — ся, Будь мо —
 2 да ку — да то скрыл — ся, Будь мо —

Meno mosso

Лий, кэл а лым, дил бил —
 лым, ма — ра лым, дил бил —
 ей, будь мо ей, Диль — бил —
 ей, будь мо ей, Диль — бил —

1. мээ! Кет — ди мээ!
 мээ! мээ!
 мээ! Без сле — мээ!
 мээ! мээ!

2. мээ! мээ!
 мээ! мээ!

ff

Иккинч пәрәднн сону
 Конец второго действия

III ПӘРӘД ДЕЙСТВИЕ III



III ПАРДӘ
ДЕЙСТВИЕ III

93

Күлчәһрәнин нәғмәси

№ 14

Элегия Гюльчохры

Allegro

PIANO

f

mf

Andante

p

pp

Allegro

f

mf

Moderato

p

espressivo

p

p

1 Бул — бу-лү за —
2 Ог — ли-ми тәри
1. День за днем я

рәм кү-лү рух са ри а лин —
эй — лә-дим фәз ли кә-ма лян —
сча — стья ждү, Но сча стья нет в ду —

ләм ша-кәр нис бәт мә-га — лин —
мүф — ли-сә чә — һи чә-лө — лян —
ем са-ду И скрыл — ся ядәль мой

дэн чи — да, Ту — ти — йи ла —
дан чи — да, Дөн — мү — шэм: мән
со — ло — вей. Нет цве — тов. в мо —

лэм шэ — кэр нис бэт ма — га — дин —
мүф — ли — сэ ча — ни — ча — дын —
ем са — ду И скрыл — ся вдаль мой

дэн чи — да.
дан чи — да.
со — ло — вей.

mf

Дейн — ри — дим сабр
Ти — и — рэ ол —
Ти — хо, мрач — но

эй — лэ — рэм ол — сам ча — ма — дын —
ду руз — ка — рым эл — фу — ха — дын —
все во — круг, У — гас на — ве ки

дан чи — да, Дейн — ри — дим сабр
дан чи — да, Ти — и — рэ ол —
солн — ца свет. Ти — хо, мрач — но

эй — лэ — рэм ол — сам ча — ма — дын —
ду руз — ка — рым эл — фу — ха — дын —
все во — круг, У — гас на — ве ки

дян чи-да, Бил — мэ-дим дян —
 дян чи-да, Ол — ду сәһ — ра
 солн — ца свет. Нет те-бя, мой

вар и-миш ол — маг ву — са — лин —
 мән — эи-лим вәһ — ши ги — за — лин —
 неж — ный друг, А без те — бя и

дән чи-да, Бил — мэ-дим дян —
 дән чи-да, Ол — ду сәһ — ра
 жиз — нин нет! Нет те-бя, мой

вар и-миш ол — маг ву — са — лин —
 мән — эи-лим вәһ — ши ги — за — лин —
 неж — ный друг, А без те — бя и

дән чи-да, Ах!
 дән чи-да, Ах!
 жиз — нин нет! Ах!

а — ман, а — ман;
 а — ман, а — ман;
 боль — но, боль — но мне!

а — ман, а — ман, ча-ным
 а — ман, а — ман, ча-ным
 где ты, где ты, где ты, где ты,

а — ман, я — рым
 а — ман, я — рым
 близ — кий мой! где ты,

a tempo *p*

а — ман; Бил — ма — дим — диш —
 а — ман; Ол — ду сәһ — ра
 мой — ной! Нет — те — бя, — мой

a tempo *p*

вар — и — миш ол — маг — ву — са — лин —
 мән — зи — дим вәһ — ши — ги — за — лин —
 неж — ный друг, А без — те — бя. и

дән — чи — да, Бил — ма — дим — диш —
 дән — чи — да, Ол — ду сәһ — ра
 жәнз — ни — нет! Нет — те — бя, — мой

вар — и — миш ол — маг — ву — са — лин —
 мән — зи — дим вәһ — ши — ги — за — лин —
 неж — ный друг, А без — те — бя. и

дән — чи — да. 3
 дән — чи — да. 3
 жәнз — ни — нет! 3
 Яр — При —

кәл, 3
 ди! 3
 Яр — При —

кәл, 3
 ди! 3
 Яр — При —

Allegro

кәл, 3
 ди! 3
 Яр — При —

Allegro

кәл! 3
 жәнз! 3

Музыкальный фрагмент на странице 102. Включает фортепиано и вокальные партии. Темп и метр не указаны.

Вокальные партии (сверху):

Ке — за — лим, Бир се — зум Ми — лый мой,

Партия фортепиано (снизу):

mf

rit. *Andante*

p *pp* *ppp*

Andantino

CANTO

Andantino

PIANO

f *tr*

Ке — за — лим, яр Ке — за — лим,
Бир се — зум вар ке — за — лим,
Ми — лый мой, ах, ми — лый мой!

mf

Бу я — зыг я ры — на бар —
На сво — ю ми лу — ю по —

дэм Бир нэ — зэр сал кө — зэ — лим.
рой По — гля — ди ты хоть тай — ком!

А — шиг ол — дум сэ — нэ мэн,
Эт — мэ — дин лүт — фи кө — рэм.
Влю — бле — на я всей ду — шой!

Бу я — зыг я — ры — на нэр —
На сво — ю ми — лу — ю по —

дэм Бир нэ — зэр сал кө — зэ — лим.
рой По — гля — ди ты хоть тай — ком!

Я — ны — рам эшт о — ду — на,
Об — раз твой ра — дость не — сет,

meno f

Ет — мэ — дин фэр я — ды — ма,
Он в мо — ем серд — це жи — вет.

Музыкальный фрагмент на странице 106. Он состоит из вокальной партии (верхняя линия) и фортепианного сопровождения (нижние две линии). Ключевая подпись — D major (два диэза). Метр — 2/4. В начале вокальной партии есть ноты, выходящие за пределы верхней октавы, обозначенные звездочкой (*). В тексте песни упоминаются «Бир на — зэр», «сал ке — за — лим», «дэм рой» и «По — гля — ди». В конце фрагмента есть динамический маркер *f*.

Бу я — зыг я — ры — на хэр —
На сво — ю ми — лу — ю по —

дэм Бир на — зэр сал ке — за — лим,
рой По — гля — ди ты хоть тай — ком.

Бу я — зыг я — ры — на хэр —
На сво — ю ми — лу — ю по —

дэм Бир на — зэр сал ке — за — лим.
рой По — гля — ди ты хоть тай — ком.

Музыкальный фрагмент на странице 107. Он продолжает композицию с предыдущей страницы. В начале вокальной партии есть ноты, выходящие за пределы верхней октавы, обозначенные звездочкой (*). В тексте песни упоминаются «Ке — за — лим», «Бир се — зум», «Ми — лый мой», «дэм рой», «Бир на — зэр», «сал ке — за — лим», «По — гля — ди» и «хоть тай — ком!». В конце фрагмента есть динамический маркер *f* и слово *attaca*.

Ке — за — лим яр ке — за — лим,
Бир се — зум вар ке — за — лим,
Ми — лый мой, ах, ми — лый мой!

Бу я — зыг я — ры — на хэр —
На сво — ю ми — лу — ю по —

дэм Бир на — зэр сал ке — за — лим.
рой По — гля — ди ты хоть тай — ком!

Allegro assai

PIANO

Musical score for page 108, measures 1-10. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It begins with a piano (piano) dynamic. The melody is in the right hand, featuring a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line is in the left hand, consisting of a steady eighth-note pattern. The tempo is marked 'Allegro assai'. The word 'PIANO' is written at the beginning of the first measure.

Musical score for page 109, measures 11-20. The score continues from page 108. It includes dynamic markings: *p* (piano), *crescendo*, *poco a poco*, *f* (forte), and *meno f* (meno forte). The melody continues in the right hand, and the bass line remains in the left hand. The tempo is 'Allegro assai'. The key signature remains G major.

Musical score for page 110, featuring piano and organ parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of six systems of staves. The piano part is in the upper staves, and the organ part is in the lower staves. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), and *ff* (fortissimo) with a *meno f* (diminuendo) marking. The organ part features various articulations, including slurs and accents.

Musical score for page 111, continuing the piano and organ parts from page 110. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of six systems of staves. The piano part is in the upper staves, and the organ part is in the lower staves. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The organ part features various articulations, including slurs and accents.

Piano score for page 112, measures 1-12. The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 1-4 are marked with accents (>) on the notes. Measures 5-8 are marked with accents (>) on the notes. Measures 9-12 are marked with accents (>) on the notes. The score includes a *p crescendo* marking in measure 10 and a *ff* marking in measure 12.

Вели илэ Теллинин дуэти № 17

Дуэт Вели и Телли

Allegro vivo

Вели
Вели

Телли
Телли

mf

Гой ха-ны-мы
Я для се-бя

Allegro vivo

PIANO

f

mf

бэй а — па-рыб Тез — лик и — ла той э — ла — син,
сам гос — по — дин И ни — че — го я не бо — юсь.

Сә — ни — да — ча
Спра — вит Ас — кер

мәң а — ла — рам,
свадь — бу сво — ю,

Мәң да бир бәй
Я вслед за ним

о — ла — рам
то — же же — нюсь.

Вар, вар.
Есть, есть!

Пу — лун вар?
День — ги есть?

Пу — лун вар?
День — ги есть?

Вар, вар.
Есть, есть!

Пу — лун вар
День — ги есть,

кә — лә — рам,
выи — ду я.

Би — ли — рам
Вый — дешь ты,

кә — ләр сән.
зна — ю я.

Бе — лә, бе — лә
День — ги бу — дут,

я — рым сән.
вый — ду я.

Музыкальный фрагмент на странице 116. Включает вокальную партию с русскими текстами и фортепианное сопровождение. Текст песни: «Бе — ла, бе — ла, вый — десть, вый — десть. ча — ным — сам. зна — ю — я.»

Музыкальный фрагмент на странице 117. Включает фортепианную партию и вокальную партию. В конце раздела стоит знак «Coda».

2. ТЕЛЛИ — Мән кедәрәм ол кәсә ким — 2
 Онун пулу чох олсун,
 Онун пулу чох олсун, — 2
 Дәрди гәми аз олсун.
 Пулун вар? — 2

ВӘЛИ — Вар, вар.
 ТЕЛЛИ — Пулун вар кәдәрәм.
 ВӘЛИ — Биһирәм кәдәрәм.
 ТЕЛЛИ — Белә-белә ярымсан,
 ВӘЛИ — Белә-белә чанымсан.

3. ИНИСИ
 БИР ЕРДӘ: Гои ханымы бәй апарыб — 2
 Тезликлә той эласин.
 ВӘЛИ Мәнидәчә мән аларам
 ТЕЛЛИ Мәнидәчә сәң аларам } 2
 ВӘЛИ Мәндә бир бәй оларам
 ТЕЛЛИ Сәндә бир бәй оларам.

Пулун вар? — 2

ВӘЛИ — Вар, вар.
 ТЕЛЛИ — Пулун вар кәдәрәм;
 ВӘЛИ — Биһирәм кәдәрәм.
 ТЕЛЛИ — Белә-белә ярымсан;
 ВӘЛИ — Белә-белә чанымсан.

2. ТЕЛЛИ — Знай, вийду я лишь за того, — 2
 Кто подарит мне дом и сад,
 Кто покорит сердце мое, — 2
 Кто деньги даст, кто сам богат!
 Деньги есть?

ВЕЛИ — Есть, есть!
 ТЕЛЛИ — Деньги есть?
 ВЕЛИ — Есть, есть!
 ТЕЛЛИ — Деньги есть, вийду я.
 ВЕЛИ — Выйдешь ты, знаю я.
 ТЕЛЛИ — Деньги будут, вийду я.
 ВЕЛИ — Выйдешь, выйдешь, знаю я.

3. ВМЕСТЕ: Сами себе мы господа — 2
 И ждет теперь нас благодать.
 Справит Аскер свадьбу свою, — 2
 Сможем и мы свадьбу сыграть.

ТЕЛЛИ — Деньги есть?
 ВЕЛИ — Есть, есть!
 ТЕЛЛИ — Деньги есть?
 ВЕЛИ — Есть, есть!
 ТЕЛЛИ — Деньги есть, вийду я.
 ВЕЛИ — Выйдешь ты, знаю я.
 ТЕЛЛИ — Деньги будут, вийду я.
 ВЕЛИ — Выйдешь, выйдешь, знаю я.

Andante

CANTO

Andante

PIANO

Мә-ни сал — ды
Слы-шу час — то

он — маэ дәр — дә ар — шын
го — лос яс — ный: Ар — шин

мал а — лан!
мах а — лан!

Гал — ма — ды һеч
Об — раз свет — лый

та гәт мән — дә я на
и пре — крас — ный Ви жу

рам.
я!

рам.
я!

2. Кечә күндүз фикрим-зикрим аршын мал алан! -2
Ола билмәз өзкә фикрим янарам. -2

3. Ону көрчәк ашиг олдум аршын мал алан! -2
Күнү- күндән дәрде долдум янарам. -2

2. Не забуду никогда я —
Аршин мал алан!.. -2
Полюбила лишь тебя я, -2
Лишь тебя!
3. Слышу часто голос ясный: -2
Аршин мал алан!..
Образ светлый и прекрасный, -2
Вижу я!

Трио

№ 19

Трио

АСЯ, ТЕЛЛИ ВӘ КУЛЧӨНРӘ

АСЯ, ТЕЛЛИ, ГЮЛЬЧОХРА

КУЛЧӨНРӘ
ГЮЛЬЧОХРА

АСЯ
АСЯ

ТЕЛЛИ
ТЕЛЛИ

PIANO *ff*

Бәс — дир бун — ча
Ла — ыг дыр — мы
О, — не тос — куй

Бәс — дир бун — ча
Ла — ыг дыр — мы
О, — не тос — куй

а — ин за — рын, на — яэ
о — ла я — рыд, а — та
ты — без кон — ца! Род — на —

ла — зым бун — ча фэр — яд,
о — ла са — нэ яд,
я, по жа — лей от — ца!

ла — зым бун — ча фэр — яд,
с — ла са — нэ яд,
я, по жа — лей от — ца!

на — яэ ла — зым бун — ча
а — та о — ла са — нэ
Род — на я, по жа — лей

1. фэр — яд, фэр — яд,
яд, яд,
от — ца! от — ца!

2. фэр — яд, фэр — яд,
яд, яд,
от — ца! от — ца!

mf *crescendo*

Measures 1-3 of the musical score on page 124. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment with chords and eighth notes.

Measures 4-6 of the musical score on page 124. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment with chords and eighth notes.

Measures 1-3 of the musical score on page 125. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment. A vocal line enters in measure 3 with the lyrics "Ар — шын" and "Ар — шин".

Measures 4-6 of the musical score on page 125. The top three staves are empty. The bottom two staves show piano accompaniment. A vocal line continues with the lyrics "мал а — лан, Ар — шын мал а — лан." and "мал а — лан!".

Гал — ма — ды их ты — я —
Не у — нять вам боль мо —

рым.
ю! Сэн, сэн чан а — лан,
Ах, влю би — лась я,

Од — ла — ра са — лан.
Ис — то — ми — лась я, Гал — ма —
Не у —

ды их ты — я — рым.
нять вам боль мо — ю!

Ар — шин
Ар — шин

2.
рым.
ю!

Мән бил —
Кто мой

2.
p

мә — зи — дим,
стон пой — мет?

Эш — гин
Кто от

сә — рин,
мук спа — сет?

p

Чәк — мә —
И от

зи — дим нә ә — заб,
злых о — бид Кто ме —

нә чә фа —
ня со — хра —

дан,
нит?

Сев — дим
Как не —

сә — ни мән,
сча — стна я!

p

Рәһм әй — лә — мә — дин, Сал — дин;
Как стра — да — ю я! Кто спа —

сән мә — ни дәр — дә, Аһ! Ян —
сәт ме — ня от бед? Кто спа —

дым. сәт? Бәс — дир бун — ча а — һи;
О, не тос — куй ты без

за — рын, Нә — дә ла — зым;
кон — ца! Род — на я, по —

бун — ча фэр — яд. Нэ — яё
жа — лей от — ца, Род — на —

бун — ча фэр — яд. Нэ — яё
жа — лей от — ца! Род — на —

Кто спа — сет ме —

ла — зым бун — ча фэр — яд, фэр —
л, по жа — лей от — ца, от —

ла — зым бун — ча фэр — яд, фэр —
я, по жа — лей от — ца, от —

ня?

яд. ца!

яд. ца!

mf

dim.

The musical score is written for a vocal part and piano accompaniment. It consists of two systems of staves. The first system has three vocal staves (soprano, alto, and tenor) and a piano accompaniment staff. The second system also has three vocal staves and a piano accompaniment staff. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'p' (piano) and the dynamics include 'ff' (fortissimo). The score ends with a double bar line.

Учунчу пардани сону
Конец третьего действия

IV ПАРДА ДЕЙСТВИЕ IV



IV ПӘРДӘ
ДЕЙСТВИЕ IV

137

Күлчөһрәнин наләси № 20 Плач Гюльчохры

Andante

PIANO

p

mf

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a treble staff and a bass staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andante'. The dynamics are marked 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Һич — ран дәр — ди
 Не зһать люб — ви
 фа — ләк вер — де
 иһе суж — де
 ди,
 но,
 Һич — ран дәр — ди
 Не зһать люб — ви
 фа — ләк вер — ди,
 иһе суж — де — но,
 Бун — ча ча —
 В раз — лу — ке
 фа — ны
 жить иһе
 ла — ыг көр — ду,
 судь — бой да — но!

Бун — ча ча — фа — ны
 В раз — лу — ке жить иһе
 ла — ыг көр —
 судь — бой да —
 ду,
 но!
 Йох — дур та — гәт
 Нет боль — ше сил
 саб — ра һа — ләт,
 тер — петь и ждәть,
 Йох — дур та —
 Нет боль — ше
 гәт
 сил
 саб — ра һа — ләт,
 тер — петь и ждәть,
 гәт
 сил

Өл — мак ях — шы — дыр — нәки бу зил —
Не в си — лах — жить — так — и так — стра —

лэт. — — — — — Өл — мак ях — шы — дыр
дять, — — — — — Не в си — лах — жить — так

нәки бу зил — лэт. — — — — — Эя
и так стра — дять. — — — — — Ах,

marcato

ху — да рәһм — эт, — — — — — эй
по — мо — ги — те! — — — — — Ах,

ху — да рәһм — эт, — — — — —
по — мо — ги — те! — — — — —

Гыл — — — — — мә — дэд я — раб — мән — — — — — я — зы — га рәһм —
Вся — — — — — ис — то — ми — лась, — — — — — Бся — — — — — истра — да — лась

эт, — — — — — Эя
я! — — — — — Ах,

ху — да рәһм — эт, — — — — — эй — — — — — ху — да рәһм — эт,
по — мо — ги — те! — — — — — Ах, — — — — — по — мо — ги — те!

Гыл — — — — — мә — дэд я — раб — мән — — — — —
Вся — — — — — ис — то — ми — лась, — — — — — Бся — — — — —

я-зы-га рэім
ностра-да - лась

1. эт. я!
2. эт. я!

p
pp

Рөгс

№ 21

Танец

Allegro non troppo

PIANO

f

meno *f*

crescendo

ff

Сон
Конец

АРШЫН МАЛ АЛАН

4 пәрдәли
мусигили комедия

Либреттосу
ҮЗЕЙИР НАЧЫБЭЙОВУНДУР

ИШТИРАК ЭДЭНЛЭР:

ЭСКЭР	—дөвлөтлн бир тачир
ЧАҲАН	—Эскэрин халасы
СҮЛЕЙМАН	—Эскэрин йолдашы
ВЭЛИ	—Эскэрин нөхөри
СОЛТАНБЭЙ	—гоча мүлкөдәр
КҮЛЧӨҺРЭ	—Солтанбэйин гызы
АСЯ	—Солтанбэйин гардашы гызы
ТЕЛЛИ	—Солтанбэйин гуллагчусу

БИРИНЧИ ПЭРДЭ

Эскэрин эви. Яхшы бэзэнмиш отаг. Эскэр өз
Чаһан хала отурмушлар. Галынын агзында нөкәр
Вэли һазыр дурмушдур. Мусиги чалдыгдан сонра
пэрдэ галхыр

I кәлиш

Эскэр, Чаһан хала, Вэли.

Эскэр (охуор).

Мә I. Эскэрин ариясы.

Наләдәндир ней кими авазейи эшгим
бүләнд.
Налә төркин гылмазам ней тәк кәсил-
сәм бәнд-бәнд.
Гыл мәдәд, әй бәхт, йохса кам-дил мүмкүн
дейил.
Бөйлә ким ол дилрүба би дәрдиدير мән
дәрдимәнд—2

Дәрдимәнд, дәрдимәнд, дәрдимәнд—2
А... а... а...
Наләдәндир ней кими авазейи эшгим
бүләнд.
Налә төркин гылмазам ней тәк кәсил-
сәм бәнд-бәнд.
Гыл мәдәд, әй бәхт, йохса кам-дил мүм-
күн дейил.
Бөйлә ким ол дилрүба би дәрдиدير мән
дәрдимәнд—2

Дәрдимәнд, дәрдимәнд, би дәрдиدير мән
дәрдимәнд.

Би дәрдиدير мән дәрдимәнд,
Бөйлә ким ол дилрүба би дәрдиدير мән
дәрдимәнд.
Дәрдимәнд, дәрдимәнд, би дәрдиدير мән дәр-
димәнд.

Би дәрдиدير мән дәрдимәнд.
Би дәрдиدير мән дәрдимәнд.

Чаһан

Халан сәнә гурбан, нә олүбдур ки, белә гәмли-
гәмли охуорсан? Адам эшилдәндә үрәйи яныр.

Эскэр

Үрәйи янырса, көрүнүр ки, сөнийи руһун вар,
ай хала!

Чаһан

Ганмадым, нә дедим, халан сәнә гурбан? Бир-
дә, баша дүшүм.

Эскэр

Һеч, бир элә сөз демәдим ки, бир дә тәзәдән
дейим. Инди сән бура бах, ай хала! Бирчә мәнә де
көрүм, ахы белә олмас ки, белә де галсын. Бу дүня
белә кәлиб, белә кетсә, бәс ахыры нә олсун?

Чаһан

Халан сәнә гурбан, аллаһа шүкүр, дүня нә
олүбдур ки?

Эскэр

Белә, дейирәм ки, ахы бунун ахыры нечә ол-
сун? Бәли, бөйүдүк, баша чатдыг, мал-дөвләт һамы-
сы вар, амма еңә дә билирсән, бунула адамын иши
дүз олмур. Нә исә еңә бир шейә эһтияч көрүнүр.
Дүз дейирәм, йохса ялан дейирәм?

Чаһан

Халан сәнә гурбан, әлбәттә дүз дейирсән, амма
еңә дә әмәлли баша дүшмәдин.

Эскэр

Дедийим ашкар сөһбатдир, ай хала, белә, сөзүн
доғрусу, о тәрәф бу тәрәфимә бахыб көрүрәм ки,
еңә дә бир шейин чатмыр.

Чаһан

Буй! Чатмаян бир шей варса кәдәни көндәр
базардан алсын, онда нә фикир вар ки?..

Эскэр

Сән мән дейәни баша дүшмәдин. Әши, мән сә-
нинлә бөйүк шейин сөһбатини эләйирәм, сән базар-
дан данышырсан. Белә, дейирәм ки, бу чүрә дола-
начағын ахыры нә олсун? Малим вар, пулум вар,
амма пул саһибн кәрәк өзкә бир шейин дә саһибн
олсун. Һалбуки һеч малы, пулу олмаһанларын кә-
рүрсән ки, бир сүрүсү вар.

Чаһан

Халан сәнә гурбан, сән бир тачир адамсан, сүрү-
нү нейләйирсән?

(Вэли башыны булайыр).

Эскэр

Уф, ай хала, еңә дә билмәдин нә истәйирәм...

Вэли (бирдән-бирә).

Мән билирәм ағам нә истәйир...

Эскэр (она тәрәф йөнәлир).

Әдә, сән дә бурдасан? Һә, де көрүм нә истәйирәм?

Вэли (иришә-иришә).

Мән билирәм сән нә истәйирсән.

Эскэр

Билирсән, де, нә даянымсан?

Вэли

Сән истәйирсән ки... (Һырылдайыб сөзүнүн да-
лыны дейә билмир, тез галыдан чыхыр).

Чаһан

Буй, элә бил ки, кәдәнийи дәлилийи вар. Халан
сәнә гурбан, бирчә мәнн яхшыча баша сал көрүм
нә истәйирсән?

Эскэр

Ай хала, бура бах! Эгличнэ мэним неча яшым вар?

Чаһан

Бу рамазан йох, кәлән рамазан кәлиб өтөндөн сонра сәнин ийирми сәккиз яшын тамам олачагың, нәйин дәрдин чәкирсән? Сән ки, һәлә ушагсан! Сәни көрүм йүз яшасан!

Эскэр

Чох ачаб, ахы нә гәдәр ушаг олсам да, енә дә аңг үстә дура билирәм ки.

(Вәли даһилә олуп өз ериндә даяныр).

Чаһан

Әлбәттә дура билирсән, аллаһа шүкүр саг вә саламат чавансан!

Эскэр

Яхшы, инди бу саг-саламат чаван бәс нейләсән? Элә ейиб ятсын?

Чаһан

Эскәр, сән аллаһ, кәл мәнимлә ачыг даныш ки, мән баша дүшүм. Ахы мән түркәсаяча бир арва-там. Әрәб дилини нә баша дүшүрәм, халан сәнә гурбан?

Эскэр (кәнара).

Әши, даһа утанмаг ери дейилдир ки? (Бәрдән) Ай хала, билирсән нә вар? Мән арвад алмаг истәйирәм әй, арвад, арвад!

Вәли

Элә мән дә буну дейчәкдәм (һимрылдайыр).

Чаһан

Буй, а халан сәнә гурбан, белә де, мән дә баша дүшүм, даһа бунун нә чәк-чәвири вар ки?

Эскэр

Һә, бәс буну бил ки, арвад алмаг истәйирәм.

Чаһан

Белә чох да яхшы әләйирсән. Халан сәнә гурбан, аллаһ о күнү әләсин ки, тоюнда ойнайым. Бах, Эскәр, халан сәнә гурбан, көрдүн, ахырта кәлдин мән дейәнә. Нечә вахтдыр сәнә дейирәм ки, Эскәр, кәл әвлән. Әв-әшик ейәси, огул-ушаг сәлиби ол. Амма нә фәйда ки, сән гулаг асырдым дейә мән дә даһа динмирдим. Инди көрүнүр ки, мән дейәнә кәлдин. Әлбәттә, арвад ал, той элә, дост севинсин, дүшмән ейсын! Бах, истәйирсән элә күнү бу күнчә кәдәрәм, сәнә гыз ахтарарам. Рәһмәтлик бачым чаны агзындан чыхана киши мәнә дейирди: «Чаһан, бах, Эскәри сәнә тапшырыб кәдирәм, ону төк гой-мә, әвләндир». (Ағлайыр, Вәли аһ чәкир).

Эскэр

Әши, даһа бура ағламаг ери дейилдир ки, той сәһбәт ачымышыг, көрөк ахыры неча олур?

Чаһан

Халан сәнә гурбан, әвлән!

Эскэр

Ахы нә саяг әвләнмә? Иш элә бурасындадыр ки, әвләнмәк асан иш дейилдир.

Чаһан

Халан сәнә гурбан, әвләнмәк су ичмәк кими асан шейдир. Онда нә чәтинлик вар ки? Әләлхусус сәнин кими чаван ки, аллаһа шүкүр, һәми пулун вар, һәми дөвләтин вар, һәми чавансан. Валлаһ, лап падшаһын да гызыны истәсән сәнә верәрләр. Бах, бурада чох фикир лазым дейил. Гой элә бу күнчә чадрамы башыма салыб, кәдим сәнин үчүн гыз бәйәнмәк сечим. Я өзүн мәнә де, һансы бәйин нә я таңирин гызыны истәйирсән, кәдим сәнә алым

Эскэр

Ахы мән нә билирәм ки, һансы бәйин бә я таңирин гызы яхшыдыр? Мән ки онлары көрмәмишәм.

Чаһан

Буй, халан сәнә гурбан, бәс мәним көзләрим кордур? Валлаһ, кәдәрәм, доланарам, кәдәрәм, ба-харам, бәйнәрәм, сечәрәм, сәнә бир гыз аларам, бир гыз аларам ки, адам баханда ағлы кәдәр.

Эскэр (күлүр).

Ай хала, бәс элә олса ағлым кәдәр дәли ола-рам ки. Сән мәнә бир яхшы-яхшы сөйлә көрүм мә-ним үчүн нә саяг гыз аларсан?

Чаһан

Дейим, гулаг ас! (ахуыр).

№ 2. Чаһанын маһнысы вә рәгс.

Чадрамы салмам башыма
Үз, көзүмү бәзәрәм;
Кәдиб сәнә гыз ахтарыб
Һәр тәрәфи кәзәрәм.

(Ойнайыр).

Бәйин, ханын, я таңирин
Гызларыны дүзәрәм;
Чәмәндәки о күлләрин
Ән көзәлнн үзәрәм.

(Ойнайыр).

Халан сәнә гурбан ола
Зәһмәтинә дөзәрәм,
Тоюнда да сәнин, балам,
Бах беләчә сүзәрәм.

(Ойнайыр).

Эскэр

Йох хала, бу әл вермәз, мән кәрәк әввәлчә өзүм гызы көрүм, ондан сонра хошума кәлди алам, кәл-мәдн алмаям.

Чаһан

Бәс сән киши хейлагы гызы нә саяг көрәрсән? Халг гызыны сәнә көстәрәми?

Эскэр

Һә, бәс/әлә мәтләб бурдадыр. Сәһәрден бәри сә-нә дейирәм ки, бунун ахыры неча олсун? Истәй-рәм әвләнәм, амма билмирәм ки, кими алым? Чүнки һеч кәси көрмәмишәм вә көрмәк дә олмәз.

Чаһан

Ай халан сәнә гурбан! Сән кәл ата-баба йолу илә әвлән. Сәнин нә борчундур. Гой мән кәдим, сә-нә гыз алым, һәркәһ пис олса, тәгсир мәним бой-нума.

Эскэр

Ай хала, сән нә фикирдәсән? Мән аршыны ики шаһылыг чити көрмәмиш алмырам, һалбуки ди-

Сүлейман

Әлбәттә, арвад алмаг истәйирсән. (Һәми тәгччүб әдир).

Эскэр

Баһо, нә билдин?

Сүлейман

Сифәтиндән көрүрәм. Ону билмәйә нә вар ки? (Чаһана) Беләдир, белә дейил, хала?

Чаһан

Гадан алым, әлбәттә беләдир.

Сүлейман

Беләдир, белә дейил, Вәли?

Вәли

Бәй, әлбәттә беләдир.

Сүлейман (Эскәргә).

Инди билдин ки, мән ағыллыям?

Эскэр

Ярысына гәдәр билдим. Инди, ашна, бир иш дә вар. Һәркәһ она да бир тәдбир төксән, онда билә-рәм ки, башдан аяга гәдәр ағыллысан.

Сүлейман

Ди бир-бир сөйлә, гулаг асым.

Эскэр

Бах, Сүлейман, мән белә фикирдәйәм ки, гыз ал-маг мал алмаг кими бир шейдир: инди малын писи, яхшысы олан кими...

Сүлейман

Даян, билдим нә истәйирсән.

Эскэр

Нә истәйирәм?

Сүлейман

Истәйирсән ки, әввәлчә гызы көрүб, бахыб, сон-ра аласан.

(Һәми тәгччүб әдир).

Эскэр

Балам, неча билдин?

Сүлейман

Ағзыны ачан кими! Ону билмәйә нә вар ки... (Чаһана) Беләдир, белә дейил, хала?

Чаһан

Гадан алым, әлбәттә беләдир.

Сүлейман

Беләдир, белә дейил, Вәли?

Вәли

Бәй, доғру буюурсан.

Сүлейман (Эскәргә).

Инди билдин башдан аяга гәдәр ағыллыям?

Эскэр

Бир азча галыбдыр, һәркәһ бир иши дә бил-сән, онда иманым камил олар.

Сүлейман

Бир-бир сөйлә, гулаг асаг.

ри көзлү арвад ола! Ата-баба йолу илә әвләнсәм кәрәк алам, бошам, алам, бошам. Та ки ичиндән бир нәфәри хошума кәлиб гала... Йох, мән бу са-яг илә әвләнмәк истәмирәм. Бачарсан, мәнә бир йол көстәр ки, гызы көрүм сонра алым.

Чаһан

Халан сәнә гурбан, нә йол көстәрәм? Һәркәһ сән арвад олса идин, янымча апарыб әв-әв кәзди-рәрдим.

Эскэр (күлүр).

Арвад олса идим, әвләнмәздим ки...

Чаһан

Бәс нә саяг олсун?

Эскэр

Көрүнүр ки, һеч бир йол йохдур, онун үчүн дә мән әвләнмирам (Вәли аһ чәкир, сүкут).

(Мусиги чалыр, сонра Сүлейман даһилә олур)

II кәлиш

Һаман адамлар вә Сүлейман.

Сүлейман

Чаһан хала, кефин яхшыдырмы? Говрагсан ки? Вәли, сән нечәсән, яхшысанмы? (Эскәргә тәрәф кә-диб ахуыр).

№ 3. Сүлейманын маһнысы.

Нәдир сәнин дәрдин, бу нә аһ-зардыр?
Нәдир сәнин фикрин белә таримарыдыр?
Утанма, кәл сөйлә, белә дәрдин мәнә,
Нә гүссәдир бөйлә әсәр әйләйиб сәнә
Бу дүняда йохдур белә дәрди би дәва
Давасын ал дәрдин, белә көркчлән сәфа.
Әшитмәмишсәнми белә бир мәсәл дә вар?
Нә арзу варса белә, ахтаран тапар.

Балам нә олуп ки, белә гарадинмәз дурубсан?
Йохса дүнянын дәрди сәнә галыбдыр?

Эскэр

Ай Сүлейман, яхшы олду ки, сән кәлдин. Ахы дейирләр сән бир ағыллы адамсан, кәл көрүм сән нә мәсләһәт көрүрсән?

Сүлейман

Демәли, сән өзүн инанмирсән ки, мән ағыллыям?

Эскэр

Инанырам, амма мәсләһәт төксән, лап яхшы инанарам.

Сүлейман

Бир-бир сөйлә көрүм нә олубдур?

Эскэр

Нә олачагдыр, ону фикир әдирәм ки, яхшы, ахы бунун ахыры нә олсун? Элә бу дүня белә кәлиб, белә кетсә...

Сүлейман (онун сөзүнү кәсир).

Даян, билдим нә истәйирсән?

Эскэр

Нә истәйирәм?

ни кәсіп ишләріне мәшгүл олулар). Аллаһ элә-
мәсин ки, белә оғлан олсун.

II кәлиш

Һаман адамлар ва Солтанбәй.

Солтанбәй (әснәйир).

Ай гыз, Телли! Мин кәрә демшәм ки, мән ятан-
да кәл мәним үстүм бәсдир! Инди үстү ачыг ят-
чышам, дейәсән белмә союг дәйиб (әснәйир). Ал
рәһмәтлик Соһа, сағ олайды, гәрәз, тәклик бир сә-
нәт дейил.

Күлчәһрә

Ай ата, бизә десәйдин өртәрдик, билмәдик.

Солтанбәй

Демәдим, демәдим, кечибдир (әснәйир). Ди ду-
рзи күдин әвә. Мән дә шәһәрә чыкырам. Әвдән ях-
шы мугаят олун. Дурун! (Гызлар дуруб ичәри ке-
чирләр).

III кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Эһ, рәһмәтлик Соһа сағ олайды. Олмур, олмур.
Тәклик мәнә әл вермир. Беш илди ки, күн-күндән
кери кедирәм. Исраға күн һәким Мирзә Нусейнә
дейирәм ки, орам агрыйыр, бурам агрыйыр, дейир
ял, арвад ал! Һаны бир элә арвад ки, угрума кә-
лә иди, ала идим! Әлбәттә, мәнә гыз вермәзләр, чүн-
ки яшам чох, амма пулум йох вә бир дә тәздән
топ-түрәк илә әвләнмәк мәнә ярашмаз. Мәнимки
бир һаллыча-дуллуча арваддыр ки, бир нәфәр мо-
лла, үч манат пул, бир кәллә гәнд илә иш тамам
олта. Ондан сонра арвад башлар кечәләр бугума
һәһә яхар, сәһәрләр дә юар, ятанда да белмә со-
ниг дәйнәз... Гәрәз, кедәк базара, көрәк нә вар, нә
йох (кедир. Әскәр архадан охуяр).

Әскәр

№ 7. Әскәр ин нәғмәси.

Аршын мал алан,
Аршын мал алан,
Бафта, тафта, бохча һей...

(Әскәр голтуғунда аршын малы вә элиндә аршын
сәһнәйә чыхар).

IV кәлиш

Әскәр тәк.

Әскәр

Тамам үч күндүр ки, гапы-гапы доланыб кәзи-
рәм, амма ахтардығымы тапа билмирәм. Бу күнү
дә баша чыхардым, көрүм нә олур? Эһ бәхт, сән-
дән мәдәл (охуяр).

Аршын мал алан,
Аршын мал алан,
Бафта, тафта, бохча һей...

(Күлчәһрә, Ася вә Телли сәһнәйә чыхарлар).

V кәлиш

Әскәр, Күлчәһрә, Ася, Телли.

Телли

Аршын малчы, аршын малчы, бура кәл!
(Гызлар охуярлар).

№ 8. Гызларын хору.

Аршын малчы мал кәстәр,
Бир-бир ерә сал кәстәр,
Кәстәр, кәстәр һәр нә вар;
Гызлар бәзанмәк истәр.
Ах нә кәзәл парчадыр.
Күлләри дә гончадыр,
Той бәзәйи гончадыр, хонча, хонча.
Ондан бир палтарлык тикдирсәйдим,
Ойнардым мән доюнча, доюнча.

Әскәр

Аһа, дейәсән гыз мәдәһинә душмүшәм. Үчү бир-
дән чыхды (онлара). Дейин көрүм, кәзәл ханым-
лар, нә истәйирсиниз? Чит, ипәк, мөхмәр, бафта,
тафта, һәр шей вар.

Күлчәһрә

Ач көрәк хошумуза кәлән нә вар?

Әскәр

Бу саат, ханым (ачыр).

Ася (кәһнара).

Батмыш нә кәйчәк оғландыр?

Әскәр (Күлчәһрәйә дигәтәлә бахыр).

Бах, ханым, һәр нә көнүл истәйән десән, һаны-
сы бурда вар. (Кәһнара) Амма әчәб гыздыр.

Телли

Ай ханым, о туманлыг нә яхшыдыр?

Ася

Эһ, нәйә лазым олан шейдыр?

Күлчәһрә (Ася).

Сәнә лазым олмаз, амма Теллиә лазым олар.

Әскәр

Доғру буюрурсан, ханым (кәһнара), ағыллы гыз-
дыр һа... (она) Нечә аршын буюрурсан, гуллулчуруз
үчүн кәсим.

Күлчәһрә

Аршыны нечәдәндир?

Әскәр

Һеч нечә.. Он ики гәликдир, амма сизә ики ша-
һыдан һесаб әдәрәм.

Күлчәһрә

Бу чүрә читин аршыныны биз һәмишә сәккиз
гәликдән алырыг, әлә версэн, он аршын кәс.

Әскәр

Зәрәр йохдур, сизә гурбан олсун... (өлчүр). Бир,
ики, амма дейәсән ахтардығымы таппышам. Үч,
дөрд, валлаһи чох кәзәл гыздыр. Беш, алты, ед-
ди, дейәсән әлә гисмәтим бу олачагдыр. Сәккиз,
доғгуз, көрүңүр ки, заһири кәзәл олан кими бат-
ни дә кәзәлдир. Он, он бир, он ики...

Күлчәһрә

Он аршын бәсдир.

Әскәр

Һә, фикримдән чыхды. Бүдүр әлә он аршын-
дыр (кәсир, Теллиә верир).

Ася

Эһ, бизә ярашан һеч бир шей йохдур.

Әскәр

Ханым, сизә ярашан парчам чохдур, аңчаг әвдә-
дир. Иншаллаһ, кәлән сәфәр кәтирәрәм (Күлчәһрә
пул верир). Ханым, эвин абадан, сәнин әлинин бә-
рәкәти мәнә бәсдир.

Күлчәһрә

Нә билдин ки, әлим бәрәкәтлидир?

Әскәр

Әлә белә, үрәйимә дамды ки, сәнин әлин бәрә-
кәтлидир (кәһнара), валлаһи, мән дейән әлә будур ки
вар. (Күлчәһрәйә). Ханым, бура Солтанбәйин эви
дейилми?

Күлчәһрә

Өзүдүр.

Әскәр

Абадан олсун. Бәс Солтанбәйин гызы һансы-
ныздыр.

Ася

Бу өзүдүр.

Әскәр

Аллаһ өмүр версин (кәһнара), чох кәзәл гыз-
дыр.

Ася

Ай Күлчәһрә, кәл кедәк әвә! Йохса әмми кө-
ләр ачыгы тутар.

Әскәр

Сағ олун, вар олун.

Күлчәһрә (кедә-кедә).

Сән дә сағ ол (кедирлар).

VI кәлиш

Әскәр тәк.

Әскәр

Сөзүн доғрусу, бундан яхшы гыз көрмәдим
вә ола билсин ки, һеч көрмәйим дә. Кәл, Әскәр,
я гисмәт де, буну ал... Солтанбәй мәни көрмәйиб-
дирсә, адымы эшидибдир, билди ки, дөвләтли та-
чир оғланам. Йәгин гызы истәсәм верәр. Инди
көрәсән гыз билсә ки, мән доғрудан да аршын мал
сатанам, мәнә кәләрми? Гызы билмирәм, амма
Солтанбәй билсә ки, мән аршын мал сатанам,
мян ил дә галса гызыны мәнә вермәз. Аллаһын
алтында гыз бир дә чыха иди, енә көрә идим,
дәһишдыра идим. Бир дәли шейтан дейир ки,
бир ердә кизлән, кәзәл, бәлкә гыз чыха. Дейәсән
кәлән вар, кизләним, көрүм кимдир (кизләнир).

(Күлчәһрә чыхар).

VII кәлиш

Күлчәһрә вә Әскәр (кизләнмишдир).

Күлчәһрә

Ася демшкән, аршын малчынын сир-сифәти
яхшы иди. Инди Ася десән ки, кәл сәни она әрә
верәк, бир һәшир гатар ки. Дейәр, мән аршын
малчы тайым? Амма мәнчә, аршын малчылыг
пис иш дейил. О да тачир кими бир шейдир, вал-
лаһи, атам разы олса, мән она әрә кедәрәм, чүнки
нә саяг олса да үзүнү көрмүшәм, билирәм ки,
шил дейил, кор дейил, кечәл дейил... Сифәти дә
хошума кәлди, үзү нәчиб адамын үзүнә охшайыр.
Валлаһи, ону гәшәнк кейиндирәсән, бир оғлан чы-
хар ки, бәй баласы кими. Мәнә дейир ки, йәгин
сәнин әлин бәрәкәтлидир, өзү дә әлә бахырды ки,
куя тәк мәни көрүрдү. Бир дә көрсә иди яхшы-
ча дигәт әдәрди. Аһ, көр нә данышырам, ким
билди, бәлкә онун арвады, ушагы вар.

Әскәр (чыхар).

Бағышла ханым.

Күлчәһрә (диксинир).

Ой, горхлүм..

Әскәр

Горхма ханым, дейәсән мән аршынымы бур-
да гоюб кетмишәм (әлиндәки аршыны кизләдир).

Күлчәһрә

Олса бурада галарды (ахтарырлар).

Әскәр

Зәрәр йохдур, әвдә айры аршыным вар.

Күлчәһрә (кәһнара).

Енә о саяг бахыр, көзү-көзүмә саташанда, әлә
бил ки, илдырым кими мәнн вурур.

Әскәр

Ханым, аллаһын алтында Солтанбәйин сәнин
кими он ики гызы олайды.

Күлчәһрә

Йәһни нә демәк истәйирсиниз?

Әскәр

Ону демәк истәйирәм ки, бир гызыны бәйә,
бирини хана, бирини тачирә, бирини моллая, би-
рини сейидә вериб, ахырда бирини дә мәнә верә
иди.

Күлчәһрә

Нә олар ки?..

Әскәр

Амма йох, вермәз. Әлбәттә вермәз. О бир бәй
адамдыр, амма мән аршын малчы. О мәнә гыз
вермәз... Вә бир дә, версә дә гыз кәлмәз.

Күлчәһрә

Көрүңүр ки, сән субайсан?

Әскәр

Халис субаям. Аллаһын бәрәкәтиндән ишим дә
чоһ яхшы кедир, бир парча чөрәйим вар, ач де-
йиләм.

Күлчәһрә

Бәс нә үчүн инди гәдәр әвләнмәйбән?

Эскэр

Нэ саяг эвлэним? Көрмөдийнм гызы алмарам,
көрдүйүм гызлардан да хошума калэн, үрөйүмө
ятан бир нэфрдыр. Ону да моңо вермээдэр.

Күлчөһрө

Гыз өзү сөнө калмээми?

Эскэр

По'гн ки калмээ, чүнки о бай гызыдыр.

Күлчөһрө

Сән эвэлчэ гыздан соруш, сонра де! нэ биллр-
сөн калмээ.

Эскэр

Догру буюурсан, ханым! бэс элэ псэ, де көрүм
эман каларсанми?

Күлчөһрө (тээчүб илэ).

Кич, мөн?

Эскэр

Били, сән. Мөним хошладыгым гыз бирчэ сөн-
сөн.

Күлчөһрө

Мөн элэ билдим ки, өзкэ гыздыр.

Эскэр

Сөндөн башга өзкәсн ола билмээ.

Күлчөһрө

Бэс сән мөни бир кэрэ көрмөклө хошладың?

Эскэр

Өлбөттө ханым, көз көрдү, көңүл севди. Кө-
рүм сән көрөн кими галбим севиндигинден чыр-
пынмага башлады.

Күлчөһрө (көнара)

Наслаи, мөн дэ элэ олдум.

№ 9. Эскэрин вэ Күлчөһрэн ия
дуэти.

Эскэр

Өйрөнбп пүрфэнд олдум.

Көрөнө ришхэнд олдум.

Һәр бир дәрлэ мөн долдум—2

Сәни көрдүм бөнд олдум.

Элэ бөнд олдум, элэ бөнд олдум,

Элэ бөнд олдум, дилбәр,

Дура билмәм мөн сөнсиз.

Күлчөһрө

Һеч кәси мөн көрмәздим—2

Сиррим сөйләмәздим.

Нәдир ашиг билмәздим

Сәни көрдүм бөнд олдум,

Элэ бөнд олдум, элэ бөнд олдум,

Элэ бөнд олдум, дилбәр,

Дура билмәм мөн сөнсиз.

Икисн бир ердэ

Көмәк этди чүн ол бәхт,

Кәлди чатды ахыр вахт.

Өзүмү билдим хошбөхт,

Сәни көрдүм бөнд олдум,

Ah!

Элэ бөнд олдум, дилбәр,

Дура билмәм мөн сөнсиз.

Элэ бөнд олдум, элэ бөнд олдум,

Элэ бөнд олдум, дилбәр,

Дура билмәм мөн сөнсиз.

Эскэр

Ханым, мөн сөнэ ярашан дейиләм.

Күлчөһрө

Билмпрәм, амма хошламышам.

Эскэр

Көрүнүр ки, доғру дейилбәр. Гәлб-гәлби истәр,
ханым

Күлчөһрө

Мөнэ ханым демэ, адым Күлчөһрәдир.

Эскэр

Күлчөһрә, бэс нэ саяг әдәк ки, атан сәни мөнэ
версин.

Күлчөһрә

Мөни атамдан истә, верәр, верәр. Вермәз мөн
өзкәсинә әрә кетмәрәм.

Эскэр

Чох әчәб. Бирдән атан сәни күч илэ әрә верәр?

Күлчөһрә

Күч илэ әрә кетмәрәм.

Эскэр

Сәни зор илэ гачыарлар.

Күлчөһрә

Өзүмү боғарам.

Эскэр

Аллаһ эләмәсин. Инди ки белә олду, гой бир
яхшы фикирләшим, көрүм, бәлкә бир әләч тапа-
рам. Инди сән кет эвә, йохса бизн көрәрләр, яхшы
олмаз. Худаһафиз.

Күлчөһрә

Худаһафиз, амма ону бил ки, сөзүм сөздүр
(кедир).

VIII кәлиш

Эскәр тәк.

Эскәр

Дейирәм, галлаһ, үрәк бир олур. Языг гыз мөни
хошлайыбдыр, өзү дэ билмир ки, дөвләтли тача-
рәм. Мөн дэ гәсдән демәдим ки, гой ахыра кими
гызы сынайым. Чох әчәб, инди мөн кедим, бир бә-
һанә илэ халамы бурая көндөрим. Бахсын көрсүн,
нечә гыз сечмишәм.

(Кедир. Күлчөһрә чыхыб ара-бурая бахыр вэ сон-
ра отуруб фикрә кедир).

IX кәлиш

Күлчөһрә тәк.

Күлчөһрә

Бу нэ иш иди мөн эләдим? Яд оғлан илэ нә-
ләр данышдым, һеч гызә ярашмаз... Билмирәм һа-
радан кәлди чыхды, бу аршын малчы? Өзү яхшы,

сөзү яхшы... һеч фикримдән чыхмыр. Ах, нечә көп-
лүм пәришан олуб (охуор).

№ 10. Күлчөһрәнин ариясы.

Ашиг олдум нечә бир тазә күли—рә'найә,—2

Ки салыбдыр мөни ол ишә илэ гөвғайә—2

Ашиг олдум, ашиг олдум, ашиг олдум

Нечә бир тазә күли—рә'найә

Ah!

Көзүмүн ганы илэ синәми ал этдим ким
Сәбәби сөнәт ола ол бүтү би пәрвайә, пәрвайә

Бу бир ишдир ки, мөни ийнә кими ичәлдиб,

Салыр иплик кими һәрдем бир узун сөвдайә—2

Ашиг олдум, ашиг олдум, ашиг олдум

Нечә бир тазә күли—рә'найә

Ah!

(Ася вэ Телли сәһнайә кәдирләр).

X кәлиш

Күлчөһрә, Ася вэ Телли, Күлчөһрәйә яхынлашараг
охуурлар.

№ 11. Ася илэ Теллинин дуэти.

Ася

Нэ пәришандыр һалын?

Телли

Һалын?

Ася

Күлчөһрә

Телли

Күлчөһрә

Ася

Күлчөһрә

Телли

Күлчөһрә

Ася

Нәдир бу аһи-зарын,

Телли

Зарын,

Ася

Тез сөйлә

Телли

Күлчөһрә

Ася

Тез сөйлә

Телли

Тез сөйлә

Ася

Нийә солмуз рухсарын,

Телли

Сарын

Ася вэ Телли

Күлчөһрә, тез сөйлә—4

Гызә лайыг олмаз ким—2

Дәрд этсин, гөм чәксин—2

Ася

Нәдир бу аһи-зарын,

Телли

Зарын,

Ася вэ Телли

Күлчөһрә, тез сөйлә—4

Онлар Күлчөһрәни ичәри апарырлар. Эскәр
Чаһан хала илэ кәдир. Чаһан чаршафа бүрүнүбдүр.

XI кәлиш

Эскәр вэ чадран бүрүнүш Чаһан хала.

Эскәр

Бах, хала, һаман гыз бу әвдә олур. Апарарсан
бу мәхмәри вә дейәрсән ки, аршын малчы көндә-
рибдир. Сорусан олса ки, сән кимсән, дейәрсән ки,
аршын малчынын халасиям. Баша дүшдүмү?

Чаһан

Баша дүшдүм, халан сәнә гурбан, кедирәм (ичә-
ри, гызларын янына кедир).

XII кәлиш

Эскәр тәк

Эскәр

Амма кетдикчә гызә даһа артыг бөнд олурам.
Күнү бу күн Сүлеймәни көндәрәчәйм ки, кедиб
әлчилик эләсин. Истәдийими тапдым. Бу әв, бу
һәйәт, бу күчә, һамсы элэ бил ки, үзүмә күлүр.
(охуор)

№ 12. Эскәрин нәғмәси.

Ахтарыб тапдым сәни,—2

Сәндәми севдин яр мөни,

Көр нә һалдыр көрмүр көзүм

Шадлығымдан дүняны.

Кәл, кәл, маралым кәл.

Кәл, кәл, чейраным кәл.

Сәни севдим, яр сәни севдим—2

Көзүм көрмәз өзкәни.—2

Һалал олсун Сүлейман.—2

Сән нә кәләкбазсан шейтан

Өйрәдиб мөни йола салдын,

Мөнә раст кәлди яр чан.

Кәл, кәл, маралым кәл,—2

Кәл, кәл, чейраным кәл,—2

Сәни севдим, яр сәни севдим,

Көзүм көрмәз өзкәни.

Сәни севдим, яр сәни севдим.—2

Көзүм көрмәз өзкәни.—2

(Кедир. Солтанбәй базардан гайыдыр).

XIII кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Элэ һамы мөн дейәни дейир, бир һаллыча, ду-
луча арвад ал ки, бир нәфәр молла, үч майат пул нә
бир кәлгә гәнд илэ иш тамам олсун. Инди мөн нә га-
йырым? Элэ арвады һарадан тапым? Кәл ай арвад!
һардасан? Кәл, кәл!..

(Чаһан ичәридән чыхыр вэ Солтанбәй тәрәф
кәдир).

XIV кәлиш

Солтанбәй вә Чаһан.

Солтанбәй (тәғәччүлә).

Баһо! Йохса мени гара басыр? Йох, дейсән дигр көздү арваддыр. Өзү дә биздән чыхды. Дейсән эләһи мениңкини етирди. (Чаһана) Ай бачы, кимсән, биздә нә ишин вар иди?

Чаһан

Аршың малы апармышдым, гызларә кәстәрим.

Солтанбәй (кәнара)

Арвад олмагына арваддыр, анчаг үзүнү көрсәм иш олмас. (Она) Яхшы, бачы, бирдән чаршаба бүрүмүш киши олмаясан.

Чаһан

Буй, ай гардаш нә данышырсан?

Солтанбәй

Бәс элә исә бир балача үзүнү мәнә кәстәр ки, дигиштик һасил олсуң.

Чаһан (яван-лави үзүнү ачыр).

Көрдүн ки, арвадам?

Солтанбәй

Иә, көрдүм (кәнара) арвадсан, өзү дә лап мән элиңдән (она), ди яхшы, бир мәнн баша сал көрә, сән кимсән, нәчсән вә кимни адамысан?

Чаһан

Мән аршың малчыны халасыям вә өзүм дә гызларә, арвадларә мал сатырам.

Солтанбәй

Яхшы, ахы, бир демәдин ки, көрәк кимни адамысан?

Чаһан

Дәстәл Кәрбалаһи Нәсирин күлфәтийәм. Бәлкә таныштырсан?

Солтанбәй

Хәйир, танымырам. Мәним дәлләл-мәлләл илә өйиң олмас. Демәли, сәнин кишин дәлләллыг эдир. Бүтнә аршың малы сатырсан?

Чаһан

Бәли, кишин дәлләллыг эләйәрди.

Солтанбәй

Эләйәрди? Бәс инди нә иш көрүр?

Чаһан

Инди аллаһ билир ки, нә иш көрүр. Рәһмәтлик сән ики илдир ки, өлүбдүр.

Солтанбәй (сөвинир).

Өлүбдүр? Демәли, сән дулсан?

Чаһан

Бәли, дулам.

Солтанбәй

Белә де. (Өскүрүр вә өзүнү дүзәлдир) Дейир-сан ки, эриң өлүб, дул галыбсан?.. Чох әчәб, инди бәс биз нейләйәк?

Чаһан (тәғәччүлә).

Нәйи нейләйәк?

Солтанбәй

Йох, белә ону дейирәм ки, мәним дә арвадым дүз беш иллиң ки мәрһум олудур. Белә олмаг чоһ пис шейдыр. Адам төк галыр, билмир ки, нә әтсин. (Кәнара) Яхшыча әлимә дүшүбдүр. Неч бу-рахмаг ләзим дейил. (Чаһан истәһир кетсин Солтанбәй тез габагалайыр) Әши бир даян, һара тәлә-сирсән?

Чаһан

Тәләсирәм, ишим вар.

Солтанбәй

Даһа бундан көзәл иш нә ола биләр? Яхшыча сөһбәт эдирик. Сән дул, мән дул, кәл дәрләрәк дә. Яхшы, инди сән дейирсән ки, дулсан, һә?

Чаһан

Буй, дедим ки, әрим он ики илдир ки, өлүбдүр.

Солтанбәй

Ахы бурасы вар ки, мән дә дулам.

Чаһан

Нә олар? Аллаһын әмридр. Төк сәнин башын-дә көрүнәйиб ки?

Солтанбәй

Орасыны билирәм. Амма кәл биз икимиз бир иш эдәк

Чаһан

Нә иш?

Солтанбәй

Белә иш ки, нә сән дул оласан, нә дә мән.

Чаһан

Нә саяг эләйәк?

Солтанбәй

Нә саягы вар ки? Бир нәфәр молла, үч манат пул вә бир кәллә гәнд иши тамам эдәр.

Чаһан

Неч баша дүшүрәм ки, нә дейирсән!

Солтанбәй

Баша дүшүрсән? Әчәб дил билмәсән! Бәс элә исә дуруст гулаг ас көр нә дейирәм, а дил билмәз (охуюр).

№ 13. Солтанбәйин маһнысы.

Бир ат алдым, һәр ян чапдым, кәл алым, кәл алым, дил билмәз;
Ахыр кәлиб сәни тапдым, маралым, маралым, дил-билмәз;

Аман, аман уй, гашы каман уй,
Кәл алым, маралым, дил билмәз.
Бир эв тикдим, даш үстәдир, кәл алым, маралым, дил билмәз;

Һәр нә десән баш үстәдир, маралым, маралым, дил билмәз;
Аман, аман уй, гашы каман уй,
Кәл алым, маралым, дил билмәз.

Сән дул, мән дул, кәл мәнә бәнд ол, кәл алым, маралым, дил билмәз.
Һәр нә десәм она разы ол, маралым, маралым, дил билмәз.

Аман, аман уй, гашы каман уй,
Кәл алым, маралым, дил билмәз—2

(Ойнайыр. Әскәр ичәри кирир).

XV кәлиш

Солтанбәй, Чаһан вә Әскәр.

Әскәр

Аһа, халамын да иши дүзәлди. Әчәб! (ирәли кәлир, ойнамагда олан Солтанбәйин гулагына) Ай бәй, ай бәй, ай бәй! Бир даян, сөз дейирәм (Солтанбәй даян), ахы белә иш яхшы дейил. Әзкәнин арвадына эшгнамә охуюрсан!

Солтанбәй

Балам сән кимсән, сәнә нә?

Әскәр

Нечә мәнә нә? Бу мәним халамдыр.

Солтанбәй (тәғәччүлә).

Халандыр? Демәли, аршың малчы сәнсән?

Әскәр

Бәли, мәнәм.

Солтанбәй

Чох көзәл, чоһ пакизә. Балам, неч сәнин инса-фын-задын йохдур?

Әскәр

Нә олудур ки?

Солтанбәй

Нә олачаг ки? Бу языг арвады он ики илдир ки, дул сахлайыб әрә вермирсән.

Әскәр (күлүмсүнүр).

Нә әдим? Бир яхшы адам тапмырам.

Солтанбәй

Яхшы адам? Мән! Кәл дә, кәл гоһум ола. Мән дә дулам.

Әскәр (кәнара).

Аһа, яхшы фирсәтдир (Она) Доғру дейирсән, бәй, я зарафат эләйирсән?

Солтанбәй

Тайымсан ки, зарафат эләйим? Лап үрөкдән дейирәм.

Әскәр

Яхшы, бәй, фәрз эдәк ки, мән халамы вердим сә-нә, бәс әвәзиндә сән мәнә нә верәрсән?

Солтанбәй

Нә верәчәйәм? Сәнин муздун бу ола биләр ки, мәним киши бәй илә гоһум оларсан. Халаның да

музду олар ки, чаны раһат олар. Мәним дә муздун будур ки, саваб ейәси оларам. Даһа бундан артыг нә истәйирсән?

Әскәр

Йох, бәй, бу саяг сәрф эләмәз.

Солтанбәй

Бәс нә саяг сәрф эләр?

Әскәр

Бах, бәй, инди ки, мәнимлә гоһум олмаг истәйир-сән, кәл ики башлы гоһум ола.

Солтанбәй (тәғәччүлә).

Нә саяг ики башлы?

Әскәр

Бу саяг ки, мән халамы верим сәнә, сән дә гызыны вер мәнә!

Солтанбәй (бәрк ачыглы).

Ахмағын бири ахмаг! Нә ява-ява данышыр-сан? (Хәнчәриндән ялышыр). Мән бәй баласы, гызымы аршың мал сатана верәчәйәм? Чәһәннәм ол бурдан, сән дә, сәнин халан да! Гудурғаның бириси, бир шиллә чәкәрәм ки, дишләрни гарнына кедәр, рәдд ол көзүмүн габагыңдан!!

Әскәр (архайынча).

Хала, кәл кедәк (кәнара), аршың малчы Әскәрә гыз вермәди, амма тачир Әскәрә верәчәкдир (ке-дирдәр)

XVI кәлиш

Солтанбәй төк.

Солтанбәй

Көр нә гудурған кәдәдир ки, чүрәт эдиб гы-зымы истәйир. (Хәнчәрини чакыб йүгүрүр) Өлдү-рәрәм сәни, гудурған оғлу, гудурған! (зайыдыб фикрә кедир) Йохдур, йох, мәнә бәхт! Арвад әлимә кейдән дүшән киши олмушду, өзү дә әсә мән дейән. Һаллыча, дуллуча арвад ки, иш бир нәфәр молла илә бир кәллә гәндә бәнд иди. Мәрдинәзар оғлу мәрдинәзар, һарадан кәлдисә бүтүн иши корлады. (Охуюр).

Нә пис олду һалым мәним, кәл алым, маралым, дил билмәз.
Кетди әлдән ихтиярым, кәл алым, маралым, дил билмәз.

(Эвә кедир).

ПӘРДӘ

УЧУНЧУ ПЭРДЭ

Солтанбэйин эән.

I кәлиш

Күлчөһрә тәк.

Күлчөһрә (окуор).

Ах! Күлчөһрәниң һәмәси.

Билдир-зарәм күлү рухсарп алиндан чидә;
Түлгүн лаләм шәкәр нисбәт мәғалиндән чидә—2
Дер идиң сабр әйләрәм, олсам чамалындан чидә,—2
Әлмәдими диввар имниш олмаг бүсалиндән чидә—2

Ах! аман, аман, аман, аман, чаным.

Аман, ярым аман;

Билмәдими диввар имниш олмаг бүсалиндән чидә—2

Яр кәл, яр кәл, яр кәл, яр кәл!

Әлгилни тәрк әйләдим фәзлн кәмәлиндән чидә.
Дәмиүшәм мән мүфлисә чаһи чәлалындан чидә—2

Тирә оғду рузкарым әүлфү халындан чидә—2

Оғду сәһра мәңзилни вәһшин гызалиндән чидә.

Ах! аман, аман, аман, аман, чаным аман;

Оғду сәһра мәңзилни вәһшин гызалиндән чидә—2

Яр кәл, яр кәл, яр кәл, яр кәл.

(Учунчү өртүб ағлайыр, Ася ичәри кирир).

II кәлиш

Күлчөһрә вә Ася.

Ася (Күлчөһрәниң аяһына кәлир).

Ах! Күлчөһрә! Сән аллаһ бир де көрүм сәнә нә
күб, нечә күндүр пәришан көрүңүрсән?

Күлчөһрә

Валлаһ, һеч өзүм дә билмирам, йәгин нахошла-
нам.

Ася

Аһи нахош оланни бир ери ағрыяр, көрүңүр ки,
сәһни һеч ериң ағрым.

Күлчөһрә

Ах! Ася, нә үчүн сорушурсан? Сән аллаһ гой
чәһни әлдән.

Ася

Пох, Күлчөһрә, нечә күндүр ки, сән билмәррә
дәһишбәси, һәмишә фикирдә, кефсиз, динмәз, йә-
һи бурда бир һикмәт вар... Ай гыз, бәлкә бир ада-
ма бәнд олбурсан? Һә?

Күлчөһрә

Кимә бәнд олачагам?

Ася

Йох, йох, гызардын, көрүңүр ки, бир адама бәнд
олубсан, бизә аршын малчыдан башга бир кәс
кәлмәмишиди. Йәгин о кәдәйә бәнд олубсан, һә?

Күлчөһрә

Кәдә нә үчүн?

Ася

Аһа, билдим! Аршын малчыя көзүн дүшүбдүр.
Ай гыз, һеч сәнә ярашан ишдир? Сән бәй гызм, бәй
баласы, бир кәдәһниң бириңә бәнд олурсан?.. Нәдир,
нәдир, бир гәдәр сир-сифәти вар. Валлаһ, истәр лап
чыраг кими янсын, һеч бир белә дә мөһәл гойма-
рам! О һара, мән һара?..

Күлчөһрә

Валлаһ, һеч өзүм дә баша дүшүмрәм ки, бу нә
һалдыр? (ағламышыр вә әлләри илә үзүнү өртүр).

Ася

Сән екә гызсан. Элә шейләриң башындан чыхарт.
Сән һара, базарын кәдәһи һара? Бары бәнд олур-
сан элә адама бәнд ол ки, сәнә ярашан олсун.
Икинчйә галан ердә, бәнд олмаг өзү дә гыз үчүн
чох пис ишдир. Бах, мән дә сәһни кими бир гызам,
амма һеч көр бир адама бәнд олураммы? Бир дә,
валлаһы, ишдир, әкәр атан билсә, йәгин бил ки, сә-
һни тикә-тикә дораяр.

Күлчөһрә

Гой атам билсин, бир кәрәһи мәнн өлдүрсүн,
чаным гуртарсын.

Ася

Ахмаглама-ахмаглама, кәл бәри кедәк о бири
отаға, көр сәнә нәләр данышчагам... (Ася вә Күл-
чөһрә о бири отаға кечирләр, Солтанбәй кәлир)

III кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Залым оғлу аршынмалчының халасы яхшы ки-
римә кечмишиди, олмады! Әсәл мән дейән арвад элә
о иди, һаллыча, дуллуца, әндамлы, бир нәфәр
молла, үч манат пул вә бир кәллә гәнд, шүд тамам,
вәссалам. Амма ди кәл ки, мән дә бәхт йохдур
Гудурған оғлу гудурған! Бир дул халасының әвә-
зиндә кәзәл-кәйчәк гызымы истәйир. Куя мән гы-
зымдан әл чәкмишәм ки, базарын кәдәһиңә верәм.
Мән бир бәйәм ки, бүтүн таһишларым адымы һеч-
чәләмәмиш әзбәр билми! Мән хан илә аш емирәм
ки, бугум яға батар. Бир кәдәһниң бириңи мәннәлә
гоһум олмаг истәйир. Амма халасының алардым вә
бир сөз дейән олсайды, дейәрди ки, бир фәғир дул
арвад иди, рәһимм кәлди, алдым; шейтан оғлу
шейтан ишә пархашлыг салды гоймады ишмиңиң
көрәк... Әһ, кедәк бир аз динчәләк! Енә белмиңи
ағрысы тутду... (Кедир, Телли чыхыр)

IV кәлиш

Телли тәк.

Телли

Уф, енә ағам кетди узанмаға. Киши лап зәһлә-
ми төкүбдүр. Һеч бу чүр шоркөз киши көрмә-
шәм. Йинди енә чағырачагдыр ки, «ай гыз Телли,
кәл үстүмү басдыр».

(Солтанбәй сәһна архасындан: «Ай гыз Телли!
Кәл үстүмү басдыр»). Зәһримар Телли, чор Телли!
(Баркәдән) кәлирәм аға, кәлирәм.

(Кедир. Ася ичәри кирир).

V кәлиш

Ася тәк.

Ася

Һа өйүд, нәһиһәт верирәм, олмур. Көрүңүр ки,
гыз кәдәйә чох бәк бәнд олубдур. Ағлайыр, ағла-
йыр, көзүңүң ишының долу кыңи төкүр. Адамый
рәһим кәлир. Билмирам һаяндан кәлди чыхды бу
аршын малчы? Енә бир бәй баласы ола, я бир та-
чир оғлан ола, ери вер. Һалбуки базарын кәдәһи.
(Пәнчәрайә тәрәф бахыр). О кимдир бизә кәлир?
Буй, нә яхшы оғландыр. Валлаһ, лап бәй баласына
охшайыр. Бах, адам бәнд оlanda беләһиңә бәнд
олар. Көрсән бизә һийә кәлир? Хейир хәбәр ола,
кәлир, кәлир, дүз бизә кәлир. Гой кәлсин, гачмая-
чагам (гапы дөйүлүр, Ася гапыны ачыр, Сүлейман
ичәри кирир).

VI кәлиш

Ася вә Сүлейман.

Сүлейман

Солтанбәй әвдәлирми?

Ася

Бәли әвдәдир, бир гәдәр бурада әйләһиңи, кедим
чағырым (кедир).

VII кәлиш

Сүлейман тәк.

Сүлейман

Йәгин ки, Солтан бәйни гызыдыр. Амма әчәб
кәзәл гыздыр. Барәкәллаһ, Әскәр, көрүңүр киши-
нин руһу вардыр ки, өзүнә бу чүр гыз сечибдир.
Мән билсәйдим ки, Солтанбәйниң гызы кәзәл имниш,
әввәлдән өзүм үчүн алардым. Амма яхшыча гыз-
дыр, валлаһы чох бөйүк сәһв эләмишәм, көрәк бу
гызы мән ала иди, һалбуки йинди кәлмишәм гы-
зы Әскәр үчүн истәйим? Йох, бу йолдашлыг һаг-
гында намәрдлик олар. Әскәр мәнә этибар әдиб,
әлчилиһә көндөрибдир. Өзү дә гызә бәнддир. Нечә
ола биләр ки, ону мәһүс эләйим. Ләһәт шейтана,
адам көрәк достлуғунда дүз ола. Нә эләмәк. Мән
дә ахтарарам, өзүмә бир кәзәл гыз тапарам. Хан-
лик пис шейдыр.

(Солтанбәй дахил олур).

VIII кәлиш

Сүлейман вә Солтанбәй.

Солтанбәй

Баһо Сүлейман, сән һара, бура һара? Хейир-хә-
бәр олсан. Сөйлә көрәк нә вар, нә йох? (корушуб
отурурлар).

Сүлейман

Бәй, хейир олмамыш нә олчаг? Шүкр аллаһа
һәр бир шәй өз ериндә саздыр.

Солтанбәй

Чох кәзәл, йинди де көрәк даһа нә вар, нә йох?

Сүлейман

Бәй, билрән, бу дүняның иши белә кәлибдир
ки, инсан инсана лазым олур, адам адама көрәк
олур. Көрсән ки, әввәлчә бир адамы һеч таны-
мырсан, сонра таныш олурсан, ондан сонра лап
гоһум олурсан. Анчаг бир иш вар ки, гоһум оlanda
көрәк элә адамла олсан ки, сәнә ярашан ола. Өзү
дә варлы ола, адлы-санды ола. Мәсәлән, кәтүрәк
бизим чапан таңир Әскәри...

Солтанбәй

О кимдир?

Сүлейман

Бәй, сән онун өзүнү танымазсан. Атасының яхшы
танырсан. Марһум баззәз Мүрсәли дейирәм ки,
бир кәзәл кишиләрин бириңиң иди.

Солтанбәй

Яхшы таныйрам, һәһигәт марһум чох кәзәл
киши иди.

Сүлейман

Бәли, йинди Әскәр дедийим оғлан онун оғлу-
дур. О да һәр барәдә атасы кими кәзәл вә ағыллы
адамдыр. Өзүнүн дә, шүкр аллаһа, яхшы вары.
малы, алвери дә чох бөйүк тәрәғгидәдир.

Солтанбәй

Яхшы, Әскәр нә дейир?

Сүлейман

Әскәриңи дедийи одур ки, сәһинлә гоһум олмаг
истәйир.

Солтанбәй

Балам, мәнниң гызым ушагдыр ки?

Сүлейман

Бәй, көрәк ушаг олмасын. Амма ону бил ки,
Әскәр өзкә адамдыр. Бәй, о саяг оғланың гоһум-
луғу сәһни үчүн һәр бир барәдә яхшы олар.

Солтанбәй

Сән орасының, Сүлейман, доғру дейирсән, һә-
һигәт таңир тайфасы мәнниң хошума кәлир. Йохса
бу пичнаар-минчнаар, доктор-моитор, вәкил-мәкил,
учител-муңителәр илә мәнниң ишим олмаз вә хо-
шума да кәлмәзләр. Анчаг бурасы вар ки, Әскәриң
мән көрмәмишәм. Һәрчәнд билмирам атасы «х-
шы киши иди вә дөвләтнә дә чох иди, анчаг бәһи
вахт яхшы кишиниңиң пис өвләди олур.

Сүлейман

Хейир, бәй, Әскәр чох кәзәл оғландыр. Чох
ағыллы, ярашыглы вә чох да шууру оғландыр. О
барәдә тәвәғгә эдирәм ки, мәнә этибар әдиб сө-
зүмә инанасан, һәркәһи, аллаһ эләмәмиш, Әскәр пис
адам олса иди, мән сәһни гапына кәлиб, гызының
она истәрдиңми?

Солтанбәй

Элә исә аллаһ хейир версин, разыям.

Сүлейман (әл верир).

Аллаһ хейир версин, һәр икиси хошбәхт олсун.
Оғул-ушаг сәһниб олсунлар.

Солтанбэй

Инди буюр да! Буюр кедөк о бири отага, чай-дан-заддан ичөк, сөнбөтүмизин дө орада эдөк (дурб о бири отага кедирлар).

(Ася ичәри кирир).

IX кәлиш

Ася тәк.

Ася

Валлаһ, һеч белә көзәл оғлан өмрүмдә көрмә-дизмә. Гой инди дө бу гапынын дешиһиндән бахым (дизлиб гапынын дешиһиндән бахыр). Мән дө бу ислана бәнд олачагам. Даһа нә гапырым? Күлчөһрә бәзирән кәдәснә бәнд оlanda, мән нийә бәй бала-сы киһи бир чавана бәнд олмайым? Әлә оларам ки, һәлә Күлчөһрәни дө өтөрәм. Уф, һәгигәт, адамкы алаһа көзү дүшәндә эһвалы нечә пәришан олур (кирир).

№ 15. Асянын нәғмәси.

Көзәлим, яр көзәлим,
Бир сөзүм вар көзәлим—2
Бу азыг ярына һәрдем
Бир нәзәр сал көзәлим.

Ашиг олдум сәнә мән,
Этмәдим лүф-көрәм
Бу азыг ярына һәрдем.
Бир нәзәр сал көзәлим.

Янырам эшг одуна.
Этмәдим фәрядыма,
Бу азыг ярына һәрдем.—2
Бир нәзәр сал көзәлим.—2

Көзәлим, яр көзәлим,
Бир сөзүм вар көзәлим
Бу азыг ярына һәрдем.
Бир нәзәр сал көзәлим.

№ 16. Рәс.

(Кедир. Телли ичәри кирир).

X кәлиш

Телли тәк.

Телли

Яхшы ки, гонаг кәлди, мәнн ағамын әлиндән гуртарды. Йохса орамы басдыр, бурамы басдыр, орамы ов, бурамы ов! Даһа һәлак эләди мәнн. Белә шоркөз киһи олмәз. Нә олайды, бир аллаһ бәндәси ола иди, мәннчә аларды, чанымы гурта-рарды. Амма һаны бир элә аллаһ бәндәси?

(Гапы дөүдур). Бу кимдир? Йохса аллаһ бәндәсини етирди?

(Гапыны ачир. Вәли дахил олур).

XI кәлиш

Телли, Вәли.

Вәли

Солтанбәйин эвн бурадыр?

Телли

Һә, бурадыр, нә ишин вар?

Вәли

Сиздә бир нәфәр гонаг вармы?

Телли

Һә, вар, нечә?

Вәли

Даһа нечин ачығын тутур?

Телли

Ачығым нечин тутсуң, сән кимсән?

Вәли

Мән килимчи (канара) амма әчәб гыздыр, йә-гн гуллуғчудур.

Телли

Килимчи нәдир?

Вәли

Бир әввәлчә де көрүм, сән кимсән?

Телли

Мән бу эвин гуллуғчусуям.

Вәли

Мән дө о эвин нөкәрийәм.

Телли

Һансы эвин?

Вәли

Белә о эвин, о!

Телли

Буй, элә бил ки, кәдә дәли олудур.

Вәли

Дәли нә үчүн олурам, маралым?

Телли

Мән марал дейиләм.

Вәли

Белә, мәнән өтру маралсан (охуор).

№ 17. Вәли илә Теллинин дуэти.

Вәли

Гой ханымы бәй апарыб
Тезликлә той эләнн,
Сәнидәчә мән аларам,
Мән дө бир бәй оларам.

Телли

Пулун вар?

Вәли

Вар, вар.

Телли

Пулун вар?

Вәли

Вар, вар.

Телли

Пулун вар?

Вәли

Вар, вар.

Телли

Пулун вар, кәләрәм,

Вәли

Билирәм кәләрән.

Телли

Белә, белә ярымсан

Вәли

Белә, белә чанымсан

Телли

Мән кәдәрәм ол кәсә ким
Онун пулу чох олсуң,
Онун пулу чох олсуң.
Дәрди, гәми аз олсуң
Пулун вар?

Вәли

Вар, вар.

Телли

Пулун вар кәләрәм

Вәли

Билирәм кәләрән

Телли

Белә, белә ярымсан,

Вәли

Белә, белә чанымсан.

(Икиси бир ердә ойнайырлар).

Икиси бир ердә

Гой ханымы бәй апарыб
Тезликлә той эләнн

Вәли

Сәнидәчә мән аларам

Телли

Мәнидәчә сән аларсан

Вәли

Мән дө бир бәй оларам

Телли

Сәнр дө бир бәй оларсан.

Пулун вар?

Вәли

Вар, вар.

Телли

Пулун вар, кәләрәм.

Вәли

Билирәм кәләрән.

Телли

Белә, белә ярымсан,

Вәли

Белә, белә чанымсан.

Телли

Тез ол сөзүнү де көрүм, нә истәйирсән?

Вәли

Сәни истәйирәм, сәни, билдин?

Телли

Буй, әчәб ишә дүшдүм.

Вәли

Көзүмүн ишығы, кет о гонаға де ки, бир гап
Яхшың, сөзүм вар (Телли кедир).

XII кәлиш

Вәли тәк.

Вәли

Ери маралым, ери, ери чейраным, ери! Әчәб гыз-дыр, валлаһ, гой ағам гызы алсын, мән дө буну ала-рам. Икмиһин дө тою бир күндә олар. (Сүлейман аә Солтанбәй чыхырлар).

XIII кәлиш

Вәли, Солтанбәй, Сүлейман.

Сүлейман

Һә, Вәли, сәнсән! Билдим нә үчүн кәлибсән. Кәл кедәк (Солтанбәй). Һәләлик худаһафиз.

Солтанбәй

Худаһафиз, саламат ол (кедирлар).

XIV кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

(Үзүнү о янки отага тутуб чагыр).

Ай гыз Телли, Күлчөһрәни, Асяны бура чагыр, кәлсин. Гыза да дейим көрүм нә олур? Вәли, дүня-нын иши беләдир, бир вахт вар иди, биз дө чаван идик... Инди... (Күлчөһрә, Ася, Телли ичәри кирир-ләр).

XV кәлиш

Солтанбәй, Күлчөһрә, Ася, Телли.

Солтанбәй

Һә, отурун көрүм. Ай гыз, Күлчөһрә, нә үчүн белә бикәф көрүнүрсән? Нә олуб ки, нахош дейил-сән ки?

Күлчөһрә

Хейир ата, яхшыям.

Солтанбәй

Чох көзәл. Гызым, билирсән нә вар?

Күлчөһрә

Хейир ата!

Солтанбәй

Бәс элә исә бил! Сәни әрә верирәм.

(Күлчөһрә һәрәкәт эдир. Телли шад олур).

Ася (һейфсиләнәрәк, канара).

Һейф, оғлан әлимдән чыхды.

Күлчөһрә

Ай ата, мәннм нә вахтымдыр ки, әрә кедим?

Солтанбәй

Лап яхшы вахтындыр. Ушаг ки, дейилсән? Һәр шей билирсән, аялайырсан? Сәни бир тачир оғла-на верирәм ки, һәмн чаван, һәмн пуллу, һәмн маллы.

Күлчөһрә

Ата, ачығын тутмасын, мән әрә кедән дейиләм.

Солтанбәй (мулайым).

Бах, ахмаглама! Мән элчидә сөз вердим кетди.

II кәлиш

Күлчөһрә тәк.

Күлчөһрә

Ах! Бу нә эзәбдыр мән чәкирәм! Мәни күч илә, зор илә эрә верирләр, билмирәм кимә верирләр, мәни севиндйимдән айырырлар. Истәмирәм мән бу деаләтти, бу даскаһи, мән өз севиндйимн истейирәм.

(Үзүнү тутуб ағлайыр, охуыр).

№ 20. Күлчөһрәнин нәләси.

Һичран дәрди, фәләк верди—2
Бунча чафаны лайиң көрдү—2
Йохдур тагәт сәбрә һаләт,—2
Өлмәк яхшыдыр нә ки, бу зилләт—2
Эй худа рәһм эт, эй худа рәһм эт,
Гыл мәдәд ярәб, мән языха рәһм эт.
Эй худа рәһм эт, эй худа рәһм эт,
Гыл мәдәд ярәб, мән языха рәһм эт.

Йох, мән бу һала давам эдә билмәрәм. Даһа һаләт таб вә тагәт йохдур. Һамысындан яхшысы бүдүр ки, бир кәрәлиң өзүмә боғум, өлдүрүм. Чәһаным гуртарсын (дәсмәлиһи ачыб бурур ки, өзүнү боғуси, бу әснадә арышым малчыһын сәһини эшидиб тәзәкчүлә гулағ асыр, Әскәр ичәри кирир).

III кәлиш

Күлчөһрә вә Әскәр.

Күлчөһрә (тәзәкчү илә бахыр).

Сәһсан, йохса өзкәдир?

Әскәр

Мәһәм, мәһәм, Күлчөһрә, архайын оһ!

Күлчөһрә (ағлайыр).

Көрүрсән мәһним башыма нә ишләр кәтирир-ләр? Бир гәдәр кеч кәлсә идин өзүмә өлдүрүшү-дүм. Сән бура нә саяғ кәлдин? Сәһни бурада көрсә-ләр өлдүрәләр. Мүмкүн вар исә кәл тез гачаг!

Әскәр (күлүр).

Һара гачаг өз эвиниздән?

Күлчөһрә (һейрәт илә).

Нә данышырсан, бура кимин эвидир?

Әскәр

Бура мәһним эвидир, инди дә олачаг бизим эвиниз.

Күлчөһрә

Һеч баша дүшмүрәм. Нә данышырсан? Мәһни ким көтүрүб гачыб?

Әскәр

Мән көндәрдиһим адамлар.

Күлчөһрә

Бәс мән элә билдим ки, атам вердийи тачириң адамлары көтүрүб гачдылар.

Әскәр

Әлбәттә эләдир.

Күлчөһрә (лап һейран галыр).

Енә баша дүшмәдим. Аллаһ эшһинә мәһни баша сәл көрүм, бу нә кәләкдир?

Әскәр (күлүр).

Бах, Күлчөһрә, сәнә ашиғ олан аршың малчы да мәһәм, атыңн эрә вермәк истәдийи тачир оғлан да. Мән яландан аршың малы сатыб өзүмә гыз ахтарырдым ки, ахырда сәһни таптым вә атандан истәдим, разылым верди. Амма атам билмәди ки, мән аршың мал сатанам. Чүнки о әввәлдән мәһни көрмәмишди.

Күлчөһрә

Ай биһнисаф! Бәс мәһә языхың кәлмәди ки, бу гәдәр әзийәт чәкдим! Атам мәһни өлдүрмәли олду, өз-өзүмә боғмалы олдум! Белә билсәйдем сәһни севмәздим.

Әскәр

Бәс бурасы вар ки, бу шадлығымыз, бүтүн о әзийәтти ююб апарыр. Элә дейлиһи маралым?

Күлчөһрә (ахырда разы олур).

Эләдир.

Әскәр

Ди кәл кәдәк. О бири отағлары бир-бир кәзәк вә халамы да көрәк (кәдирләр, Солтанбәй ичәри кирир).

IV кәлиш

Солтанбәй тәк.

Солтанбәй

Валлаһ, енә ата үрәйидир, таб кәтирмәди. Де-дим кәдим көрүм, балкә гыз өзүнә хәсәрәт етирди. (Ора-бура бахыр). Бәс һаны бунлар? Ай ушағлар, ким вар? (Әскәр дахил олур)

V кәлиш

Солтанбәй вә Әскәр.

Әскәр

Саламәлейким Солтанбәй! Сән бизә хош кәл-мисән!

Солтанбәй (әввәл хош үз илә, лакиң сонра тәзәкчү илә)

Балам, сән Әскәрсән, йохса о аршың мал сәһан?

Әскәр

Хейир, бәй, мән һачы Мүрсәл оғлу Әскәрәм. Сәнәтим дә тачирлиқдир.

Солтанбәй

Дейирәм ахы, аңчаг мәһним кәзүмә белә көрүң-дү ки, габағымдаки о кәдәдир.

Әскәр

Һансы кәдә?

Солтанбәй

Һеч, бир кәдә вар иди, аршың малы сатарды.

Әскәр

Билирәм, сән истәдин ки, онун халасыны ала-сан. О да әввәзидә гызыны истәди, сән дә ачыгла-ныб говдун, эләдирми?

Солтанбәй (тәзәкчү илә).

Эләдир... Балам, сән һарадан билирсән?

Әскәр

Нечә билмәйим ки, о мән өзүм идим.

Солтанбәй (һейрәт илә).

Нә данышырсан?

Әскәр

Бәли, бәли, мән гәсдән элә етдим ки, гызы кө-рүм, сонра алым.

Солтанбәй

Доғру дейирсән?

Әскәр

Будур, гызың тәсдиғ едәр. (Күлчөһрәни чағы-рыр). Күлчөһрә! (Күлчөһрә ичәри кирир, атасыны көрүб яхынлашыр).

VI кәлиш

Солтанбәй, Әскәр вә Күлчөһрә.

Күлчөһрә

Бах, ата, һәм сән дейән олду, һәм мән дейән. Әскәр бизи кәләйә гойду, сәһниң ачығына, мәһним дә эзабыма сәббә олду. Бүтүн тәгсир бундадыр.

Солтанбәй

Һә, инди баша дүшдүм. Чох кәләкбәз имниһсән. Балам, рәһмәтлик сәһни атам һеч белә дейил иди. Я аллаһ (әл верир). Кефин яхшыдырмы? А гыз Күлчөһрә, бәри кәл! (Күлчөһрә кәлир, атасы онун алмындан өлүр). Чох көзәл, чох пакизә, вай сәһни, Әскәр! Амма әчәб кәләкбәз имниһсан! (Ядына ду-шур). Яхшы, балам, бәс сәһни халан нечә олду? Һәгигәт о сәһни халан иди? Йохса о да кәләк иди?

Әскәр

Хейир, доғрудан халамдыр.

Солтанбәй

Өзү дә дулдуруму?

Әскәр

Бәли, дулдуру.

Солтанбәй

Ди вер кәлсин!

Әскәр

Кәлсин, нә дейирәм. Күлчөһрә, зәһмәт чәк, ха-ламы чағыр (Күлчөһрә кәдир).

VII кәлиш

Солтанбәй, Әскәр, сонра Күлчөһрә вә Чәһан.

Солтанбәй

Кәлсин ону алым! О дул, мән дул. Һәким дә мәһә дейиб ки, кәрәк арвад аласан. Мән билән, һә-ким халаны да көрсә, дейәр ки, эрә кет!

Әскәр

Нә сөзүм вар ки. Ал да, ал! Ики башлы гоһум олағ. Инди билдин ки, ики башлы гоһум олмағ нә демәкдир?

Солтанбәй

Билдим, билдим, а кәләкбәз!

(Күлчөһрә вә Чәһан дахил олурлар. Чәһан ха-лағ мураһиәтлә). Эһи, кәл дә! Ирәли кәл! Көрүрсән сәһниң бу бачын оғлу нә кәләкбәз имниһ. Инди нә дейирсән? Бир нәфәр молла, бир кәллә гәнд вә үч манат пул илә аран нечәдир? Дейирәм ки, Әскәр илә Күлчөһрәниң вә сәһниң илә дә мәһним тоюмуз бир олсун.

Чәһан

Нә дейирәм, аллаһ хейир версин.

Солтанбәй

Балам, ушағлар элдә төк галдылар, никәран гал-дылар, сизин кәдәни көндәриң Ася илә Теллини кәтирсиниләр.

Әскәр

Бу саат кәдим көндәрим (чыхыр).

Солтанбәй

Эһи, валлаһ севиндийимдән элә бил ки, ча-ван олдум. (Тәз сөзүнү дәйишир). Иәһни гоча дейиләм, элә чаван кимн бир оғланам, машаллаһ олсун мәһә (Әскәр кәлир).

Әскәр

Көндәрдим кетди (Сүлейман дахил олур).

VIII кәлиш

Әввәкиләр вә Сүлейман.

Сүлейман

Саламәлейкүм!

Солтанбәй

Баһо, Сүлейман, әләйкүмәсалам! Балам, сәһниң бу достун нә кәләкбәз имниһ?

Сүлейман

Бәли, чох кәләкбәздыр. Билмирәм бу кәләк-ла-ри кимдән өйрәнибдир?

Әскәр

Нечә кимдән өйрәнибдир? Бунун һамысыны сән өйрәтмәдинми? Оду, халам десин!

Чәһан

Доғрудур! Бүтүн бу кәләкләрин башчысы Сү-леймандыр. О өйрәтди.

Солтанбәй

Белә имниһ. Сүлейман, мән сәһни һеч белә бил-мәздим. Балам, бу ишләри һарадан өйрәнмисән?

Сүлейман

Бәй, өз башымдан чыхардырам.

Солтанбәй

Ай сәһни башын вар олсун.

Сүлейман (бирдән Күлчөһрәни көрәрәк).

Яхшы, Күлчөһрә будур?

Әскәр

Бәли, будур.

Сүлейман

Бәс мән көрдүбүм гыз буна охшамыр?

Солтанбэй
Сән йәгин Асыяны көрмүсән.
Сүлейман
Ася кимдир?
Солтанбэй
О мәнним гардашым ғыздыр.
Сүлейман (севикир).
Һә? Әши элә исә мән нә үчүн субай ғалым, вер
мән дә той эдим дә!
Солтанбэй
Догру дейирсән?
Сүлейман
Бәс нечә?
Солтанбэй
Вердим, ал!
Сүлейман (кәнара).
Бах, мәрд йолдашым ахыры белә олар.
(Ася, Телли вә Вәли бахил олурлар).
IX кәлиш
Әвәәкилар, Ася, Телли, Вәли,
Солтанбэй
Бах, будур кәдиләр. А ғыз, Ася, бу оғлана сәни
версәм, кедәрсәни?
Ася
(Утана-утана). Бәли, кедәрәм!

Солтанбэй
Гочаг ғыз, сән Күлчөһрәдән ағыллы олдуң. Чох
көзәл, чох пакизә (Вәли вә Телли бир-биринә ба-
хырлар. Вәли бәрк аһ чәкир).

Солтанбэй
Адә, нә яман аһ чәкдин? Балам, нә дәрдин вар?
Әскәр

Нә дәрди олачагдыр! Күлчөһрәни мәнә вердин,
Асыяны Сүлеймана вердин, халаны өзүн алырсам,
инди Теллини дә вер она да!

Сүлейман (Вәлийә).
Һә, дедим ки, ахы сән дә һазырлаш!

Солтанбэй
Ай ғыз, Телли, Вәлийә кедәрсәни?

Телли (мәрд-мәрдана).
Бәли, кедәрәм.

Солтанбэй
Вәли, сән Теллини аларсанмы?
Вәли (утаныр вә бирдән-бирә).
Бәли, аларам (күлүр).

Солтанбэй
Яхшы, балам, тойларымызы нә вахт башлая?
Элә бу күн башлая, дүзүлүн. (чүт-чүт олуб ойна-
ырлар. Әвәләчә мусигийә көрә ағыр, сонра му-
сиги тезләшдикчә тез-тез ойнаырлар).

№ 21. Рәгс.

С О Н.

АРШИН МАЛ АЛАН

Музыкальная комедия
в 4-х действиях

Либретто
УЗЕИРА ГАДЖИБЕКОВА

Перевод
Д. ГЛИКШТЕЙНА

Перевод музыкальных номеров
А. ЯКОВЛЕВА

Музыкальный консультант
В. КОЗЛОВ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

АСКЕР	— молодой богатый купец
ДЖАХАН	— его тетка, вдова
СУЛЕЙМАН	— товарищ Аскера
ВЕЛИ	— слуга Аскера
СУЛТАНБЕК	— пожилой разорившийся бек
ГЮЛЬЧОХРА	— его дочь
АСЬЯ	— племянница Султанбека
ТЕЛЛИ	— служанка Султанбека

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Дом Аскера. Богато обставленная комната. Аскер и Джахан расположились в мягких креслах. Вели стоит у дверей.

Явление 1-е

Аскер, Джахан и Вели.

Аскер (поет).

№ 1. Ария Аскера

Жизнь мою мученье гложет,
Век мне суждено страдать.
Только смерть одна лишь сможет
Злую боль мою унять.
О, придешь ли, образ милый?
Где ты, где? Я жду тебя!
Тяжко, больно и уныло,
Давит сердце грусть моя!
Грусть моя, грусть моя, давит сердце
Грусть моя, грусть моя,
Давит сердце... Ах!...
Но едва лишь песнь о счастье
Годос нежный запоет,
От улыбки и участия
Радость в сердце расцветет.
Ах, напрасно утешенья
Снятся мне, обман тая,—
Ни покоя, ни забвенья
Не узнает грусть моя!
Грусть моя, грусть моя!...
Не утихнет грусть моя,
Не уймется грусть моя,
Не исчезнет грусть моя.
Ни покоя, ни забвенья
Не узнает грусть моя!
Грусть моя, грусть моя.
Не исчезнет грусть моя, грусть моя.
Не исчезнет. Ах!

Джахан

Уж лучше бы мне быть жертвой за тебя. Что случилось? Ты так тоскливо поешь, что сердце разрывается на части.

Аскер

О, если разрывается на части,—значит, тетя, оно еще есть у тебя.

Джахан

Не поняла я, что ты сказал. Повтори, чтобы я поняла.

Аскер

Я не сказал ничего, что стоило бы повторить... А вот, тетя, скажи мне лучше, если жизнь наша будет всегда такой, как теперь, то чем все это кончится?

Джахан

А что стало с нашей жизнью? Слава богу, живем мы не плохо.

Аскер

Я спрашиваю, чем все это кончится? Ну вот, мы благополучно выросли, слава аллаху, богаты, но сердце не успокаивается: оно требует еще чего-то. Ведь правду я говорю?

Джахан

Конечно, ты говоришь правду, только я не понимаю, что ты говоришь.

Аскер

Ах, тетя, я говорю ясно: я смотрю вокруг себя и вижу, что мне чего-то недостает.

Джахан

Стоит об этом горевать. Если тебе что-нибудь нужно, пошли Вели в лавку.

Аскер

Ты опять меня не поняла. Я с тобой говорю о возвышенных чувствах, а ты о лавке... Я спрашиваю, чем же может кончиться такая жизнь... У меня много денег и товаров, но кто владеет всем этим, тому хочется чего-то еще. Между тем, есть люди, у которых нет ни товаров, ни денег, но этого добра у них целое стадо.

Джахан

Ты купец, на что тебе стадо?

(Вели покачивает головой).

Аскер

Ты все не понимаешь, чего я хочу?

Вели (не выдержав).

А я знаю, чего хочет хозяин.

Аскер (к нему).

Ого, и ты здесь. Ну, скажи, чего я, по-твоему, хочу?

Вели (лукаво усмехаясь).

Я знаю, чего тебе хочется. Ты хочешь...

Аскер

Если знаешь—скажи!

Вели

Ты хочешь... (Смеется и убегает. Аскер улыбается).

Джахан

У него в голове не все в порядке... Аскер, рас- толкуй мне, наконец, чего ты хочешь.

Аскер

Слушай, тетя. Сколько мне по-твоему лет?

Джахан

Вот месяц рамазан пройдет и в день нового рамазана тебе будет двадцать восемь. О чем беспокоиться! Ты еще дитя. Пусть аллах пошлет тебе сто лет жизни.

Аскер

Но это дитя уже твердо стоит на ногах...

(Входит Вали и занимает прежнее место).

Джахан

Конечно. Слава богу, ты—здоровый молодец.

Аскер

Что же должен делать этот здоровый молодец? Есть, пить и спать? И—больше ничего?

Джахан

Ах, Аскер, ради бога, говори со мной попроще, чтобы я могла понять. Я женщина простая и ничего не понимаю в твоих премудростях!

Аскер (в сторону).

Ах, довольно стесняться. (Джахан). Пойми, наконец, тетя... (Кричит). Я хочу жениться, жениться...

Вали (радовано).

Вот я и угадал.

Джахан

Так бы сразу и сказал, а то целый час тянешь.

Аскер

Вот и знай, что я хочу жениться.

Джахан

И хорошо делаешь. Скорее бы мне уже танцевать на твоей свадьбе... (Вали пританцовывает). Сколько раз я тебе твердила: Аскер, женись! У тебя будет свой дом, свои дети, а ты не слушал меня. Наконец-то ты согласился со мной. Женись. Завтра свадьбу. Пусть друзья радуются, а враги пусть допнут от зависти. (Вали вздыхает). Хорошо, сегодня же я пойду искать тебе невесту. (Валиная сестра, пока ее глаза не закрылись, все бормочет, твердила: «Смотри, Джахан, Аскера я оставлю на тебя. Не оставь его одиноким, жени»). (Почет, Вали громко вздыхает).

Аскер

Оставь, нашла время плакать. Раз начали говорить о деле, надо кончить.

Джахан

Быть бы мне лучше жертвой за тебя. Женись.

Аскер

Но как жениться. Это не так легко.

Джахан

Иф! Жениться также легко, как опить глоток воды. Особенно такому молодцу. У тебя богатый дом, ты молодой, красивый. Ей богу, сам падишах выдаст за тебя дочь. Сегодня же накину чадру и пойду выбирать тебе невесту. Или укажи сам, кто тебе может понравиться: на дочери какого купца или бека ты хотел бы жениться? Ты только скажи, а я сейчас же пойду и сосватаю.

Аскер

Откуда я знаю чья дочь мне может понравиться, когда я не видел ни одной из них.

Джахан

А разве я слепая? Я пойду, прогуляюсь, посмотрю и выберу тебе такую красавицу, что сразу голову потеряешь.

Аскер (смеется).

Ах, тетя, если я потеряю голову по какой из меня жених. Ты мне скажи ясно, какую девушку ты собираешься выбрать для меня.

Джахан

Я скажу, а ты послушай. (Поет).

№ 2. Куплеты Джахана.

Быстро я чадру накину,
Брови мигот подведу
И невесту для тебя, я
Выбирать сейчас пойду.

(Танцует).

Я в букет один прекрасный
Дочек ханов соберу,
Для тебя я самый лучший
Гам цветочек подберу.

(Танцует).

Мой племянник ненаглядный,
Ты красотку должен взять,
И на свадьбе до упаду
Буду я вот так плясать.

(Танцует).

Аскер

Нет, тетя, это не дело. Я должен сам видеть невесту, а потом жениться.

Джахан

Как видеть? Ведь ты мужчина. Кто тебе покажет свою дочь?

Аскер

В том-то и дело, об этом я с утра и твержу тебе. Хочу жениться, а не знаю на ком. Ведь я никогда не видел и, главное, не могу видеть.

Джахан

Женись, как все женятся, как женились твой отец и дед. Я найду тебе невесту и если она окажется плохой, я своей головой отвечаю.

Аскер

Что ты говоришь, тетя... Я не покупаю и десятикопеечного ситца, не поцупав его, а тут дело идет о живой жене. Если я буду так выбирать невесту, как наши отцы и деды, то сколько раз я должен жениться и разводиться, чтобы найти себе подходящую жену? Нет, так я не желаю. Укажи мне способ, как увидеть невесту, тогда я женюсь.

Джахан

Быть бы мне лучше жертвой за тебя! Какой же способ я могу тебе указать? Будь ты женщиной, я взяла бы тебя с собой и смотрю, пожалуйста, невесту.

Аскер (смеется).

Будь я женщиной, то на что бы мне понадобилась невеста?

Джахан

А как же теперь, быть?

Аскер

Ну, видно, ничего не придумаешь. Значит, мне не суждено жениться.

(Вали вздыхает. Входит Сулейман).

Явление II-е

Те же и Сулейман.

Сулейман

Как поживаешь, тетя Джахан? А ты как себя чувствуешь, Вали? (Подходит к Аскеру и поет).

№ 3. Куплеты Сулеймана.

Чем ты озабочен
И о чем грустишь, мой друг?
В сердце беспокоим
Ты какой танец недуг?

Скорбно и печально
В тишине один не мой,
Другу Сулейману
Свое сердце ты открой.

Друг мой, поговорку
Много лет твердит народ:
Знай, кто счастье ищет,
Тот всегда его найдет.

Скорбно и печально
В тишине один не мой,
Другу Сулейману
Свое сердце ты открой.

Что случилось, дружище? Что за черная меланхолия? Похоже на то, что горести всего света обрушились на тебя.

Аскер

Хорошо, Сулейман, что ты пришел. Говорят, ты умный человек. Посмотри, какой ты дашь совет.

Сулейман

Значит, ты не веришь, что я умный человек?

Аскер

Верю, но если ты дашь хороший совет, то я поверю в это еще больше.

Сулейман

Ну, говори, я слушаю.

Аскер

Дело в том... Я все думаю, чем же это кончится, если жизнь наша будет все так же тянуться, как теперь...

Сулейман (прерывает).

Постой, постой! Я уже понял.

Аскер

Ну?!

Сулейман

Конечно, ты хочешь жениться.

(Все удивлены).

Аскер

Ого, как же ты узнал?

Сулейман

Как только ты открыл рот. Не так ли, тетя Джахан?

Джахан

Конечно так. Твоя несчастья—на мою голову!

Сулейман

Не так ли, Вали?

Вали

Конечно так, Сулейман ага.

Сулейман (Аскеру).

Теперь, надеюсь, ты убедился, что я умный человек?

Аскер

Только наполовину. А вот, дружище, если ты мне поможешь, то будешь умным... с головы до ног.

Сулейман

Ну, говори—я слушаю.

Аскер

Ну, слушай, умный человек. Я думаю, что приобретешь невесту это вроде покупки товара. Так как товар может быть хороший и неважный, то...

Сулейман

Постой, постой, понял!

Аскер

А что?

Сулейман

Ты хочешь сначала видеть девушку, а потом на ней жениться.

(Все удивлены).

Аскер

Послушай, как ты это узнал?

Сулейман

Как только ты открыл рот. Что же тут мудреного. Не так ли, тетя?

Джахан

Конечно так. Твоя несчастья—на мою голову.

Сулейман (к Вали).

Не так ли Вали?

Вали

Именно так, Сулейман ага.

Сулейман (Аскеру).

Ну, теперь-то ты убедился, что я умен?

Аскер

Еще чуть-чуть осталось. Но если еще одну завоздку разрешишь, то тогда я окончательно уверю в твой ум.

Сулейман

Говори, говори, а мы слушаем.

Аскер

Ну, умный человек, скажи, как и где увидеть мне девушку, прежде чем жениться на ней!

Сулейман.

Только всего?! Да ведь нет ничего легче. Перемени костюм, одень что-нибудь попроще, возьми на плечи тук с товаром, а в руки аршин и ступай по дворам, торгуй понемножку. А заодно приглядишься к невестам, выбери любую и пошли меня сватом. Вот и все.

Аскер (радостно).

Вот это мысль!

Джахан

Вот это придумано!

Сулейман

Другого ничего не придумаешь. Не так ли, тетья?

Джахан

Конечно так... Твои болезни—на мою голову.

Сулейман

Не так ли, Вели?

Вели

Точно так, Сулейман ага.

Сулейман (Аскеру).

Теперь ты, наконец, поверил, что у меня не такая уж пустая голова?

Аскер

Верю, братец, верю. Право, я поступлю по твоему совету.

Джахан

Ай, Сулейман, почему бы тебе самому не жениться? Ведь твое время тоже проходит.

Сулейман

Я, тетья, женюсь. Эта мысль давно уже вертится у меня в голове. А пока что женим Аскера. Очевидно, ему больше моего не терпится. А потом женюсь и я... (Вдруг). Хорошо, тетья, а ты о чем думаешь?

Джахан

Ни о чем. Зачем мне думать?

Сулейман

Нет, тетья, довольно тебе быть вдовой. Давай подыщем и тебе какого-нибудь женишка. Он будет это благословлять нас всю жизнь.

Джахан (сконфуженно).

Что ты, разве время мне выходить замуж?

Сулейман

А что? Не время? Ты слишком молода? Я думаю, что уже время. (К Вели). Вели и ты приговаривайся. (Вели сконфуженно опускает голову). Ну, Аскер, о чем ты задумался?

Аскер

Итак с завтрашнего дня—аршин мал алан!

Сулейман

И прекрасно. Пусть бог поможет твоим мечтам, а заодно и нашим. Не так ли, тетья?

Джахан

Конечно, так. Твои несчастья—на мою голову.

Сулейман

Не так ли, Вели?

Вели

Конечно, так, Сулейман ага.

Сулейман

А раз так, то идите сюда. (Собирает их около себя и поет).

№ 4. Куплеты и танец.

Сулейман, Джахан и Вели.

Дам тебе я совет:
Действуй смелей, действуй смелей!
Ты невесту найди,
Только скорей, только скорей.
Так женись!

Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас
Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь.

Втроем.

Так женись!
Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!

Но и нас
Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь.

(Танец).

Джахан

Я твердила давно:
Надо женить, надо женить!
Все мы радость твою
Будем делить, будем делить!
Так женись!
Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!
Но и нас
Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь.

Втроем.

Так женись!
Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!
Но и нас
Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь!

(Танец).

Вели

Ах, с товаром иди
Ты по дворам, ты по дворам!
И невесту себе
Встретишь ты там, встретишь ты там
И женись!
Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!
Но и нас
Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь!

Втроем.

Так женись!
Вот тебе путь, вот тебе путь, вот тебе путь!
Но и нас
Ты не забудь, ты не забудь, ты не забудь!

(Танец).

ЗАНАВЕС

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Двор Султанбека. Гюльчохра, Ася и Телли за-
няты рукоделием.

Явление I-е

Гюльчохра, Ася, Телли.

Гюльчохра (вышивая, поет).

№ 5. Ария Гюльчохры.

Печаль чувствам моим вторит }
Душа скорбно в слезах тонет, }
Весь мир видит мое горе, }
Весь мир вместе со мной стонет. }
За те вздохи, что так слезно }
Звучат вечно над всем домом }
Пуская гневно, пускай грозно }
Меня небо сразит громом. }
Моим стоном, что в даль рвется,
Одно чудо помочь может... }
Мои слезы рекой льются, }
Мою душу печаль глохнет... }
А-а-а... О, приди!
А-а-а... Милый мой!
О, приди, милый мой,
Милый мой, приди!

Ася

Ах, Гюльчохра, твоё пение нагоняет тоску.

Гюльчохра

Видно, тебе совсем не нравится мое пение?

Ася

Нет, очень нравится. Поэтому-то мне и тоскливо.

Гюльчохра

Разве вся наша жизнь—не сплошная тоска?

Ася

Мне тоже так кажется, Гюльчохра.

Телли

Что вы, барышни, и чего вам тосковать? Не сегодня-завтра, бог даст, Султанбек выдаст вас замуж. Будете хозяйками, пойдут у вас детки и тогда тоску вашу как рукой снимет...

Гюльчохра

Ах, Телли, как нас выдают замуж, то лучше бы и совсем не выдавали.

Телли

Что ты, милая ханум. Разве можно такое говорить.

Гюльчохра

Я говорю правду. Мне противно. Как нас выдают замуж? Не знаешь за кого выходишь, кто тебе попадется в мужа, какой он: молодой, старый, плешивый, паршивый, может быть изверг какой-нибудь, еще и быть будет.

Ася (удивленно).

Тогда как же? По-твоему—вовсе не выходить замуж и всю жизнь проторчать дома, как мешок муки в углу?

Телли

Спаси аллах!

Гюльчохра

Я не говорю, что нужно навеки остаться дома. Но раньше, чем выходить замуж, надо видеть за кого идешь. Присмотреться, приглядеться, а потом выходить.

Ася (смеется).

Вот глупостей наговорила, жаренным курам на смех. Кого ты, бедняжка, можешь увидеть среди этих стен, к кому ты собираешься присмотреться и приглядеться?

Гюльчохра

Ну, тогда лучше остаться дома.

Телли

Эх, о чем вы спорите. Только бы хозяин решился, наконец, выдать вас замуж, а там я побегу, погляжу на жениха, осматрю его со всех сторон, и дом его, и вещи его. И обо всем вам расскажу. (Ася и Гюльчохра смеются).

Гюльчохра

По твоему важно, чтобы ты видела наших женихов, а для нас самих это не нужно?

Телли

Нужно, барышня. Только раньше посмотрю я, а потом вы.

Ася

Хорошо, Телли. Пусть будет по-твоему. Лишь бы нас выдали замуж, а остальное—пустяки.

Гюльчохра

Нет, пока я не увижу жениха и не полюблю его, я замуж не выйду. А вы выходите, пожалуйста, с закрытыми глазами.

Телли

Ей богу, барышня, лучше до замужества не видеть жениха: если увидишь его раньше, пропадет весь интерес. А когда не видишь... (Поет).

№ 6. Песнь Телли

Когда со мной нет тебя тут,
Твои глаза сердце влекут,
Прекрасный лик светит мне твой.

Мой друг родной, друг мой родной.
Когда со мной нет тебя тут,
Мои мечты, как сад, цветут,
И освещает этот сад
Твой нежный взгляд, твой нежный взгляд.

Когда со мной нет тебя тут,
Твои уста меня зовут,
Твой образ светит мне вокруг,
Мой милый друг, мой милый друг.

Да, когда не видишь, сердце вырывается от любопытства. Тебя наряжают, украшают, потом сажают на фазон, везут и кричат: «Алла, алла!». У ног твоих режут барана. Потом тебя вносят в комнату и сажают за занавесью. Сердце тук, тук, стучит... Ждешь и замираешь, ждешь и замираешь. Вдруг открывается дверь и входит

женых... (Входит Султанбек, кашляет. Девушки испуганно оглядываются). Спаси бог от такого жениха.

Явление II-е

Те же и Султанбек.

Султанбек (зевает).

Телли, тысячу раз я тебе говорил, чтобы ты укрывала меня, когда я ложусь отдыхать. Вот я лежу, не укрывшись и, кажется, опять простудил поясницу. (Зевает). Ах, если бы жива была моя Сона... Нет, жить одному это не сладко.

Гюльчохра

Отец, если бы ты предупредил нас, мы укрыли бы тебя.

Султанбек

Ну, не предупредил, так не предупредил. (Зевает). Ладно, идите в комнаты... Я собираюсь в город. Стерегите дом хорошенько. Ну, goodbye! (Девушки уходят).

Явление III-е

Султанбек один.

Султанбек

Нет, одиночество мне не идет на пользу. Вот уже пять лет как мне с каждым днем делается все хуже. На днях я был у доктора Мирза Гулины, жаловался: тут—болит, там—колет. Говорит: жемись. Но где найти подходящую жену? Пойду за меня не выдадут: лет мне очень много, а денег у меня очень мало. Да и не к лицу мне теперь шумная свадьба. Мне бы подошла какая-нибудь спелая вдовушка... Один мулла, три рубля денег и головка сахара: на этом бы и женился. Жена стала бы по вечерам класть хну мне на усы, а утром смывать ее. Во время сна и бы не простуживал поясницу. Эх, о чем тут говорить... Пойду на базар, посмотрю, что там делается. (Уходит. За сценой слышится пение Аскера).

Аскер

№ 7. Песенка Аскера.

Аршин мал алан!
Аршин мал алан!
Аршин мал алан!
Бафта!
Тафта!
Нарча!
Хей!

(Аскер, переодетый в костюм уличного торговца — аршин-малчи. На плечах у него тюк, а в руках аршин).

Явление IV-е

Аскер (один).

Аскер

Уже третий день я хожу по дворам и не встретил еще того, чего ищу. Чем кончится сегодняшний день? О, судьба, помоги мне. (Поет).

Аршин мал алан!
Аршин мал алан!
Бафта, тафта, нарча!

(Собирается уходить. В это время входят девушки и Телли кричит: «Аршин-малчи, аршин-малчи! Поди-ка сюда!»).

Явление V-е

Аскер, Гюльчохра, Асья, Телли.

Телли

Аршин-малчи, иди сюда.

Девушки

№ 8. Хор девушек.

Аршин-малчи, поскорей
Товар свой нам покажи,
Пред нами все разложи,
Чтоб было нам всем видней.
Ах, выбор здесь так хорош!
Шелк и парчу здесь найдешь,
Лишь подбери—и сошьешь!
Яркий наряд!
Любим нарядами все мы блистать,
Любим в нарядах на свадьбе плясать!

Аскер

Ого! Да тут целый клад! Сразу трое. Посмотрим, что за товар? Красавицы, чего вы желаете: ситцу, шелку, бархату, тафту—все имею.

Гюльчохра

Ну, развяжи тюк. Посмотрим, что тут есть у тебя.

Аскер

Сию минуту, барышня. (Раскрывает тюк).

Асья (в сторону).

Негодный, как он красив.

Аскер (упорно смотрит на Гюльчохру).

Посмотри товар, барышня, здесь все, что душе угодно. (В сторону). Премилая девица.

Телли

Ах, какая прелесть для юбки.

Асья

Фу, сказала! На что это годится.

Гюльчохра (Асье).

Тебе не нравится, а Телли пригодится.

Аскер

Правду изволишь говорить, барышня. (В сторону). Да она и умица! Сколько прикажете ей отмерить?

Гюльчохра

А почему аршин?

Аскер

Почти даром: двенадцать копеек, но для вас можно считать по десяти.

Гюльчохра

Такой ситец мы всегда берем по восьми копеек. По такой цене отрежь десять аршин.

Аскер

Ради вас можно. (Отвергает). Один, два... (В сторону). Мне кажется, я нашел то, что искал... три, четыре... (В сторону). Ей-богу, она красавица... пять, шесть, семь... Кажется ее и назначила мне судьба. Восемь, девять... Видимо такая же добрая, как и красивая... Десять, одиннадцать, двенадцать.

Гюльчохра

Хватит, хватит...

Аскер

Ах, да... (Отрезает материю). Вот тут ровно десять аршин. (Передает товар Телли).

Асья

А для нас подходящего нет?

Аскер

У меня-то? Все подходящее для вас есть, только не захватил с собой. В другой раз принесу. (Гюльчохра распахивается). Спасибо, барышня. Ручка у тебя легкая и счастливая.

Гюльчохра

Почему ты думаешь, что рука у меня счастливая?

Аскер

Сердце подсказывает. (В сторону). Да, это именно та, о какой я мечтал... Барышня, этот дом не Султанбека ли?

Да.

Гюльчохра

Аскер

Да будет он всегда полной чашей. А кто из вас дочь Султанбека?

Асья

Она.

Аскер

Да продлит аллах ее дни. (В сторону). Она прекрасна.

Асья

Гюльчохра, пойдем в комнату, а то придет дядя и будет опять ворчать.

Аскер

Спасибо. Будьте здоровы.

Гюльчохра (уходя).

И ты будь здоров!

(Девушки уходят).

Явление VI-е

Аскер один.

Аскер

Такой девушки я не встречал и, должно быть, не встречу. Теперь, Аскер, скажи себе: «Вот моя судьба!» и женись на ней. Султанбек меня не знает, но он, наверное, слышал, что я богатый купец. Конечно, он отдаст за меня дочь. Но интересно, вышла бы она за меня, если бы я действительно был простым аршин-малчи. Не знаю, как она, но Султанбек ни за что бы не согласил-

ся... Ах, еще разик бы взглянуть на нее и перекинуться с ней хоть словечком... Ох, тянет меня что-то здесь остаться. А что если я спрячусь? Может быть она и выйдет. Стой, кажется сюда идут... (Прячется. Выходит Гюльчохра).

Явление VII-е

Гюльчохра одна. Аскер прячется за деревья.

Гюльчохра

Асья говорит правду: аршин-малчи красив, но предложит ей выйти за него замуж—она поднимет бурю и скажет: разве он мне пара... А по моему у аршин-малчи не плохое ремесло... это почти то же, что и купец... Если бы отец согласился, я вышла бы за него. Ведь я видела его, он не плешивый, не урод... И лицом мне понравился... В нем есть что-то благородное... А приодень его, он будет не хуже любого бека. (Мечтательно). Он сказал мне: «Ручка у тебя счастливая!» И смотрел на меня так, как будто, кроме меня никого не замечал. Ах, если бы еще раз увидеть его... Боже, что я говорю, может быть он женат и у него дети...

Аскер (выходя).

Прошу прощения, ханум...

Гюльчохра (испуганно).

Ах! Как я испугалась!

Аскер

Не бойся, ханум... Я, кажется, забыл здесь аршин (Держит аршин за спиной).

Гюльчохра

Если забыл, то он здесь где-нибудь. (Ищет).

Аскер

Не беспокойся. У меня дома есть еще аршин в запасе.

Гюльчохра (в сторону).

Он опять на меня так смотрит. Когда наши глаза встречаются, меня как молнией пронзает.

Аскер

Ай, ханум, как бы я хотел, чтобы у Султанбека было двенадцать таких дочерей, как ты.

Гюльчохра

Это для чего?

Аскер

Тогда бы он одну дочь выдал за хана, другую за бека, третью за купца, четвертую за муллу, пятую за сенда и, наконец, последнюю за меня...

Гюльчохра

Ну и что же?

Аскер

Нет. За меня не выдают. Он бек, а я—простой аршин-малчи. (Значительно). Да если он и согласится, то дочь не захочет.

Гюльчохра

Значит ты не женат?

Аскер

Абсолютно не женат. А дела мои, слава аллаху, недурны. Имею кусок хлеба.

Гюльчохра

Но почему ты до сих пор не женился?

Аскер

Как я мог жениться. Я не женюсь на той, кого не видел. А из тех, кого мне довелось видеть, одна только пришла мне по сердцу, но ее не выдают за меня.

Гюльчохра

А разве она не захочет выйти за тебя?

Аскер

Наверное, не захочет. Она дочь бека.

Гюльчохра

А ты бы спросил ее. Откуда ты знаешь, что она не захочет?

Аскер

Твоя правда, ханум. Я и спрашиваю—ты поймешь за меня замуж?

Гюльчохра (удивленно).

Я?

Аскер

Да, А кто же? Ведь это ты и есть та самая девушка.

Гюльчохра

А я думала, что это совсем другая.

Аскер

Ну какая же может быть другая?

Гюльчохра

Неужели ты меня так сразу и полюбил с первого взгляда.

Аскер

С самого первого! Глаза увидели—сердце полюбило. Как только на тебя посмотрел, так сердце и начало трепетать!

Гюльчохра (в сторону).

Точно так, как и у меня.

№ 9. Дуэт Аскера и Гюльчохры.

Аскер

Долго счастья я не знал,
День и ночь душой скорбя, } 2
Долго друга я искал,
Наконец, нашел тебя.
Долго друга я искал,
Наконец, нашел тебя!
Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.

Гюльчохра

Я росла здесь, как цветок,
Одиноко, без любви,
Я росла здесь, как цветок,
Одиноко, без любви.
Но пришел ты, мой другок,
И огонь зажег в крови.

Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.
Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.

Вместе

Будем помнить мы с тобой
Нашей встречи светлый час,
И никто, мой друг родной,
Разлучить не сможет нас.

Ах!

Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.
Я люблю тебя, я люблю тебя,
Я люблю тебя, мой свет,
Без тебя мне жизни нет.

Аскер

Ханум, клянусь, я не достоин тебя.

Гюльчохра

Не знаю, но и ты пришел мне по сердцу!

Аскер

Правду говорят, ханум, что сердце к сердцу
всегда дорогу найдет.

Гюльчохра

Не называй меня ханум. Меня зовут Гюльчохра.

Аскер

Гюльчохра! А что сделать, Гюльчохра, чтобы
отец отдал тебя за меня?

Гюльчохра

Посватай меня. Выдаст отец—хорошо, не выдаст—я за другого не пойду.

Аскер

Превосходно. (Ей). Отец может выдать тебя
насилу.

Гюльчохра

Я не пойду.

Аскер

Тебя похитят.

Гюльчохра

Я задушусь.

Аскер

Спаси аллах! Может быть еще найдется какой-нибудь выход. Давай подумаем... Иди домой, а то нас заметят, нехорошо будет. До-свиданья.

Гюльчохра

До-свиданья. Только знай, что мое слово
крепко. (Гюльчохра уходит).

Явление VIII-е

Аскер один.

Аскер

Действительно, бывают сердца, созданные друг для друга. Девушка меня полюбила. Она не знает, что я богатый купец. А я нарочно ей не скажу, чтобы испытать ее любовь. Прекрасно.

Теперь я придумаю что-нибудь и пришло сюда
тетку—пусть посмотрит, какую я выбрал невесту. (Уходит. Входит Гюльчохра. Она задумчива).

Явление IX-е

Гюльчохра одна.

Гюльчохра

Что я натворила. Что я наговорила чужому мужчине. Стыд какой для девушки. Но откуда он взялся? И красив, и говорит так сладко... (Поет).

№ 10. Ария Гюльчохры.

Родной мой друг, любим ты мною,
Навек я твоя.
Родной мой друг, любим ты мною,
Навек я твоя.
Огнем лучей любви и счастья
Зажег ты меня.
Огнем лучей любви и счастья
Зажег ты меня.
Родной мой друг,
Родной мой друг,
Родной мой друг, любим ты мною.
Навек я твоя.
Ах!

Любимый мой, душой я верю,
Ты дан мне судьбой.
В сиянии дня, в мечтах и грезах
Всегда я с тобой.

Я с тобой,
Я с тобой.
Приди ко мне, бутон мой нежный,
Приди, друга любя,
Тоской полны душа и сердце,
Нет сил ждать тебя.
Тоской полны душа и сердце,
Нет сил ждать тебя.
Родной мой друг,
Родной мой друг,
Родной мой друг, любим ты мною
Навек я твоя.
Ах!

Явление X-е

Входят Ася и Телли.

№ 11. Дуэт Асы и Телли.

Ася

Отчего ты так грустна?

Телли

Грустна?

Ася

Гюльчохра,

Телли

Гюльчохра,

Ася

Отвечай!

Телли

Отвечай!

Ася

Отчего сидишь одна?

Телли

Одна?

Ася

Гюльчохра,

Телли

Гюльчохра,

Ася

Не скрывай!

Телли

Не скрывай!

Ася

Чем родная, ты больна?

Телли

Больна?

Вместе

Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай!
Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай!
Ты скажи нам, что с тобой?
Все открой,
Друг родной!
Ты скажи нам, что с тобой?
Все открой,
Друг родной!

Ася

Отчего ты так грустна?

Телли

Грустна?

Вместе

Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай!
Гюльчохра, отвечай!
Гюльчохра, не скрывай! (Все трое уходят).

Явление XI-е

Аскер и Джahan входят в калитку. Джahan в чадре.

Аскер

Вот тетя, она живет здесь. Отдай ей этот бархат и скажи, что прислал аршин-малчи. Если спросят, кто ты, скажи, что тетка аршин-малчи.

Джahan

Поняла. (Идет в дом).

Явление XII-е

Аскер один.

Аскер

Чем дальше, тем сильнее разгорается мое сердце. Сегодня же пошло Сулеймана сватом... Наконец, я нашел то, что искал... Этот дом, этот двор, эта дорога, эти деревья, эти цветы... Все улыбается мне. (Поет).

№ 12. Песнь Аскера

Я нашел судьбу свою,
Я нашел судьбу свою,
И от счастья я пою!
Золотистой полной чашей
Льется радость в грудь мою,
Приди, мой дружок,
Приди, мой цветочек!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!

Молодец ты, Сулейман,
Молодец ты, Сулейман,
Ты хитрее, чем шайтан,
Не забуду, что тобою
Мне совет прекрасный дан!
Приди, мой дружок,
Приди, мой цветочек!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!
Полюбил я, ах, полюбил я,
Без тебя не в силах жить!

(Аскер уходит. Султанбек возвращается домой).

Явление XIII-е

Султанбек один.

Султанбек

Все говорят то же, что и я. Только бы найти
подходящую вдовушку, а там—один мулла, три
рубля денег, головка сахара, и—делу конец. Но
где я найду такую женщину?.. (В пространство).
Приди, о женщина, где ты!..

(На крыльцо выходит Джахан).

Явление XIV

Султанбек и Джахан.

Султанбек (изумленно).

Что это за наводнение?! Нет. Это живая
женщина и вышла из моего дома. Кажется, бог
и в самом деле прислал ее для меня. (Подходит
к Джахан). Кто ты такая? Что ты делала в этом
доме?

Джахан

Относила товар девушкам.

Султанбек (в сторону).

Что она женщина—это несомненно, но не
мешает взглянуть какова она собою. Хорошо,
сестрица, но может быть ты—переодетый муж-
чина.

Джахан

Что ты, братец?

Султанбек

В таком случае, хоть немного открой лицо,
чтобы я мог убедиться. Так, так. Еще немного...

Джахан
(немного приоткрывает все лицо).

Ну что, я женщина или кто?

Султанбек

Да. (В сторону). Женщина, и именно такая,
какая мне нужна. (Ей). Теперь объясни, кто ты,
чья ты и чем занимаешься?

Джахан

Я тетка аршин-малчи. Сама я тоже продаю
кое-какие товары женщинам и девушкам.

Султанбек

Ну хорошо, а ты не сказала, чья ты жена?

Джахан

Я жена маклера Кербалай Насира. Может
быть, знаешь?

Султанбек

Нет, не знаю. Я с маклерами-баклерами дел
не имею. Значит муж твой маклерствует, а ты
торгуешь?

Джахан

Да, мой муж был маклером...

Султанбек

Был маклером?! А теперь чем он занимается?

Джахан

А бог его знает чем... Вот уже двенадцать
лет как он покойник.

Султанбек (радостно).

Значит, он умер? Значит, ты вдова?

Джахан

Да, вдова.

Султанбек

Фу-у... Так бы и сказала (Откашливается и
прихорашивается). Значит, муж твой уже две-
надцать лет как умер и ты осталась вдовой?
Прекрасно... Ну, теперь, что же нам делать?

Джахан (удивленно).

Как что нам делать?

Султанбек

Нет... Я хотел сказать, что и моя жена вот
уж пять лет, как умерла. А когда человек
остается одиноким, он не знает что ему делать.
(В сторону). Попалась мне в руки, ни за что
не выпущу. (Джахан хочет уйти, Султанбек бе-
жит за ней). Постой, куда спешить?

Джахан

Я торплюсь, у меня есть дело.

Султанбек

Что может быть важнее нашего дела. Ты
вдова и я вдовец... Давай поговорим по душам.
Хорошо... Значит ты говоришь, что ты вдова?

Джахан

Я же сказала, что муж умер, уже тому две-
надцать лет.

Султанбек

Но дело в том, что и я вдовец.

Джахан

На то воля аллаха. Не ты один пережил это.

Султанбек

Это я знаю. Так давай-ка мы одно дело
устроим.

Джахан

Какое дело?

Султанбек

Такое дело, чтобы и ты перестала вдоветь и
я не был больше вдовцом.

Джахан

Как же это устроить?

Султанбек

Очень просто. Один мулла, три рубля денег и
головка сахару.

Джахан

Не понимаю, что ты говоришь.

Султанбек

Не понимаешь? Какая ты непонятливая. На-
стоящая дильбиямез*. В таком случае, слушай
меня, моя непонятливая. (Поет и прищелкивает
пальцами).

№ 13. Куплеты Султанбека

Я везде искал красотку,—

Будь моей, будь моей,

Дильбиямез!

Вдруг попалась мне находка,—

Будь моей, будь моей,

Дильбиямез!

Аман-аман, ой,

Мой цветочек, ой!

Свет очей,

Будь моей,

Дильбиямез!

Жизнь моя прошла в тумане,—

Будь моей, будь моей,

Дильбиямез!

Я стрелой твоею ранен,—

Будь моей, будь моей,

Дильбиямез!

Аман-аман, ой!

Спелый персик, ой!

Блеск лучей,

Будь моей,

Дильбиямез!

Мы с тобой свободны оба!

Будь моей, будь моей,

Дильбиямез!

Буду верен я до гроба,—

Будь моей, будь моей,

Дильбиямез!

Аман-аман, ой!

Солнце жизни, ой!

Радость дней,

Будь моей,

Дильбиямез!

* Дильбиямез—непонятливая.

Явление XV-е

Те же и Аскер.

Аскер

Ага. И тетка устроилась. (Подходит к увлек-
шемуся Султанбеку и кричит ему). Бек, бек,
бек... (Султанбек испуганно оборачивается). По-
дожди, дай сказать хоть слово. Куда это гонит-
ся? Ты поешь о любви чужой женщине.

Султанбек

А ты кто? Тебе какое дело?

Аскер

Мне какое дело? Да, ведь это моя тетка!

Султанбек (удивленно).

Тетка? Значит, это ты аршин-малчи?

Аскер

Я.

Султанбек

Прекрасно. Послушай, неужели у тебя совсем
нет совести?

Аскер

А что такое?

Султанбек

А вот что. Эту бедную женщину ты двенад-
цать лет держал взаперти и не выдавал замуж.

Аскер (усмехаясь).

Что делать—не нахожу хорошего человека.

Султанбек

Хороший человек—это я. Давай, породнимся.
Я ведь тоже вдовец.

Аскер (в сторону).

Вот удобный случай. (Ему). Ты правду гово-
ришь, бек, или шутишь?

Султанбек

Ты ровня мне, чтобы я с тобой шутил? Конечно,
говорю правду.

Аскер

Хорошо, бек. Если я выдам за тебя тетку, ты
что мне дашь взамен?

Султанбек

Что я могу тебе дать? Гордись тем, что мо-
жешь породниться с беком. А тетка твоя... будь
спокоен, получит полное удовольствие в моем
доме. А я буду доволен тем, что совершу угод-
ное богу дело. Что же еще тебе надо?

Аскер

Нет, бек это меня не устраивает.

Султанбек

А что тебя устраивает?

Аскер

Знаешь, бек, если ты хочешь стать мне род-
ней, то давай породнимся сразу двумя головами.
(Показывает два пальца).

Султанбек (тоже поднимает два пальца).

Как это двумя головами?

Аскер

Я выдам за тебя тетку, а ты за меня—дочь.

Султанбек (гневно).

Дурак! Как ты осмеливаешься говорить мне такие слова. (Берется за кинжал). Чтобы я, бек, свою дочь выдал за аршин-малчи! Провались ты вместе со своей теткой... Сумасшедший! Так тебе сейчас влеплю, что все зубы свои проглотишь. Уйди, чтоб не видел я тебя.

Аскер (спокойно).

Пойдем, тетя. (Уходя, в сторону). Он не выдал дочь за Аскера—аршин-малчи, так отдаст ее за Аскера—купца. (Уходит с Джахан).

Явление XVI-е

Султанбек один.

Султанбек (вдогонку).

Проваливайте (Хватается за кинжал и бежит за Аскером). Убью тебя, негодяй и сын негодяя...

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ.

Комната в доме Султанбека.

Явление I-е

Гюльчохра одна.

Гюльчохра (поет).

№ 14. Элегия Гюльчохры.

День за днем я счастья жаду,
Но счастья нет в душе моей!
Нет цветов в моем саду
И скрылся вдали мой соловей.
Нет цветов в моем саду
И скрылся вдали мой соловей.
Тихо, мрачно все вокруг,
Угас навеки солнца свет.
Тихо мрачно все вокруг,
Угас навеки солнца свет.
Нет тебя, мой нежный друг,
А без тебя и жизни нет!..
Нет тебя, мой нежный друг,
А без тебя и жизни нет!..
Ах, больно, больно мне!
Где ты, милый мой!
Где ты, близкий мой!
Где ты, мой родной!
Нет тебя, мой нежный друг,
А без тебя и жизни нет!..
Нет тебя, мой нежный друг,
А без тебя и жизни нет!
Пойди!
Пойди!
Пойди!
Я жду!

(Входит Ася).

Явление II-е

Гюльчохра и Ася.

Ася (подходит к Гюльчохре).
Гюльчохра, скажи, ради аллаха, что с тобой?
В последние дни ты такая печальная.

Нет, нет у меня счастья. Женщину как-будто само небо мне прислало... И такую, какую я искал. Вдовушка, в самом соку!.. Один мулла, три рубля денег, головка сахара и—все было бы кончено... Но явился откуда-то этот негодяй и все развалилось. (Поет).

Дивный образ мне явился,—

Будь моей, будь моей,

Дильбильмез!..

Без следа куда-то скрылся,—

Будь моей, будь моей,

Дильбильмез!..

(Уходит в дом).

ЗАНАВЕС

Гюльчохра

Я сама не знаю, что со мной. Кажется, я нездорова.

Ася

Но у нездоровой что-нибудь да болит, а у тебя ведь ничего не болит, слава аллаху?

Гюльчохра

Ася, что ты пристала со своими расспросами: болит-не болит! Оставь меня!..

Ася

Нет, Гюльчохра, ты стала совсем другой. Все о чем-то думаешь, молчишь... Послушай, может быть ты влюбилась?

Гюльчохра

В кого это я могла влюбиться?

Ася

Ага, ты покраснела. О, ты в самом деле влюбилась. Но в кого?.. Ко мне аршин-малчи к нам никто не приходил... Наверное, ты влюблена в этого базарного шелопаю.

Гюльчохра

Почему же шелопаю?

Ася (протяжно).

А, а, а... поняла... Ну, конечно, ты влюбилась в аршин-малчи... Послушай, разве это достойно тебя? Ты—дочь бека, дворянка и влюбилась в какого-то уличного торговца. И только потому, что у него немного смазливая физиономия. Уверю тебя, если бы он даже свечкал, как алмаз, я не обратила бы на него внимания... Кто я! И кто он!

Гюльчохра

Ах, я и сама не пойму себя. (Плачет).

Ася

Ты взрослая девушка. Выбрось эту дурь. Не пара тебе этот человек с базара. Уж если влюб-

ляться, то влюбляйся в достойного. И потом, девушкам вообще неприлично влюбляться... Я такая же девушка, но разве я влюбляюсь. Не дай бог, если об этом узнает твой отец, он разрежет тебя на куски.

Гюльчохра

Пусть отец узнает и убьет меня. Тогда наступит конец моим мукам.

Ася

Не дури, не дури. Пойдем, я что-то скажу тебе. (Уводит Гюльчохру. Из других дверей входит Султанбек).

Явление III-е

Султанбек один.

Султанбек

Совсем было попала в мои лапы тетка этого негодяя, да сорвалась... А она была подходящей: вдова, в самом соку!.. Эх, мулла, три рубля денег, головка сахара и—конец был бы делу... Но что подсласть, когда нет счастья... Наглец... Взамен тетки-вдовы он требует мою красавицу—дочь. Будто я отрекся от дочери, чтобы выдать ее за базарного проходимца... Я—известный в городе человек, бек! Я не со всяким ханом стану кушать плов, чтобы не засалить зря своих усов, а тут какой-то аршин-малчи хочет стать моим зятем! На тетке его я бы женился... из сострадания к ней. Никто не осудил бы меня за это... Ах, эта женщина шла ко мне навстречу на своих собственных ногах. Но этот шайтан, этот сын шайтана все перевернул вверх дном... Пойду немного прилягу, что-то опять ноет поясница. (Уходит в свою комнату. Из другой двери выходит Телли).

Явление IV-е

Телли одна.

Телли

Опять хозяин пошел отдыхать. Беда, как он надоел мне! Такого лакомку и бабника я еще не видела. Сейчас закричит: «Эй, Телли, иди вкрой меня». (Слышится голос Султанбека: «Эй, Телли, иди вкрой меня!»). Чорта бы послать к тебе, а не Телли. (Голос Султанбека: «Телли!») Иду, иду! (Уходит. Входит Ася).

Явление V-е

Ася одна.

Ася

Сколько не уговариваю—ничего не выходит. Она, кажется, влюбилась не на шутку. Плачет, все плачет, слезы падают, как град! Жаль ее. И откуда взялся этот аршин-малчи? Другое дело, если бы это был сын бека или купца. (Смотрит в окно). Кто это к нам идет... Ах, какой красавчик! Вот видно сразу, что настоящий бек. Уж если влюбиться, то в такого... Интересно, зачем он сюда пожаловал? Идет, идет и прямо к нам. Пусть входит, не буду прятаться. (Стик. Ася, полуприкрывшись шарфом, открывает дверь).

Явление VI-е

Ася и Сулейман.

Сулейман

Султанбек дома?

Ася

Дома. Посидите. Я позову его. (Уходит).

Явление VII-е

Сулейман один.

Сулейман

Наверное, это дочь Султанбека. Как хороша! Молодчина Аскер, у него есть вкус... Не знал, что у Султанбека такая красавица дочь. Не то сам бы посватался... Жаль, жаль. Чудесная девушка. Ах, как я промахнулся. На ней я сам должен был жениться, а пришел сватать ее за Аскера. (Задумывается). Эх, чорт побери, а что, если я сосватаю ее за себя? Нет, друзья так не делают. Аскер доверился мне, и он влюблен в нее. Надо быть верным другу. Авось, я тоже найду свое счастье... (Входит Султанбек).

Явление VIII-е

Султанбек и Сулейман.

Султанбек

Ого! Сулейман! Какими судьбами, с какими вестями? Садись, рассказывай, где бывал, что видал?

Сулейман

Слава аллаху, бек. Все хорошо. Все благополучно.

Султанбек

Рассказывай, какие новости...

Сулейман

Знаешь, бек, мир так устроен, что человек без человека никак обойтись не может. Бывает так, что человека не знаешь, потом познакомишься, а потом даже и родишься с ним... Но важно не только породниться. Важно породниться с подходящими людьми, состоятельными, известными, почтенными. Вот, к примеру, наш молодой купец Аскер...

Султанбек

Кто такой?

Сулейман

Ты его не знаешь, бек, но отца его, должно быть, помнишь. Покойный купец Мурсал был одним из достойнейших людей нашего города.

Султанбек

Как же! Хорошо помню! Действительно, покойный был достойным человеком.

Сулейман

А Аскер, о котором идет речь, это его сын. Он, как и отец его, очень достойный и умный человек. К тому же, слава аллаху, он богат и дела у него сейчас блестящие.

Султанбек

Что же Аскер хочет?

Сулейман

Аскер хочет с тобой породниться.

Султанбек

Породниться? Но дочь у меня еще ребенок.

Сулейман

Не думаю, бек, чтобы она была ребенком.. Знай, бек, что Аскер—это редкий человек. Породниться с ним тебе во всех отношениях выгодно.

Султанбек

Пожалуй, ты прав, Сулейман... Купцов я предпочитаю. А то эти инженеры-минжеры, доктор-мохтор, адвокат-модвокат, учитель-мучитель... Не нравятся они мне. Но ведь и Аскера я не видел. Знаю только, что отец его был хорошим человеком. Но иногда и у хороших отцов бывают плохие дети.

Сулейман

Нег, бек, Аскер прекрасный парень, умный, представительный! Можешь верить мне. Если бы он был плохим женихом, боже упаси, неужели я стал бы сватать за него твою дочь.

Султанбек

В таком случае, да благославит их аллах. Я согласен. В добрый час!

Сулейман (радостно).

Да будут они счастливы и сами и в детях своих! (Встают). В добрый час!

Султанбек

Теперь пойдем ко мне пить чай и продолжим наш приятный разговор (Уходит. Входит Ася).

Явление IX-е

Ася одна.

Ася

Красивей его в жизни не видела... Посмотрю-ка в зеркало (Смотрит в дверь). Кажется я влюбилась в него (Смотрит). Ну и что-ж. Если Гюльчохра влюбилась в какого-то базарного торговца, почему мне не влюбиться в такого красавчика? Так влюблюсь, что ее за пояс заткну... Уф! Это верно: когда влюбляешься, такая сладостная тоска наполняет сердце... (Поет).

№ 15. Песня А с ь и

Милый мой, ах, милый мой,

На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком!

Влюблена я всей душой!

На твою милую порой

Погляди ты хоть тайком!..

Образ твой радость несет,

Он в моем сердце живет.

На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком!..

На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком.

Милый мой, ах, милый мой!

На свою милую порой

Погляди ты хоть тайком!..

№ 16. Танец.

(Уходит. Появляется Телли).

Явление X-е

Телли одна.

Телли

Хорошо, что пришел гость и избавил меня от хозяйки. А то-там укрой, тут прикрой, там натри, тут потри... уморил он меня... Вот уж такого сластолюбца никогда не встречала. Ах, если бы па-шелся хоть-какой нибудь человек, чтобы женился на мне и избавил от этих мучений... Но где, где же он? (Стучится). Кто это? Может быть, бог и в самом деле послал мне этого человека?

(Открывает дверь. Входит Вели).

Явление XI-е

Телли и Вели.

Вели

Это и есть дом Султанбека?

Телли

Да, а тебе что?

Вели

У вас должен быть гость.

Телли

Есть гость, а тебе-то что?

Вели

Почему ты такая сердитая?

Телли

Я не сердитая, а ты кто такой?

Вели

Я—никто! (В сторону). Девница недурна. Верно, здешняя прислуга.

Телли

Что значит никто?

Вели

Скажи прежде, ты-то кто такая?

Телли

Я здешняя прислуга.

Вели

А я тамошний слуга.

Телли

Как тамошний?

Вели

Да тамошний, тамошний!

Телли

Кажется, он с ума сошел.

Вели

Почему я сошел с ума, моя козочка?

Телли

Я не козочка..

Вели

Для меня, красавица, ты именно козочка. Моя душа тебе «пешкеш»...* Моя газель... (Поет).

№ 17. Дуэт Вели и Телли.

Вели

Я для себя сам господин
И ничего я не боюсь.
Справит Аскер свадьбу свою,
Я вслед за ним тоже женюсь.

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть, выйду я.

Вели

Выйдешь ты, знаю я.

Телли

Деньги будут, выйду я.

Вели

Выйдешь, выйдешь, знаю я.

Телли

Знай, выйду я лишь за того,
Кто подарит мне дом и сад,
Кто покорит сердце мое,
Кто деньги даст, кто сам богат!

Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть!

Телли

Деньги есть, выйду я.

Вели

Выйдешь ты, знаю я.

Телли

Деньги будут, выйду я.

Вели

Выйдешь, выйдешь, знаю я.

Вместе

Сами себе мы господа
И ждет теперь нас благодать.
Справит Аскер свадьбу свою,
Сможем и мы свадьбу сыграть.

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть.

* Пешкеш—подарок.

Телли

Деньги есть?

Вели

Есть, есть

Телли

Деньги есть, выйду я.

Вели

Выйдешь ты, знаю я.

Телли

Деньги будут, выйду я.

Вели

Выйдешь, выйдешь, знаю я.

(Танцуют).

Телли

Ну, говори скорей, чего тебе нужно!

Вели

Тебя мне нужно. Вот что.

Телли

Вот так-так!

Вели

Свет очей моих, иди скажи нашему гостю, что пришел за ним один красавец. Иди, газель моя, иди, моя козочка... (Телли уходит).

Явление XII-е

Вели один.

Вели

Хороша девица. Пусть хозяин женится на дочери бека, а я на ней. Свадьбу устроим в один день. (Потирает руки. Входит Султанбек и Сулейман. Вели вскакивает и почтительно вытягивается).

Явление XIII-е

Вели, Султанбек и Сулейман.

Сулейман

Это ты, Вели? Ты за мной? Знаю, знаю, зачем ты тут. Ну идем... До свиданья, бек.

Султанбек

До свиданья. Будь здоров.

(Сулейман и Вели уходят).

Явление XIV-е

Султанбек один.

Султанбек

Эй, Телли, позови сюда Гюльчохру и Асю. Сообщу Гюльчохре хорошую новость!.. Что-то она на это скажет? Эх, были и мы молоды!.. А теперь... Вот так устроен мир.

(Входит Ася, Гюльчохра и Телли).

Явление XV-е

Султанбек, Гюльчохра, Ася и Телли.

Султанбек

Садитесь. Гюльчохра, что ты такая скучная? Не захворала ли?

Гюльчохра
Нет, отец, я здорова.
Султанбек
Ну и прекрасно. Знаешь, дочка, какая у меня новость есть для тебя!
Гюльчохра
Откуда мне знать, отец?
Султанбек
Если не знаешь, тогда узнай: я тебя выдаю замуж!
(Гюльчохра вздрагивает, Телли радуется, Ася качает головой).

Ася (в сторону).
Жаль, жених улетел от меня.
Гюльчохра
Отец, время ли мне выходить замуж?
Султанбек
Даже очень, ты не ребенок. Все понимаешь. Я тебя выдаю за молодого богатого купца!

Гюльчохра
Не сердись, отец. Я не хочу замуж.
Султанбек (мягко).
Не дури. Я дал слово свату.
Ася (радостно, в сторону).
Слава богу, это был только сват.
Гюльчохра
Нет, отец, я не хочу выходить замуж.
Султанбек
Ну-ну, не упрямься. Знаю, что в душе ты рада-радехонька!

Гюльчохра
Отец, я и впрямь не хочу замуж. Убей меня только не выдавай.
Султанбек
Ты что? Серьезно? Что за глупости! Как это не хочешь замуж?! Что же ты желаешь навеки остаться старой девой?

Гюльчохра (плачет).
Я не выйду замуж.
Султанбек (кричит).
Нечего привередничать. Как ты смеешь! Раз отец выдает тебя замуж, значит и толковать нечего.

Ася
Конечно, Гюльчохра, ты должна слушаться отца. Раз тебя выдают, ты должна выходить.

Гюльчохра
Пусть отец убьет меня, но не выдает замуж.

Ася
Что это тебе позволит рассуждать?
Султанбек
Я тебе говорю: не дури! Я тебя выдаю за такого человека, какого на всем свете не сыщешь. А ты еще раздумываешь!

Гюльчохра
Ты выдашь за него Асю, а я останусь дома.
Султанбек
Что за глупости! Если бы сватали Асю, я бы выдал ее, но сватают тебя, значит ты и должна выходить.

Ася
Конечно.
Гюльчохра
Я же хочу замуж.

Султанбек (сердито).
Не твое это дело. Да, как ты смеешь противиться, если отец приказывает! Если будешь еще артачиться, я тебя за уши пригвозжу к стене. (Гюльчохра плачет. Султанбек, расстроенный, ходит по комнате. Ласково). Доченька, ты не думай, что я тебя выдаю за плохого человека. Ты выйдешь за красивого молодца, настоящего сына падишаха! Он молод, богат... Ты у меня единственная. Разве захочу я твоего несчастья. (Целует ее). Не дури и слушай старика отца.

Гюльчохра (плача).
Право, я не хочу замуж. Не принуждай меня.
Султанбек

Не упрямься, послушай отца. Если не будешь послушной, аллах не даст тебе счастья.. Я дал слово, а мое слово твердо! Бог даст, не сегодня-завтра устроим обручение и сыграем свадьбу. Будешь жить у мужа, он хороший, богатый, дома у вас всегда будет достаток, пойдут у вас дети. А я на старости лет успокоюсь и отдохну. Ты слушай меня.

Гюльчохра
Отец, если тебе уж так хочется выдать меня замуж, то отдай меня за того, за кого я сама хочу. (Ася и Телли ужасаются).

Султанбек (удивленно).
А кто это такой, за кого ты сама хочешь? Ну, расскажи!

Гюльчохра (поет).
№ 18. Признание Гюльчохры.

Слышу часто голос ясный:
Аршин мал алан!
Образ светлый и прекрасный
Вижу я!
Не забуду никогда я—
Аршин мал алан!
Полюбила лишь тебя я,
Лишь тебя!
Слышу часто голос ясный:
Аршин мал алан!
Образ светлый и прекрасный
Вижу я!

Султанбек (разгневно).
Дочь моя, кто это еще за аршин-малчи! В сторону! Неужели это тот, с теткой?

Гюльчохра
Только за него я выйду.

Султанбек (кричит).

Что ты говоришь, дура! Ты хочешь выйти за уличного шелопаю. Ты с ума сошла. Клянусь аллахом, я тебе сейчас так влеплю, что все зубы свои проглотишь! Да, хороши дела! Пах-пах! Дочь Султанбека влюбилась в какого-то проходимца. Теперь я понял, почему ты не хочешь выходить замуж. Но, клянусь могилкой отца, я тебе устрою такую свадьбу, что ты только раз вздохнуть и успеешь. Ты хочешь обесчестить меня! Как ты смеда смотреть на аршин-малчи? Пусть он попробует понасть мне на глаза. Я так расправлюсь с ним, что и праха от него не останется! Не забудь, что я Султанбек. Я не могу снести бесчестия. Убью... И тебя убью... и его убью!

Гюльчохра (плача).
Отец, убей, убей скорей, избавь меня...

Султанбек (еще больше повышая голос).

И убью. Пусть никогда мне не носить этой папки, если ты еще раз занкнешься об аршин-малчи—разрежу тебя на мелкие куски. Ах, что за позор, что за срам... Моя дочь влюбилась в какого-то уличного горлолера. (Топает ногой). Вон сейчас же отсюда! Прочь с моих глаз!.. Вон отсюда, бесчестная! (Гюльчохра рыдает уходит).

Явление XVI

Султанбек, Ася и Телли.
Султанбек упрямо ходит по комнате.

Султанбек (обращаясь к девушкам).
Когда сюда приходил этот аршин-малчи?

Ася (испуганно).

Ей богу, не знаю.

Султанбек (кричит).

Как не знаешь. Вы надуваете меня. Вон отсюда. (Девушки убегают).

Явление XVII-е

Султанбек (один).

Султанбек

Вот история... Какая-то собака приходит ко мне во двор и дочь моя в нее влюбляется... Позор! Теперь я понимаю, почему он взамен тетки требовал от меня дочь. Да провались он в ад со своей теткой! Девочка с ума сошла... Нужно поскорее ее выдать замуж, а то дело обернется плохо. Надо повидать Сулеймана и пусть Аскер силой увезет ее. Я вижу, что добром она не пойдет, а я могу исполнить и, пожалуй, в самом деле убью ее... (Зовет). Ася, Телли! (Испуганные девушки показываются в дверях). Идите сюда.

Явление XVIII-ое

Султанбек, Ася и Телли.

Султанбек

Я пойду в город, а вы постарайтесь образумить эту дуру, иначе, клянусь аллахом, я всех вас на куски разрежу! (Султанбек уходит).

Явление XIX-ое

Ася и Телли.

Ася (сердито).

А мы, бедные, чем виноваты, что Гюльчохра влюбилась в какого-то аршин-малчи. Ступай позови ее сюда. (Телли уходит).

Явление XX-ое

Ася. Потом Гюльчохра и Телли.

Ася

Откуда у нее взялась такая смелость! Сказать отцу, что влюблена в аршин-малчи! Совсем с ума сошла. (Входит Гюльчохра и Телли. Гюльчохра в изнеможении падает в кресло).

№ 19. Трио. Ася, Телли Гюльчохра.

Ася и Телли

О, не тоскуй ты без конца!
Родная, пожалей отца!
Родная, пожалей отца!

Гюльчохра

Аршин мал алан,
Аршин мал алан!
Не унять вам боль мою!
Ах, влюбилась я,
Истомилась я,
Не унять вам боль мою!
Кто мой стон поймет,
Кто от мук спасет?
И от злых обид
Кто меня сохранит?
Как несчастна я!
Как страдаю я!
Кто спасет меня от бед?
Кто спасет?

Ася и Телли

О, не тоскуй ты без конца!
Родная, пожалей отца!
Родная, пожалей отца, отца!

Гюльчохра

Кто спасет меня?

ЗАНАВЕС

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Богато убранная комната в доме Аскера.

Явление I-е

Аскер один.

Аскер

Ах, бедная Гюльчохра. Какое испытание для нее! Она убеждена, что ее выдают за другого. Однако, каков характер! Добром не пожелала выйти и мне, по просьбе отца, пришлось послать воих людей и похитить ее... Ничего, еще немного и все мои шутки раскроются. Тогда и она будет рада, и я, и отец, и все остальные. *(Смотрит на часы)* Поскорее бы увидеть ее и прекратить ее терзания. Все-таки, я не глупо поступил... Долго ждался жениться, но зато женюсь так, как хотел. Молодец Сулейман, указал мне замечательный способ! Теперь я люблю и любим... Однако, пойду посмотрю, что там приготовила тетка. *(Уходит. За дверью слышится шум. Двое мужчин сталкиваются в комнату Гюльчохры. Она бросается к дверям, но они уже закрыты. Гюльчохра горько плачет.)*

Явление II-е

Гюльчохра *(одна)*.

№ 20. Плач Гюльчохры.

Не знать любви мне суждено,
Не знать любви мне суждено,
В разлуке жить мне судьбою дано,
В разлуке жить мне судьбою дано!
Нет больше сил терпеть и ждать,
Нет больше сил терпеть и ждать,
Не в силах жить так и так страдать,
Не в силах жить так и так страдать.
Ах, помогите!
Ах, помогите!
Вся истомилась,
Вся истомилась я!
Ах, помогите!
Ах, помогите!
Вся истомилась,
Вся истомилась я!
Вся истомилась я! *(Мечется по комнате)*.

Лучше я задушу себя и настанет конец моим мукам. *(Снимает чадру, обматывает ее вокруг шеи и хочет задушить себя. В это время за сценой слышится пение аршин-малчи. Гюльчохра в недоумении прислушивается, затем мечется по комнате, не находя выхода. Но неожиданно входит Аскер.)*

Явление III-е

Гюльчохра и Аскер.

Гюльчохра *(удивленно)*.

Это ты или другой!

Аскер

Я, я, дорогая Гюльчохра, успокойся.

Гюльчохра *(плача)*.

Ты видишь, что со мной сделали. Опоздай ты немного, я была бы мертва. Но как ты сюда попал? Если тебя увидят, тебя убьют... Бежим. *(Тащит его к дверям)*.

Аскер *(смеясь)*.

Но зачем нам бежать из собственного дома?

Гюльчохра *(удивленно)*.

Как? Чей это дом?

Аскер

Это мой дом, а теперь он будет и твой.

Гюльчохра

Ничего не понимаю... Но кто же меня похитил?

Аскер

Мои люди.

Гюльчохра

А я думала, что это люди того купца, за которого отец меня хотел выдать.

Аскер

Да, да, именно этого купца.

Гюльчохра *(растерявшись)*.

Совсем ничего не понимаю... Ради бога, объясни в чем дело?

Аскер *(смеясь)*.

Слушай, моя дорогая. Я тот аршин-малчи, что полюбил тебя. И я же тот купец, за которого отец тебя выдал замуж... Я нарочно прикинулся аршин-малчи, чтобы найти себе невесту... И нашел тебя! Отец твой согласился. Но он не знает, что я и аршин-малчи—одно и то же. Ведь раньше он никогда меня не видел.

Гюльчохра

Бессовестный! И тебе не жалко было меня? Как я мучилась. Отец чуть не убил меня. Я сама чуть не задушила себя. Знай я все это, я бы ни за что тебя не полюбила...

Аскер

Но зато наше счастье затмевает все эти горести. Не так ли, моя красавица?

Гюльчохра

Да, так.

Аскер

Пойдем к тете, посмотришь наш дом. *(Уходит. Появляется Султанбек)*.

Явление IV-е

Султанбек один.

Султанбек

Эх, тяжело отцовскому сердцу... Упаси боже, как бы она чего над собой не сделала. А где же они? Эй дети, где вы? *(Входит Аскер)*.

явление V-е

Султанбек и Аскер.

Аскер

Салам-алейкум, Султанбек, добро пожаловать!

Султанбек *(вначале приятно улыбается, протягивает руку. Но потом присматривается, хмурится)*.

Ты... Это ты, Аскер? Или ты тот аршин-малчи?

Аскер

Нет, бек, я Аскер, сын купца Хаджи-Мурсала. И сам купец.

Султанбек

То-то. А мне показалось, что передо мною этот шлопай.

Аскер

Какой шлопай?

Султанбек

Был там один... аршин-малчи.

Аскер

А, знаю. Это тот самый аршин-малчи, на тете которого ты хотел жениться? Но он потребовал взамен твою дочку? Ты еще рассердился и прогнал его. Не так ли?

Султанбек *(удивленно)*.

Да, да. Но откуда тебе все это известно?

Аскер

Как же мне может быть неизвестно, когда это был я!

Султанбек

Ты? Что ты говоришь!

Аскер

Да. Это я нарочно сделал, чтобы видеть свою невесту.

Султанбек

Да правду ли ты говоришь?

Аскер

Пусть подтвердит твою дочь, Гюльчохра! *(Входит Гюльчохра и, улыбаясь, подходит к отцу)*.

Явление VI-е

Султанбек, Аскер и Гюльчохра.

Гюльчохра

Отец, вот и получилось так, как желали и ты и я... Во всем этом виноват Аскер.

Султанбек

Понимаю. понимаю... Вот ты какой. Твой покойный отец вовсе не был таким... Ну, здравствуй. *(Подает руку)*. Как поживаешь? Как твоё здоровье? Гюльчохра, поди-ка сюда! *(Целует дочь)*. Ну, доченька... Очень хорошо. Прекрасно. Ах, Аскер, какой ты хитрый! *(Вспоминает)*. Э... Э... Скажи, пожалуйста, где же твоя тетка? Это твоя настоящая тетка или это тоже хитрость?

Аскер

Нет. Тетка самая настоящая.

Султанбек

И настоящая вдова?

Аскер

Вдова.

Султанбек

Так скорее давай ее сюда!

Аскер

Ладно. Гюльчохра, попроси сюда тетю. *(Гюльчохра уходит)*.

Явление VII-е

Султанбек и Аскер, потом Гюльчохра и Джахан.

Султанбек

Только скорей! Я на ней женюсь. Она вдова и я вдовец. И доктора мне велят жениться... Наверно и ей доктора советуют выйти замуж...

Аскер

Женись, и породнимся сразу двумя головами. Теперь ты понял, что значит двумя головами?

Султанбек

Понял, хитрец ты этак! *(Обращаясь к Джахан, вошедшей вместе с Гюльчохрой)*. Ну иди, иди сюда. Видишь, какой хитрец твой племянник. А теперь, что ты скажешь? А? Один мунда, три рубля денег, головка сахара и делу конец? По моему, свадьбу Аскера и нашу можно сыграть вместе?

Джахан *(скромничая)*.

Что я могу сказать? Благослови, аллах!

Султанбек

Забыл. Ведь, девушки остались дома одни и тревожатся за Гюльчохру. *(К Аскеру)*. Послушай, пошли слугу ко мне, пусть приведет Асю и Телли.

Аскер

Хорошо, хорошо. Сейчас пошлю.

Султанбек

От радости я, кажется, помолодел... Впрочем, я и так совсем не стар... не хуже многих молодых. Совсем еще молодец!

Аскер

Уже послал.

(Входит Сулейман).

Явление VIII-е

Те же и Сулейман.

Сулейман

Салам-алейкум!

Султанбек

Ого, Сулейман! Алейкум-салам! Здравствуй, здравствуй! Послушай, какой хитрец твой друг.

Сулейман

Да, он очень хитрый, и не представляю от кого он всего этого набрался?

Аскер

Как от кого? Разве не ты придумал все это? Вот и тетя подтвердит.

Джахан

Конечно, все это хитрости Сулеймана.

Султанбек

Вот так Сулейман, я тебя таким не знал. Ах ты... Откуда, все-таки, ты этого набрался?

Сулейман (*горделиво*).

Из собственной головы.

Султанбек

Да благословит аллах твою голову.

Сулейман (*обращает внимание на Гюльчохру*).

Позвольте, это Гюльчохра?

Аскер

Да, а что?

Сулейман

Та девушка, что я видел у тебя, бек, совсем на нее не похожа.

Султанбек

Наверное, ты видел Асю.

Сулейман

А кто такая Ася?

Султанбек

Моя племянница.

Сулейман (*радостно*).

Да? Но тогда почему я остался ни с чем?.. И мне надо бы сыграть свадьбу.

Султанбек

Ты правду говоришь?

Сулейман

Конечно.

Султанбек

Ну и хорошо. По рукам. (*Подает Сулейману руку*).

Сулейман (*в сторону*).

Вот мне и награда за честность.

(*Входят Ася, Телли и Вели*).

Явление IX-е

Те же, Ася, Телли и Вели.

Султанбек

Вот и они. Поди сюда, Ася... Если я тебя выдам замуж за этого молодца, ты как, согласна?

Ася (*конфузливо*).

Согласна.

Султанбек

Молодчина. Ты оказалась сообразительнее Гюльчохры... Прекрасно... Все очень хорошо! (*Вели и Телли переглядываются. Вели вздыхает*).

Султанбек

Эй, слушай! Что за вздохи? Что у тебя там за горе?

Аскер

Понятно. Ты отдал за меня Гюльчохру, за Сулеймана Асю, на тетке сам женишься. Выдай же за него Телли.

Сулейман (*к Вели*).

А, Вели, не даром я говорил тебе: приготовься!

Султанбек

Эй, Телли, иди сюда... Ты согласна выйти за Вели?

Телли (*не задумываясь*).

Согласна.

Султанбек (*к Вели*).

А ты, Вели, хочешь жениться на ней?

Вели (*конфузится, и затем сразу*).

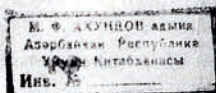
Я? Еще как!

Султанбек

И прекрасно. Послушайте, а когда мы начнем нашу свадьбу? Давайте-ка, сейчас и начнем!

№ 21. Танец.

К О Н Е Ц .



Ar 1948
559